

**EL *MERCURIO HISTÓRICO Y POLÍTICO*
EN LA ÉPOCA DE SALVADOR MAÑER (1738-1744)**

EDICIÓN BILINGÜE
(FRANCÉS-ESPAÑOL)

ENERO DE 1738

ARIADNA ALCALDE PUIBERT, CARMEN GALINDO RODRÍGUEZ, NATALIA GARCÍA MUÑOZ,
AROA GUTIÉRREZ CRUZ, ELENA VARELA MUÑOZ (EDS.)
ELENA CARMONA YANES (COORD.)

SEVILLA 2025

Esta edición ha sido posible gracias a la subvención al Proyecto de Investigación I + D + i: Hacia una diacronía de la oralidad/escrituralidad: variación concepcional, traducción y tradicionalidad discursiva en el español y otras lenguas románicas (PID2021-123763NA-I00), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación y la Agencia Española de Investigación del Gobierno de España



© Ariadna Alcalde, Carmen Galindo, Natalia García, Aroa Gutiérrez, Elena Varela 2025

© [Elena Carmona Yanes](#) 2025

DOI: <https://dx.doi.org/10.12795/prestus.m011738>

PRÓLOGO A ESTA EDICIÓN

El *Mercurio histórico y político* es conocido como hito fundamental para el desarrollo del discurso periodístico español en la primera mitad del siglo XVIII. Fue creado en 1738 por Salvador José Mañer (1676-1751), personaje pintoresco y prolífico en su producción textual¹, que firma con el pseudónimo de *Monsieur le Margne* esta versión española del *Mercure historique et politique* francófono que se imprimía en La Haya desde 1686. El *Mercurio* introduce un nuevo concepto de narración informativa extensa, más cercano, a veces, al relato historiográfico que a las gacetas, y constituye, además, uno de los casos más prototípicos de incorporación de un formato extranjero al incipiente discurso periodístico hispánico, eminentemente receptor de modelos textuales foráneos durante toda la primera gran etapa de formación de la prensa española (Urzainqui 1991), desde finales del siglo XVII hasta la década de 1830².

Durante los seis años en los que contó con el privilegio real para publicar el *Mercurio*, Mañer ofrece una traducción basada, en lo sustancial, en la integralidad del texto original, aunque no exenta de errores, omisiones, reformulaciones y adiciones diversas. Entre estas últimas destacan las notas que añade profusamente hasta 1741 (Carmona Yanes 2023), para ampliar informativamente o atacar los contenidos del *Mercure* de un *Mr. Rousset*, su redactor, con el que entabla un encendido diálogo que exhibe en las páginas del periódico hasta que la censura y las enfermedades terminan apagándolo (Carmona Yanes 2020).

El texto de la versión española del *Mercure* reúne, por tanto, numerosas particularidades discursivas e históricas que justifican el interés de un

¹ Para la cantidad, la variedad y la extensión de sus escritos, *cfr.* Aguilar Piñal (1982: 386-391).

² El *Mercurio*, tras la época de Mañer, prolongó su existencia, con algunas interrupciones tras el cambio de siglo, hasta 1830. Tras ver partir a su fundador en 1745, continuará su andadura y será incorporado a la Corona como periódico oficial en 1756. Adoptará el nombre de *Mercurio de España* desde 1784 hasta su desaparición. Para otros datos históricos sobre el *Mercurio*, *cfr.* Trenas (1942), Enciso Recio (1957), Guinard (1973: 72, 114, 222-223), Seoane y Saiz (2007: 34-36).

análisis pormenorizado del conjunto que forma con su texto fuente, una labor que no se ha llevado a cabo aún, pues, como señalaba Urzainqui ya en 1991, “está por hacer el estudio completo del carácter de la traducción y las aportaciones de Mañer” (Urzainqui 1991: 350, n. 8). Son, en efecto, muchos los interrogantes que aún presenta el documento, incluso en relación con la propia autoría de la traducción, en la que debió tener un peso no definido un “amigo” que se menciona explícitamente en varias ocasiones³, y que pudo ser Antonio María Herrero (1714-1767)⁴.

Por todo ello, se ha emprendido la edición bilingüe de los números completos del *Mercurio* durante la época de Salvador Mañer (1738-1744) en el marco del proyecto DiacOralEs, «Hacia una diacronía de la oralidad/escrituralidad: variación concepcional, traducción y tradicionalidad discursiva en el español y otras lenguas románicas» (PID2021-123763NA-I00), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación y la Agencia Española de Investigación del Gobierno de España (2022-2026). DiacOralEs se interesa por la caracterización discursivo-tradicional del español en diferentes estadios lingüísticos y por la influencia de otras lenguas en la configuración discursiva de los géneros escritos a través de diversas vías. Se concede en el proyecto un papel protagonista a la traducción como fuente del conocimiento lingüístico y como responsable de la difusión de elementos discursivo-tradicionales, por lo que un recurso fundamental para la obtención de los resultados esperados son los corpus de textos meta pareados con sus textos fuente⁵.

Más allá de los objetivos concretos del proyecto en el que ve su génesis, la edición bilingüe que ponemos a disposición del público aspira a ofrecer un instrumento de utilidad en otros diversos ámbitos de estudio, como la historia del periodismo y la historia de la traducción (donde precisamente la traducción de textos periodísticos constituye una laguna importante de los estudios diacrónicos), o, igualmente, en los campos de la historia general y de otras disciplinas humanísticas. Para estudiosos de perfiles tan variados como estos, son evidentes las ventajas que presenta el facilitar el acceso a los textos mediante una lectura pareada del original francés (en la columna de la izquierda, en las páginas que siguen) y la versión española (columna derecha).

³ Cfr. los números del *Mercurio* de julio de 1739 (p. 3), abril de 1740 (p. 6) o mayo de 1741 (p. 11).

⁴ Con Herrero, que publicó un *Diccionario universal francés y español* en fecha (1744) muy cercana a la colaboración con Mañer (cf. Bruña 2006, 2008), firma un *Mercurio literario* (1739-1740) y un *Estado político de la Europa* (1740), este último también traducción declarada de un original francófono.

⁵ Para una información más detallada sobre DiacOralEs y sus corpus, cf. Del Rey y Carmona (2024). En este contexto, el presente formato de transcripción constituye un texto plano que, en una etapa posterior del proyecto, de cara la confección de un corpus digital en formato .xml, se enriquecerá con anotación y lematización para facilitar las búsquedas por palabra clave

Los documentos en los que se sustenta esta edición bilingüe del número de enero de 1738 proceden de la Österreichische Nationalbibliothek, en el caso del *Mercure* original, y de la Hemeroteca Digital de la Biblioteca Nacional de España, en el caso del *Mercurio* traducido⁶.

El texto se presenta en edición paleográfica: pese a la evolución de las normas ortográficas y de los usos de la puntuación, la lectura de las grafías originales no presenta dificultades para un público actual, incluso si procede de áreas de conocimiento diferentes de la lingüística histórica. Se mantienen, por ejemplo, las erratas que son frecuentes en este medio, junto a las que añadimos la marca *sic* entre corchetes.

Conservamos parcialmente los distintos tipos de fuentes que la impresión permite alternar (cursivas, mayúsculas, versalitas), y que pueden tener relevancia para la caracterización de títulos y otros elementos destacados de nuestros artículos. Prescindimos sin embargo de reproducir los distintos tamaños de letra que pueden combinarse en un mismo texto.

Hemos realizado algunas intervenciones mínimas, siempre marcadas entre corchetes, en relación con algunos defectos de impresión y con la presencia de símbolos matemáticos o económicos que en alguna ocasión acompañan a las cifras. En los casos en los que algún fragmento resulta ilegible, lo hemos indicado mediante tres asteriscos separados entre sí por un espacio y recogidos entre corchetes [** * **]. En cuanto a las abreviaturas, no se desarrollan las que corresponden a formas de tratamiento o nombres de monedas ni tampoco las que resultan de fácil reconstrucción, puesto que aparecen, además, en muy escaso número.

Los cambios de página se indican con el número de la página que comienza entre corchetes. No marcamos los cambios de línea ni de columna. Se ha respetado como principio general la organización en párrafos de los originales, aunque, siempre con el objetivo de optimizar la lectura pareada, se han agregado algunas separaciones en los párrafos de mayor extensión.

Por otro lado, tanto las notas al pie como las notas del traductor que en ocasiones aparecen, respectivamente, en el original o en la versión española se transcriben entre corchetes en la localización más oportuna para la lectura pareada, y van precedidas de la indicación (*Nota en el original*) o (*Nota del Traductor*), según corresponda.

ELENA CARMONA YANES (coordinadora)

⁶ Ambos documentos se encuentran digitalizados y disponibles en línea, en acceso abierto mediante los vínculos que se recogen en el apartado de *Fuentes primarias*.

FUENTES PRIMARIAS

- [Mercure] *Mercure historique et politique, contenant l'Etat présent de l'Europe, ce qui se passe dans toutes les Cours, les Intérêts des Princes, & ce qu'il y a de plus curieux pour le mois de janvier 1738. Le tout accompagné de réflexions politiques sur chaque Etat. Tome CIV.* La Haye, H. Scheurleer, 1738. Disponible en la Österreichische Nationalbibliothek <<https://viewer.onb.ac.at/10A6BF66/>> (última consulta 30/09/2025). También accesible a través de *Le Gazetier Universel* (<<https://gazetier-universel.gazettes18e.fr/numero/mercure-historique-et-politique-1-1686-1782/00-8>>) (última consulta 30/09/2025).
- [Mercurio] *Mercurio histórico y político, en que se contiene el estado presente de la Europa: lo que passa en todas sus Cortes: los intereses de los Principes; y todo lo mas curioso, que pertenece al mes de enero de 1738. Con las Reflexiones Politicas sobre cada estado. Tomo Primero. Traducido del Francès al castellano de el Mercurio de el Haya, por Monsieur Le-Margne.* Madrid, Imprenta de Manuel Fernandez. Disponible en la Hemeroteca Digital de la Biblioteca Nacional <<https://hemerotecadigital.bne.es/hd/es/viewer?id=ab7f9a78-800e-49f1-b81b-2bd66f958c10>> (última consulta 30/09/2025).

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aguilar Piñal, Francisco (1982): «Bibliografía de autores españoles del siglo XVIII». Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, etc.
- Bruña Cuevas, Manuel (2006): «El *Diccionario universal francés y español* (1744) de A. M. Herrero», en Manuel Bruña Cuevas, et alii (coords.): *La cultura del otro: españoles en Francia y franceses en España*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 133-147.
- Bruña Cuevas, Manuel (2008): «La producción lexicográfica con el español y el francés durante los siglos XVI a XIX», *Philologia hispalensis*, 22, 37-11.
- Carmona Yanes, Elena (2020): «Contactos entre el francés y el español en el discurso periodístico: la variación morfosintáctica en el *Mercurio histórico y político* en la época de Salvador Mañer (1738-1745)», en *Boletín Hispánico Helvético*, 35-36, 87-121.
- Carmona Yanes, Elena (2023): «Notas del Traductor y expresión de la heterogeneidad enunciativa en el discurso periodístico: Salvador Mañer y Mr. Rousset en la versión española del *Mercure historique et politique* (1738-1744)», *Archivum: Revista de la Facultad de Filosofía y Letras*, 73, 39-63. DOI: <https://doi.org/10.17811/arc.73.1.2023.39-63>
- Del Rey Quesada, Santiago y Elena Carmona Yanes (2024), «Los corpus digitales en el proyecto DiacOralEs». *Studia linguistica romanica*. 12, 86-106. DOI: <https://doi.org/10.25364/19.2024.12.5>
- Enciso Recio, Luis Miguel (1957): *Cuentas del Mercurio y la Gaceta*. Valladolid: Universidad de Valladolid.
- Guinard, Paul (1973): *La presse espagnole de 1737 à 1791: formation et signification d'un genre*. París: Centre de Recherches Hispaniques/Institut d'Études Hispaniques.

- Seoane, María Cruz y María Dolores Saiz (2007): *Cuatro siglos de periodismo en España. De los avisos a los periódicos digitales*. Madrid: Alianza Editorial.
- Trenas, Julio (1942): «Periódicos madrileños del s. XVIII: El *Mercurio* histórico y político», *Gaceta de la Prensa Española*, 6, 341-368.
- Urzainqui, Inmaculada (1991): «La prensa española y sus fuentes periódicas extranjeras», en Jüttner, S. (ed.), *Spanien und Europa im Zeichen der Aufklärung*. Fráncfort del Meno: Peter Lang, 346-376.

AVANT-PROPOS OU RECAPITULATION DE L'ANNÉE M.DCC.XXXVII.	RECAPITULACION DEL AÑO PASSADO DE MIL SETECIENTOS Y TREINTA Y SIETE.
A Considerer l'Europe en général, elle a paru dans une crise continuelle pendant l'année qui vient de finir. A prendre chaque partie en particulier, le Nord, le Midi & l'Occident goutoient les douceurs de la paix, pendant que le Levant étoit exposé aux horreurs d'une sanglante Guerre. Comme ce dernier objet frappe plus que les Manœuvres sourdes des Négociations, nous commencerons par-là le Tableau des Evenemens de cette année. I. On fait dire à <i>Pierre le Grand</i>, qui s'étoit trouvé dans une action où les Suédois aimèrent mieux se faire hacher en pièces que de reculer, ce qu'Alexandre dit autrefois, <i>Si j'avois de tels Soldats, qui m'empêcheroit [4] de conquérir l'Univers</i>: Si ce Grand Prince voyoit aujourd'hui ses braves Russiens, chargez des dépouilles de la Crimée, maîtres d'Azoff & d'Oczakow, & encore couverts du sang des Turcs chassez de devant cette dernière Forteresse, après le ferment exécrable que ceux-ci avoient fait de la reprendre & d'y laver leur opprobre dans le sang de leurs vainqueurs, <i>Pierre le Grand</i> feroit-il le même vœu, ou plutôt ne beniroit-il pas le Gouvernement d'une digne Imperatrice, qui marche avec tant de soin & de succès sur ses pas, & qui ne laisse passer aucune occasion d'exécuter les grands desseins que ce Monarque avoit formez pour le bonheur de ses peuples, l'agrandissement & la sûreté de son Empire, & dont le principal a toujours été d'en faire des guerriers invincibles? Le Général <i>Lascy</i> a achevé pendant cette Campagne, ce que le Comte de <i>Munich</i> avoit si heureusement commencé la Campagne précédente, dans la Crimée; c'est-à-dire, qu'il a traité les Tartares, comme ceux-ci avoient traité les Frontieres Russiennes, où ils avoient fait des Courses en pleine [5] paix, & d'où ils avoient emmené les Habitants en Esclavage après avoir pillé & ravagé leur Pays. A en juger par les Operations de ces deux Généraux, ne diroit-on pas qu'ils ont partagé entr'eux le Théâtre de la Guerre & de leurs conquêtes; le Général <i>Lascy</i>, ayant l'Orient où il a conquis Azoff & ravagé toute la côte Orientale de la Crimée, & le Comte de <i>Munich</i> l'Occident, où il a fait la Conquête d'Oczakow & de Kinburn, après avoir ravagé l'année passée toute la côte Occidentale de la même presqu'isle? Ces deux Forteresses [(Nota en el original) (I) Azoff & Oczakow.] peuvent être considérées comme les clefs de l'Empire de Russie, & leur possession en maintiendra la sûreté, puisque de l'une comme de l'autre les Russiens seront	Considerando la Europa en general, se conoce en un continuo crisis todo el año que acaba de fenecer. Y tomando cada parte separadamente, el Norte, el Medio-Dia, y el Occidente, gustaron de el dulzura de la paz, mientras que el Oriente se hallaba expuesto à los horrores de una sangrienta guerra. Pero como esto ultimo llama mas la curiosidad, que el somero manejo de las Negociaciones, darèmos principio por la narracion de los sucessos del referido año. I. Se assegura, que <i>Pedro el Grande</i>, Czàr de Moscovia, hallandose en un lance de guerra, [6] en que los Suecos quisieron mejor el que los hiciessen pedazos, que volver atràs, dixo lo que en otra ocasion el Magno Alexandro: <i>Si yo tuviera tales Soldados, quien me embarazaria conquistar el Universo?</i> Si este gran Principe viera el día de oy sus valientes Rusianos cargados de despojos de la <i>Crimèa</i>, dueños de <i>Azoff</i>, y <i>Oczakow</i>, y aún cubiertos de sangre de los Turcos que arrojaron de las cercanias de esta ultima Fortaleza no obstante el juramento execrable, que estos Infieles havian hecho restaurarla, y labar su oprobio con la sangre de sus vencedores, sin duda haria la misma promessa, ò mucho mejor, bendixera el gobierno de una tan digna Emperatriz, que camina con tanto cuidado, y felicidad sobre sus huellas, sin dexar passar ocasion de poner en practica los designios, que este Monarcha havia formado para la fortuna, aumento, y seguridad de un Imperio, en que lo principal fuè siempre hacerlos guerreros invencibles. El General <i>Lasci</i> acabó, durante la Campaña, lo que el <i>Conde</i> [7] <i>de Munich</i> havia tan facilmente principiado la Campaña antecedente en la <i>Crimèa</i>; esto es, que tratò à los Tartaros, como estos havian tratado las Fronteras Rusianas, donde hicieron sus correrias en plena paz, y de donde havian traído aquellos habitantes en esclavitud, despues de haver saqueado, y arruinado su País. Y assi se puede decir, por las operaciones de estos Generales, que partieron entre los dos el theatro de la guerra, y sus conquistas, yendo el General <i>Lasci</i> para el lado del Oriente, en donde conquistò à <i>Azoff</i>, y arruinò toda la costa Oriental de la <i>Crimèa</i>; y el <i>Conde de Munich</i> acia el Occidente, en que hizo la conquista de <i>Oczakow</i>, y de <i>Kimburn</i>, despues de haver el año passado destruido toda la costa Occidental de la misma Peninsula. Las dos Fortalezas de <i>Azoff</i>, y <i>Oczakow</i>, pueden considerarse como llaves del Imperio de la Rusia, cuya possession mantendrá su seguridad, mediante el que assi de una, como de otra,

toujours à portée d'arrêter les Courses des Tartares, ou si ceux-ci ont le bonheur de passer dans l'Ukraine, de les punir de leur témérité à leur retour. Ainsi la possession de ces deux Forteresses avec celles des pays conquis dans la Georgie, sur le bord de la Mer Caspienne, & celle de la Livonie, [6] couvrent de tous cotés la Russie, qui pourroit dire qu'Elle n'a plus d'Enemis à craindre; ainsi peut-on s'étonner que l'Imperatrice veuille conserver ces deux places, & ne pas faire la paix à d'autres conditions? N'est-ce pas donner à toute l'Europe une grande preuve de sa moderation & en même tems de ses dispositions pacifiques, & qu'Elle n'a fait la Guerre que pour la sûreté de ses peuples, & pour les délivrer des frayeurs où les tenoient sans cesse les Courses des Tartares?

II. Les Operations de la Campagne des Imperiaux sur le Danube & au-delà de la Saw, n'ont n'ont pas eu une fin qui ait repondu au commencement, qui fut si heureux, qu'on croyoit pouvoir esperer que les Armes dès Chrétiens chasseroient les Turcs au moins de la Bosnie & de la Bulgarie. *Nissa* prise, *Widdin* investie, des détachemens repandus jusqu'aux frontiéres de l'Albanie & dans la Cassovie, d'autres avancez au Nord du Danube jusques vers le Pruth; d'un autre coté Banjaluch assiégé, & Saraio menacé, promettoient à l'Aigle Imperiale des succès qui pouvoient [7] repondre aux grands préparatifs & aux desseins de la Cour de Vienne. En effet le Sultan étoit si persuadé que l'Empereur ne lui declareroit pas la Guerre, qu'il n'avoit fait aucune disposition pour s'opposer à ses efforts; aussi les Imperiaux ne trouverent-ils d'armée ennemie en Campagne que dans la Bosnie, encore n'étoit-ce que des Troupes rassemblées à la hâte par le Bacha Commandant de la Province, aidé du Comte de *Bonneval*, qui obligerent le Prince de *Saxe-Hildburgbausen* à renoncer à la conquête du chateau de Banjaluch dont il avoit déjà pris la ville. Toutes ces heureuses esperances s'évanouirent tout d'un coup, par je ne sçai quelle fatalité dont les armes sont susceptibles & dont on ne peut trouver la raison: car on ne peut en accuser l'incapacité du Général; l'Empereur a rendu publiquement témoignage [(Nota en el original) Dans une Lettre à ses Ministres sur la disgrâce du Comte de *Seckendorff* qu'on trouvera ci-dessous Art. de Vienne.] à son merite, à sa valeur, à son habilité. Quoi qu'il en soit des causes de ce revers de fortune, qui fut général, tout d'un coup les Turcs [8] revenus du premier étourdissement, où les avoit jetté

se hallaràn los Rusianos à tiro de [8] poder embarazar las correrias de los Tartaros, ò en caso de que estos logren la fortuna de penetrar en la *UKraina*, castigar su temeridad al retirarse; y assi, la possession de estas dos Fortalezas con las del País conquistado en la Georgia, las de las orillas del Mar Caspio, y la de la Livonia, cubren por todas partes la Rusia, de tal manera, que podrá decir, que yà no le queda enemigos que temer; por lo que se puede discurrir, quiera la Emperatriz mantener estas dos Plazas, y no hacer la paz, sino con esta condicion. Y con ello podrá dar à toda la Europa una prueba de su moderacion, y al mismo tiempo de sus disposiciones pacíficas, y que ella solo hace la guerra, por la seguridad de sus Pueblos, y librarlos de los temores, en que continuamente los tiene las correrias de los *Tartaros*.

II. Las operaciones de la Campaña de los Imperiales en el Danubio, y del otro lado del Savo, no tuvieron un fin, que correspondiesse à su principio, [9] siendo este tan glorioso, que se creyò poder esperar el que las Armas Christianas echassen à los Turcos, à lo menos de la Bosnia, y de la Bulgaria. Porque *Nissa* tomada: *Vvidin* sitiada: varios Destacamentos esparcidos hasta las fronteras de la Albania, y dentro de la Cassovia otros abanzados al Norte del Danubio, hasta por el lado del Pruth: por otra parte *Bañaluca*, sitiada, y amenazado el *Serrallo*, prometian al Aguila Imperial sucessos, que correspondiessen à las grandes prevenciones, y à los designios de la Corte de Viena. El Sultàn estaba persuadido, que el Emperador no le declararia la guerra, y assi no tenia hecho alguna disposicion para oponerse à sus esfuerzos; por lo que los Imperales no hallaron en Campaña Exercito enemigo, sino en la Bosnia; y aùn este no era otra cosa, que la reunion de Tropas juntadas de prisa por el Baxà, Comandante de la Provincia, ayudado del Conde *Boxneval*, los que obligaron al Principe de *Saxonia Hildburgbausen*, à dexas la [10] conquista del Castillo de *Bañaluca*, despues de tener tomada la Ciudad. Todas estas felices esperanzas se desvanecieron de un golpe; porque yo no sè què fatalidad fuè esta en las armas del Emperador, de que no se puede hallar razon, no pudiendose acusar la incapacidad del General: El mismo Emperador, en un Rescripto dado a sus Ministros sobre la desgracia del Conde de *Seckendorff*, que se hallarà adelante en el Artículo de Viena, ha dado un publico Testimonio de su merito, valor, y habilidad; pero sea lo que fuere las causales de este revès de fortuna, los Turcos vueltos de golpe de aquel primer aturdimiento en que se hallaban, y en que los havia puesto la declaracion de la guerra del

la déclaration de Guerre de l'Empereur, se rassemblèrent de tous côtés & parurent en Campagne. Aussitôt tout changea de face, & comme si l'on eutassi changé le plan des Operations, l'Armée Imperiale qui s'étoit avancée pour couvrir le Siège de Widdin, fortit de la *Bulgarie*, repassa la *Morawa* & regagna *Belgrade*, dans le dessein, dit-on alors, de faire une invasion dans la *Bosnie*, d'où il sembloit que les Turcs vouloient faire leurs plus grands efforts, & pour les empêcher plus efficacement d'agir contre la Croatie & l'Esclavonie, qu'ils menaçoient, depuis l'avantage qu'ils avoient remporté pres de *Banjaluch*. En effet on prit *Uzitza* à l'entrée de la *Bosnie*; mais on fut obligé de lever le Siège de Widdin: on perdit *Nissa*, & les Turcs débarassez des Russiens vainqueurs, qu'ils avoient empêché de venir assiéger *Bender* en ruinant tout le Pays par lequel ils auroient dû passer, rentrerent dans la *Moldavie* & la *Valachie*, d'où ils obligerent les Imperiaux de repasser les Gorges de la Transilvanie, pendant [9] que l'Armée de *Bosnie*, accrûë de divers Corps qui la joignirent, se trouva en état d'entrer dans la *Servie*, où elle mit tout à feu & à sang, jusqu'aux portes de *Belgrade*; osant même s'approcher de l'Armée Impériale qu'elle trouva trop avantageusement campée, pres de *Sabats*, sous les ordres du Général *Philippi*. Etrange revolution! dont on voulut chercher la cause dans les causes secondes, pendant qu'on devoit remonter jusqu'au bras du Tout-Puissant, qui sçait pourquoi il confond quelquefois les desseins les mieux concertez; ceux mêmes qui sont entrepris pour sa gloire. Il suffit qu'on fasse attention à la maladie qui regna dans toute l'Armée Imp. depuis le commencement de la Campagne, & qui, comme un Ange Exterminateur, mettoit des Regimens entiers hors d'Etat de faire le service. Qui peut contre la main de l'Eternel? Cependant le Conseil Aulique de Guerre, sur des informations de quelques Généraux, peu favorables au Général en Chef, jugea à propos de rappeler celui ci & de lui faire rendre compte des Evenemens de cette Campagne. [10] Cette disgrâce a attiré l'attention de toute l'Europe. Tous ceux qui ont connu le Comte de *Seckendorff*, qui ont une idée de son Experience dans l'art Militaire, dont il a donné de bonnes preuves, qui connoissent son zèle pour l'Auguste Maison d'*Autriche*, & qui sçavent que l'Empereur ne lui avoit confié le commandement de ses Armées, qu'avec connoissance de cause, son choix étant fondé sur le cas que le Prince Eugene a toujours

Emperador, se juntaron de todas partes, y se pusieron en Campaña. Inmediatamente todo mudò de semblante; y como si tambien se huviesse mudado el Plan de las operaciones, el Exercito Imperial, que se havia abanzado para cubrir el Sitio de *Widdin*, salió de la *Bulgaria*, repassò [11] el Rio *Morava*, y se volvió à *Belgrado*, con el designio que se dixo entonces, de hacer una invassion en la *Bosnia*, de donde le parecia, que los Turcos querian hacer sus mayores esfuerzos, y para impedirles mas eficazmente de operar contra la Croacia, y Esclavonia, que ellos amenazaban despues de la ventaja que havian conseguido cerca de *Bañaluca*. En fin, se tomò à *Vzitza* à la entrada de la *Bosnia*; pero fuè obligado à levantar el sitio de *Widdin*: se perdiò a *Nissa*, y los Turcos desembarazados de los Rusianos vencedores, y que havian embarazado à estos que viniessen à Sitiar à *Bender*, arruinando el País por donde ellos debian passar, entraron en la *Moldavia*, y en la *Valaquia*, desde donde obligaron à los Imperiales repassar las gargantas, ò entradas de la *Transilvania*, mientras el Exercito de la *Bosnia*, acrecentado de diversos Cuerpos que se le unieron, se hallaba en estado de entrar en la *Servia*, donde lo puso todo à fuego, y sangre, hasta las puertas de *Belgrado*, ossando del mismo [12] modo el avistarse con Exercito Imperial, que hallaron ventajosamente acampado cerca de *Sabats*, baxo las ordenes del General *Philipi*. Estraña revolucion! donde si se pretende inquirir el motivo dentro de las causas segundas, es necessario el remontarse hasta el brazo del todo Poderoso, que sabe por què confunde algunas vezes los designios mas bien concertados, y que al mismo tiempo se emprehenden para gloria suya. Ello es preciso se ponga la atencion en la enfermedad que reynò en todo el Exercito Imperial, desde el principio de la Campaña; y que como si fuesse Angel Exterminador, puso varios Regimientos en estado de no poder hacer el servicio. Quien es el que puede contrastar la poderosa mano del Omnipotente? No obstante, el Consejo Aulico de Guerra, sobre los informes de algunos Generales, poco favorables al General en Gefè, juzgò à proposito el llamar este à Viena, para que diesse cuenta de las operaciones de esta Campaña. Esta desgracia ha llamado [13] la atencion de toda Europa; y assi todos aquellos que han conocido al Conde de *Seckendorff*, y que tienen hecha alguna idèa de su experiencia Militar, en que ha dado muy buenas pruebas, que han conocido su zelo àcia la Augusta Casa de *Austria*, y que saben que el Emperador no le huviera, sin conocimiento de causa, fiadole el Comando de sus Armas, y elegidole para ello, fundado sobre el caso que

fait de ce Général, ont plaint son sort, & ont souhaité qu'il se trouvât innocent, sans entreprendre de le justifier. On attend la décision de ce grand procès, dans laquelle on ne peut douter que la clemence si naturelle à la Maison d'Autriche, ne paroisse avec éclat. Les préparatifs extraordinaires de la Cour Imperiale lui promettent une campagne, qui reparera les desavantages de la précédente, & qui contraindra le Turc à consentir à une Paix, qu'on lui a si souvent offerte à des conditions raisonnables. Du sein de la Guerre si nous passons dans celui des Négociations, nous n'y trouverons pas moins d'affaires que sur [11] le Boristhenes & sur le Danube.	el Principe Eugenio hizo siempre de este General, se lastiman de su suerte, y han procurado persuadir el que se halla inocente, sin emprehender su justificacion; con que se espera la decission de este notable processo, en la que no se puede dudar, que la clemencia tan natural à la Casa de Austria, se manifieste en esta ocasion. Las preparaciones tan extraordinarias de la Corte Imperial, prometen una Campaña, que reparará lo poco ventajosa de la pasada, y constriñirá al Turco à consentir à una Paz, que tantas vezes se le tiene ofrecido con razonables condiciones. Si passamos del centro [14] de la Guerra al de las Negociaciones, no encontraremos con menos sucessos, que los del <i>Boristhenes</i> y el <i>Danubio</i>.
III. Les Négociations qui ont occupé l'Europe pendant cette Année, sont de deux sortes; les unes sont publiques, comme celles de la Pacification de l'Espagne avec le Portugal, celles du Congrès de Nimirov, celles de la Haye sur l'affaire de Bergue & de Juliers, celles de Madrid & de Londres sur les Déprédations des Espagnols, & l'exécution du contract de l'<i>Assiento</i>, celles d'Anvers: les autres sont secretes, comme celles entre la France & la Cour de Vienne pour perfectionner le <i>Traité definitif</i>, celles de la France dans le Nord, & en Turquie, celles du Mariage du Roi des deux Siciles, celles entre le Gr. Seigneur & le Schach de Perse, celles par rapport à l'Isle de Corse, celles entre les Cours de Vienne & de France, par rapport à la Lorraine & aux Pais-Bas, &c.	III. La Negociacion es, que han ocupado la Europa durante este año, son de dos suertes: las unas publicas, como las de la pacificacion de España con Portugal: las del Congresso de <i>Nimirov</i>: las del Haya, sobre lo de <i>Bergues</i>, y <i>Juliers</i>: las de Madrid y Londres, sobre las presas hechas por los Españoles en la America: y la execucion del contrato del <i>Assiento de Negros</i>, y aquella de Amberes. Las otras son secretas, quales son las de la Corte de Francia, y la de Viena, para acabar de perfeccionar el <i>Traçado definitivo</i>: las de Francia en el Norte, y en Turquía: las del casamiento del Rey de las dos Sicilias: las de entre el Gran Señor y el Schach de Persia: las que miran à la Isla de Corcega, y la de las Cortes de Viena, y de Francia, que pertenecen à la Lorèna, y al Pais Baxo, &c.
(1). Une minutie, une action folle de quelques Domestiques, a donné lieu aux deux Nations voisines, l'Espagnole & la Portugaise, de mettre des Troupes en Campagne, & de faire des préparatifs comme si elles alloient en venir aux mains. Toute [12] l'Europe en fut allarmée; les Puissances Amies des deux Couronnes firent d'abord intervenir leurs bons offices, & la rupture en seroit restée aux menaces, si les Espagnols de l'Amerique n'avoient profité de ce petit démêlé, pour tomber sur les Portugais de la nouvelle Colonie du S. <i>Sacrement</i>. Ainsi les hostilités se passerent seulement en <i>Amerique</i>: & sous la Médiation de la France, les deux Monarques se sont reconciliés aux conditions prescrites par les Préliminaires dressés par les Puissances Maritimes. Quelque convention postérieure rétablira la tranquillité & le bon Voisinage entre les deux Nations en Amerique.	(1) Un pequeño motivo, una accion loca de algunos domésticos, [15] dió lugar à las dos Naciones confinantes Española, y Portuguesa, à poner Tropas en Campaña, y hacer preparaciones, como si se huviesse de venir à rompimiento. Toda la Europa se puso en cuidado por esta causa: las Potencias Amigas de las dos Coronas, hicieron luego con ellas sus buenos oficios, y el rompimiento se huviera quedado en amenaza, si los Españoles de la America no se huviesen aprovechado de este pequeño disgusto, para dar sobre los Portugueses de la nueva Colonia del <i>Sacramento</i>. Y assi, las hostilidades tuvieron efecto solo en America, porque con la Mediacion de la Francia, se reconciliaron los dos Monarcas, con las condiciones hechas por los Preliminares dirigidos de las dos Potencias Maritimas. Y assi, qualquiera convencion posterior, restablecerà la tranquilidad, y la buena vecindad entre las dos Naciones en la America.

(2). A peine l'Empereur eut-il déclaré la Guerre au Grand-Seigneur, (après l'avoir fait avertir long-tems auparavant & réitérativement, de l'obligation indispensable où les Traitez le mettoient de secourir l'Imperatrice de Russie son Alliée, même en déclarant la Guerre, si tous les bons offices de sa Médiation étoient inutiles) qu'on ouvrit un Congrès de Paix à *Nimirow* en Pologne, où les Plenipotentiaires Turcs, Imperiaux [13] & Russes, se rendirent assez promptement; & vraisemblablement il auroit eu un heureux succès, si la fortune des Armes eut continué à favoriser celles de l'Empereur sur le Danube. Mais la retraite des Russiens, d'un côté, dans un tems où l'on ne croïoit pas encore la campagne finie sur le Bog, & de l'autre les avantages remportez en Servie, relevèrent le courage abattu des Infidèles, qui rompirent ce Congrès, parce que les vainqueurs ne voulurent pas s'y laisser traiter en vaincus & restituer toutes leurs conquêtes, pendant que rien n'étoit plus juste que leur résolution de profiter de leurs avantages pour procurer la sûreté de leurs Frontieres, après avoir reprimé & puni l'audace des Tartares; en protestant qu'ils n'avoient aucun dessein d'agrandir leurs Etats au préjudice de leur Ennemi.

(2) Apenas el Emperador hubo declarado la guerra al Gran Señor (despues de haverle advertido mucho tiempo antes, y con [16] reiteraciones, de la obligacion indispensable, en que por los Tratados se hallaba de socorrer à la Emperatriz de la Rusia su Aliada, y assimismo declararle la guerra, en caso que todos los buenos oficios de su Mediacion fuessèn inutiles) quando se abrió el Congresso de *Nimirow* en Polonia, adonde los Plenipotenciarios Turcos, Imperiales, y Rusianos, ocurrieron con promptitud; y fuera verisimil el que tuviesse buen sucesso, si la fortuna huviesse continuado sobre las Armas del Emperador en el Danubio. Mas los Rusianos por una parte con su retirada, en un tiempo en que no se creyò aùn acabada la Campaña sobre el *Bog*; y por la otra las ventajas conseguidas en la *Servia*, levantaron de tal modo el ánimo abatido de los Infieles, que rompieron el Congresso, porque los Vencedores no quisieron en èl dexarse tratar como vencidos, y restituir todas sus conquistas, sin embargo de que nada era mas justo, que la resolucion de aprovecharse de sus ventajas, para con ellas procurar la seguridad [17] de sus fronteras, despues de haver reprimido, y castigado el atrevimiento de los *Tartaros*; protestando, que ellos no tenian designio alguno de engrandecer sus Estados, en perjuicio de su Enemigo.

(3). Quoique le fond des Négociations sur l'affaire de la Succession aux Duchez de Bergue & Juliers, soit un mystere, couvert pour le public d'un double voile, que ceux même qui en sçavent quelque chose, n'oseroient lever; le gros de la négociation [14] est si public, qu'on a vû dans les Gazettes une partie des propositions, Declarations, Reponses, Resolutions, qui ont été faites & prises par les Puissances qui ne s'y intéressent, du moins quelques-unes, que dans la vûe d'empêcher que les prétensions de la Cour de Berlin sur ces Duchez, n'allument la Guerre dans l'Empire. Mais cet extérieur n'est que comme la grossière écorce d'un arbre, qui cache la couleur & la nature du bois qu'elle renferme. Il paroît qu'on voudroit pallier aujourd'hui ce démêlé, de la même maniere que l'ont continué pendant près de 55. ans les ancêtres des Princes *Possedans*, qui n'ont possédé alors toute la Succession de Cleves que provisionnellement; ensorte qu'on voudroit aujourd'hui que de la même maniere, le Prince Successeur de l'Electeur Palatin restât *provisionnellement* en possession des deux Duchez, jusqu'à ce que les prétensions fussent décidées. C'est contre cette condition, qui peut perpetuer le differend, que S. M. Pruss. proteste:

(3). Aunque el fondo de las Negociaciones, sobre el negocio de la succession à los Ducados de *Bergues*, y *Juliers*, sea un misterio, cubierto de un doble velo para el publico, y que aùn los mismos que saben alguna cosa, no ossarian levantarlo; lo grueso de la Negociacion es tan publico, que aùn en las Gacetas se han visto una parte de las proposiciones, declaraciones, respuestas, y resoluciones que se han hecho, y tomado por las Potencias que en ello no se interesan, à lo menos algunas, con la mira de embarazar, que las pretensiones de la Corte de Berlin sobre dichos Ducados, no encienda la guerra dentro del Imperio. Mas esta exterioridad, no es como la tosca cascara del arbol, que oculta el color, y la naturaleza de la madera que cubre; porque parece [18] que se quiere al presente dalia esta contienda del mismo modo que lo han continuado por espacio de cerca de cinquenta y cinco años, los antecessores de los Principes *possessores*, que no han posseido toda la succession de *Claves* sino provisionalmente; y que esta mira, el Principe Successor del Elector Palatino, quede *provisionalmente* en possession de dichos Ducados, hasta que las pretensiones se decidan. Contra esto que puede hacer perpetua esta disputa, se opone su Magestad Prussiana. A lo que se añade, el que la Casa

Pendant que la Maison de Saxe intervient avec vigueur, & prétend qu'on [15] ne peut rien négocier, encore moins décider dans cette affaire sans son concours [(Nota en el original) Comme on peut voir ci-après, Article de Ratisbonne, dans l'Extrait d'un Ecrit publié sur ce sujet, sous le Titre de COURTE EXPOSITION DES RAISONS, pour lesquelles la Maison Royale, Electorale & Ducale de Saxe, ne peut être excluë des Négociations qui sont à present sur le tapis, dans les affaires concernant la Succession de Juliers 1737., Tome XI. à la fin.], ayant des Droits sur toute la Succession depuis l'an 1483. confirmez par plusieurs Empereurs, & assûrez par des investitures & par plusieurs protestations, entr'autres celle de 1679 [(Nota en el original) Elle se trouve dans [***], Tome XI. à la fin.], contre le Traité de partage définitif de l'an 1666. entre les Maisons de Brandebourg & de Neubourg. Voilà surquoi, dit-on, on doit dans peu ouvrir un Congrès à la Haye, après avoir négocié sur cette affaire depuis près de deux ans sans aucun succès. L'Empereur, la France, les Etats-Généraux & les Electeurs de Saxe, de Brandebourg, de Cologne, de Baviere & Palatin, sont les parties intéressées dans cette affaire, que le public prétend être réglée *in potte* entre quelques-unes de ces Cours, sous bonne Garantie, la [16] Négociation extérieure n'étant que pour la forme.

(4). Le démêté entre les Cours de Madrid, de Londres & de la Haye, au sujet des Déprédations des Gardes-Côtes Espagnols dans les Mers de l'Amerique, n'est pas nouveau, & n'est pas fondé sur des grièfs modernes ; ce dont on peut se convaincre par l'Histoire du Traité de 1666. & du Traité d'Amerique de 1670. entre l'Espagne & l'Angleterre. Dès ce tems-là les Gardes-Côtes ont fait ce qu'ils font aujourd'hui ; les deux Cours ont plaidé alors pour & contre, de la même maniere qu'on fait aujourd'hui ; & l'on peut dire qu'il n'y a guères de proces plus embrouillés que ceux où se trouve mêlé la contrebande dans le Commerce : ensorte que l'on trouve dans le Traité d'Amerique, le plus prompt expedient de les terminer. L'Art. VII. dit, *Omnes offense, dispendia, damni injuriae, quae gentes Hispana, e Anglicana attrinsecus, quibuscum retrò temporibus qualicumque de causa, aut paetextu, alia ab alter vioni tradantus, & si nulle unque intercessissent.* Sauf à prendre de bonnes mesures pour prévenir la récidive. On s'est plû à repandre le bruit de quelqu'entreprise comme prochaine de l'Espagne contre les Etablissemens Anglois dans la Georgie & dans la Caroline ;

de Saxonia con todo vigor se ha declarado Pretendiente y tiene expressado, que cosa alguna se puede negociar, y mucho menos decidir en este negocio sin su concurrencia (como podra verse adelante en el Artículo de Ratisbona)

teniendo derecho à toda la succession, desde el año 1483. confirmado por muchos Emperadores, y assegurados por las Investiduras, y muchas protestaciones, entre las quales, la del año de 1679. contra el Tratado de Particion [19] definitiva del año de 1666. entre las Casas de Brandemburg, y Neoburg. Sobre lo referido se funda la voz que corre, de que dentro de poco tiempo se debe abrir un Congresso en el Haya, despues de haver tratado sobre este negocio, desde cerca de dos años, sin efecto alguno. El Emperador, la Francia, los Estados Generales, y los Electores de Saxonia, Brandemburg, Colonia, Baviera, y Palatino, son las partes interessadas en este negocio, que el publico pretende está reglado *in pectore* entre algunas de estas Cortes, baxo buena Garantia, no siendo la Negociacion exterior, mas de una plataforma.

(4) La contienda entre las Cortes de Madrid, Londres, y el Haya, sobre las presas de los Guarda-Costas Españoles en los Mares de America, ni es nuevo, ni fundado sobre los recientes agravios; porque se puede convencer por la Historia del Tratado de 1666. y del *Tratado de America* de 1670. entre España, è Inglaterra. Desde aquel tiempo los Guarda-Costas han executado [20] lo que al presente practican; las dos Cortes han pleyteado entonces en pro, y en contra, del mismo modo que el dia de oy lo hacen; y sobre esto puede decirse, que no hai processo mas embrollado, que aquellos en que se halla mezclado Contravando en el Comercio: de manera, que en el Tratado de America se halla el prompto expediente para terminarlo; porque el Artic.7. dice *Omnes offense, dispendia, damni injuriae, quae gentes Hispana, e Anglicana attrinsecus, quibuscum retrò temporibus qualicumque de causa, aut paetextu, alia ab alter vioni tradantus, & si nulle unque intercessissent.* Salvo el tomar las medidas convenientes para estorvar la reiteracion en el delito. Se ha esparcido la voz de que es cercana alguna interpressa de la España, contra los establecimientos Ingleses de la Georgia, y la Carolina;

mais après les Protestations du contraire que le Roi Catholique a fait faire à Londres & à la Haye [(Nota en el original) On peut les voir ci-après Art. de la Haye.] il faudroit avoir perdu l'esprit pour croire le contraire : la piété de *Philippe V.* ne lui permettroit pas d'adopter la Politique de *Ferdinand le Catholique*, à qui les sermens ne coûtoient rien.

(5.) Les Préliminaires de Vienne ont été signez le 3. d'Octob. 1735. Il en est né autant de Conventions particuliers qu'il contenoit d'Articles, dont on a ensuite formé un ample Traité, auquel on a donné le nom de *définitif*, & qui a été communiqué très-secrètement, à la fin d'Août 1737. au Roi de la Grande-Bretagne & aux Etats-Généraux, pour avoir leur approbation & leur garantie. Cependant on prétend que ce Traité n'est pas aussi *définitif* qu'on le dit [18] & même qu'on n'y a pas encore pû mettre la dernière main, puisque les Rois d'Espagne & de Sardaigne refusent d'y accéder, & qu'on ne peut obtenir les garanties qui pourront en faire la sûreté; garanties que les Puissances ne peuvent présentement accorder qu'avec de grandes précautions, sans s'exposer à être obligées d'entrer en Guerre tous les jours, tant que les Souverains n'auront pas abjuré la detestable maxime, qu'on prétend mettre en mode [(Nota en el original) Publiée dans une Lettre imprimée sous le Titre de *Lettre sur la situation des affaires présentes de l'Europe*, à la Haye 1737.] & qui porte qu'un Souverain n'est obligé à l'exécution de tout Traité, quelqu'il soit, qu'aussi long-tems que l'intérêt de son Etat & le bien de ses peuples ne demandent pas qu'il le viole. Jamais le detesté Machiavel a-t-il rien enseigné d'aussi contraire à la tranquillité publique, puisque, suivant cette maxime, aucun Prince vainqueur ne pourra traiter avec celui, sur qui il aura fait des conquêtes, puisque celui-ci ne tiendra les cessions, auxquelles il aura été contraint, qu'autant que l'intérêt [19] de son Etat le demandera, c'est-à-dire, jusqu'à ce qu'il soit en situation de les reprendre. Suivant cette Maxime on n'a pû blamer *Louis XIV.* d'avoir enfreint les Traités de Nimegne, de Ryswyck, & de Partage, ni les Polonois d'avoir voulu reprendre la Livonie aux Suédois, ni le Gr. Seigneur, s'il fut venu de gayeté de cœur attaquer l'Empereur, pour ravoit tout ce qu'il lui a cédé par le Traité de Passarowitz, &c. Quoi qu'il en soit, ce Traité *définitif* est aujourd'hui un lien fort qui unit étroitement les Maison d'*Autriche* & de *Bourbon*, au grand étonnement de toute l'Europe; Union qui peut

mas despues de las prestaciones de lo contrario, que el Rey Catholico tiene hechas en Londres, y en el Haya, que [21] pueden vèr adelante en el Artículo del Haya, se ha creído lo contrario; porque la piedad de Philipo V. no le permite el seguir la Politica de *Fernando el Catholico*, al que no le costaban nada los juramentos. [(Nota del Traductor) En esto ultimo miente este Herejazo].

(5) Los Preliminares de Viena se firmaron en 3. de Octubre de 1735. y en ellos han corrido tantas convenciones particulares, como contienen de Artículos, de lo que despues se ha formado un Tratado mas amplio, al que se le ha dado nombre de *difinitivo*, el que àcia la fin de Agosto de 1737. ha sido comunicado con mucho secreto al Rey de la Gran Bretaña, y à los Estados Generales, para su Aprobacion, y Garantia. No obstante, se pretende que este Tratado no es tan *difinitivo* como se le dice, y que ni aùn se le ha podido poner la ultima mano, pues los Reyes de España, y de Cerdeña rehusaron acceder à èl, y no se puede obtener las Garantias que podian assegurarlo. Estas Garantias, al presente no pueden las Potencias concederlas, [22] sino con grandes precauciones, por no exponerse à estàr obligadas à entrar en guerra continua, mientras que los Soberanos no adjuraren la maxima detestable, que se pretende hacerla de moda, segun se halla publicado en un Papel impresso en el Haya, año de 1737. con el titulo de *Letra sobre la situacion de los negocios presentes de la Europa*, en que se dice: *Que un Soberano no es obligado à la execucion de todo Tratado, qualquiera que sea, mas tiempo, que el que el interès de su Estado, y el bien de sus Pueblos no pidieron el que se viole.* Jamàs el desatinado Maquiavelo ha enseñado cosa tan contraria à la tranquilidad publica; porque siguiendo esta maxima, ningun Principe vencedor podrá tratar con el à quien tiene hechas las conquistas: pues este, à las cessiones à que huviere estado constreñido, no estará obligado, sino solo el tiempo que el interès de su Estado se lo permitiere, que es lo mismo que decir, que hasta que se halle en situacion de volver à restaurar lo perdido, y antes pactado. [23] Siguiendo esta maxima, no se havrà podido censurar à Luis XIV. por haver roto los Tratados de *Nimega*, de *Rysvich*, y de *Reparticion*; ni à los Polacos el volver à querer reconquistar la *Livonia* que tenian los Suecos, ni al Gran-Señor, si èl huviessse venido con corazon alegre à atacar al Emperador, por restaurar lo que le tenia cedido por el Tratado de *Passarovitz*, &c. De qualquiera modo que ello sea, el Tratado *difinitivo* es el dia de oy un estrecho vinculo de amistad, que une las dos Casas de *Austria*, y de *Borbón*, con gran assombro de toda Europa: union, que puede

passer pour un des Miracles du Ministère de S. E. le Cardinal de *Fleury*; Union qui oblige la plûpart des Puissances à étudier jusqu'aux moindres démarches des deux Cours; Union dont le premier fruit a été fatal au Protestantisme, qui, jusques-là, s'étoit flatée d'obtenir l'abolition de la clause de l'Artic. IV. du Traité de *Ryswick*; Union qui peut entretenir une longue Paix, pourvû que des Ministres pacifiques soient dans les deux Cours à la tête des affaires; [20] mais Union qui dans d'autres circonstances peut faire pancher d'un seul côté la Balance du pouvoir.

(6.) On a parlé pendant toute cette année de négociations importantes dans le Nord; on a prétendu qu'il s'y formoit une étroite Alliance à l'instigation de la Grande-Bretagne, entre les Rois de Suede, de Danemarc & de Prusse, à laquelle d'autres Puissances Protestantes accederoient, pour contrebalancer l'Union des Maisons d'*Autriche* & de *Bourbon*, & les Liges que les Puissances Catholiques du Midi pourroient faire entr'elles. Peut-être une telle Alliance est-elle encore un être de raison; elle a même tout l'air de n'être jamais une réalité. Il faudroit, pour faire réüssir un pareil projèt, que la discorde fut banie d'entre les Princes Protestans, & que comprenant enfin leur véritable intérêt, ils ne respirassent qu'une étroite union, qu'on peut plutôt souhaiter qu'espérer. Quoi qu'il en soit, la France a envoyé dans le Nord deux nouveaux Ministres, également capables d'y traiter les choses les plus importantes, s'ils ne sont pas obligez d'y [21] traverser l'exécution d'un aussi beau projèt, que seroit celui dont on a fait courir le bruit; & l'on assure que Mr. De *Chavigny* doit lier le Danemarc à la France, par les mêmes liens qui ont, depuis long-tems, attaché la Suede à cette Couronne, pendant que le Comte de *S. Severin* resserrera, en Suede, ces liens que le Comte de *Casteja*, n'avoit pû empêcher de se *relâcher* dans sa Négociation de 1735 [(Nota en el original)] On peut voir sur cela le Tome XII. du Remeil Historique de Rousset.] Mais tous ces Traités sont encore des Misteres.

tenerse por uno de los milagros del Ministerio del Cardenal de *Fleury*: union, que obliga à la mayor parte de las Potencias à estudiar, aùn en los menores movimientos de las dos Cortes: union, en donde el primer fruto ha sido fatal al cuerpo Protestante, que hasta ella se havia lisonjeado lograr la abolicion de la clausula del cap.4. del Tratado de *Ryswich*: union, que puede mantener una dilatada Paz, [24] previniendo el que en ambas Cortes estèn Ministros de genio pacifico al mando de los negocios; mas union, que à la mira de otras circunstancias, puede hacer de un solo golpe, inclinar la Balanza del poder de la Europa.

(6) Durante todo este año, se ha hablado de Negociaciones importantes en el Norte. Se ha pretendido, que se formaba alli una estrecha Alianza, à persuasion de la Gran-Bretaña, entre los Reyes de Suecia, Dinamarca, y Prusia, à la qual otras Potencias Protestantes accederian para contrabalanzar la union de las Casas de *Austria*, y de *Borbón*, y las Ligas, que las Potencias Catholicas del Medio-Dia, pudieran formar entre si. Puede ser una tal Alianza, y aùn en realidad lo es, un ente de razon, pues tiene en si un ayre de no poder llegar à surtir efecto. Para que un igual proyecto pudiesse resultar, era necessario que se desterrasse la discordia de entre los Principes Protestantes, que comprendiessen su verdadero interès, y no respirassen sino una estrecha union, la que [25] mas presto se pueda procurar, que esperar el que suceda. Pero sea lo que se fuesse, la Francia ha embiado al Norte dos nuevos Ministros, igualmente capaces, para alli tratar cosas muy importantes, si ellos acaso no son obligados à impedir la execucion de un tan bello proyecto, como el de que se ha hecho correr la fama; y se assegura, que Monsieur de *Chavigny* debe ligar la Dinamarca à la Francia, por los mismos vinculos que desde largo tiempo està unida à esta Corona: la de Suecia, mientras el Conde de *San Severino* volverà à atar en Suecia los vinculos, que el Conde de *Casteja* no havia podido embarazar el que se afloxassen en la Negociacion del año 1735. Mas todos estos Tratados, aùn son hasta ahora misterios.

(7.) On parle plus ouvertement des démarches que la France a faites à Constantinople depuis quelques mois, pour porter le Grand-Seigneur à renouveler & prolonger le Traité de Passarowitz avec l'Empereur. Ces empressemens de la France pour la Maison d'*Autriche*, sont un phénomène si nouveau pour le Divan, où l'on a vû autrefois des démarches si opposées, que les Ministres de la *Porte* ne peuvent s'imaginer ce qu'ils voyent ; & ils ont rapellé les Ministres des Puissances Maritimes, [22] leurs Médiateurs ordinaires, pour les consulter sur ce qu'ils doivent en croire : mais on doute que cette Médiation réussisse, parce que, pour gagner le Divan, on n'y presse pas fort les intérêts de l'Imperatrice de Russie, sans laquelle toute l'Europe se persuade que l'Empereur ne traitera jamais avec le Turc. C'est pourquoi Sa Majesté Imperiale n'a accepté la Médiation de la France, qu'en en faisant part à l'Imperatrice de Russie, qui s'y est prêtée d'abord sans peine, en acceptant la même Médiation, à laquelle il y a apparence que l'on joindra celle des Puissances Maritimes.

(8.) La Couronne des deux Siciles étant rentrée dans la Maison d'Espagne, par un de ces coups étourdissans de la fortune, il est naturel & de droit, que l'on cherche à la perpetuer dans la branche à laquelle elle est échué. On ne peut disconvenir que le principal si-non l'unique moïen est, de marier le jeune Monarque : on avouëra de même, que si certains intérêts ne s'y opposoient, une Princesse d'*Autriche* seroit celle qui conviendrait le mieux à ce Prince. On a tout tenté pour y réussir, mais ce [23] qui sembloit devoir y contribuer, est ce qui l'a le plus éloigné : & quoiqu'on paroisse n'avoir pas encore perdu toute esperance, on a jetté les yeux pendant cette année sur d'autres Princesses ; mais ces affaires se traitent avec tant de secret, & en même tems avec tant de dissimulation, qu'il est difficile d'affirmer sur quelle Princesse la Cour d'Espagne jette véritablement les yeux, puisqu'on en a nommé trois ou quatre également dignes d'occuper un Trône (1).

[(Nota en el original) Dans le moment qu'on imprime ceci, on publie que ce Mariage est conclu avec la Princesse Royale de Pologne.]

(7) Mas abiertamente se habla de las solicitudes de la Francia en Constantinopla, de algunos meses à esta parte, por traer al Gran Señor à renovar, y prolongar el Tratado de *Passarovitz* con el Emperador. Estos extremos de la Francia por la Casa de [26] Austria, son un fenomeno tan nuevo para el Divàn, donde se han visto otras vezes solicitudes tan contrarias, que los Ministros de la *Puerta* no acaban de comprehender, lo mismo que ellos estàn viendo; y assi, han llamado los Ministros de las Potencias Maritimas, sus Mediadores ordinarios, para consultar con ellos, sobre lo que deben creer en este caso; en el que se duda que esta Mediacion pueda tener efecto; porque por ganar al Divàn, no se adelanten los intereses de la Emperatriz de la Rusia, sin la qual, se persuade toda Europa, que el Emperador no tratarà jamàs con el Turco. Esta es la causa, porque su Magestad Imperial no ha aceptado la Mediacion de la Francia, sino dando parte à la Emperatriz de la Rusia, que sin reparo aceptò luego la misma Mediacion, à la qual hai apariencia se unan las Potencias Maritimas.

(8) La Corona de las dos Sicilias, haviendo vuelto a la Casa de España, por uno de los golpes assombrosos de la fortuna, es [27] natural, y de derecho, que se le procure perpetuar en la rama en que ha caído; y no se puede dar sea para ello lo principal, y aún el unico medio, el casar su Joven Monarca; y assimismo, se deberà confessar, que si ciertos intereses no se opusieran à ello, seria una Princesa Austriaca, la que mejor convendria para este Principe. Todo se ha andado; mas esto que parece debiera à ello contribuir, es lo que le ha puesto mas distante; y aunque parece que aún no se havia perdido toda la esperanza, se echò la vista durante este año àcia otràs Princesas; mas este negociado se tratò con tanto secreto, y al mismo tiempo con tal dissimulo, que fuè bien difìcil el afirmar sobre qual Princesa havia la Corte de España puesto la mira, bien que se nombraban tres, ò quatro dignas de ocupar un trono; pero no resultò con ninguna de ellas, haviendo caído la suerte en la hija mayor del Elector de Saxonia, Rey de Polonia.

(9.) Ce n'est pas d'aujourd'hui qu'on a dit *Graeci mendaces*. Les Turcs qui habitent à présent leur Païs, semblent avoir hérité d'eux ce vice caractéristique ; la Cour, c'est-à dire la Sublime Porte, y excelle particulièrement. Combien de fausses nouvelles n'a-t-elle pas repandues parmi le peuple, pendant les deux dernières Campagnes ? Là, les Turcs ont renouvelé des scenes que nous avons vû vers le Ponant, où on chantoit des *Te Deum*, & on [24] allumoit des feux de joye pour des Batailles perdues. Les Turcs ne sont pas encore instruits à Constantinople des conditions du Traité de S. H. avec la Perse, & il y a beaucoup d'apparence que ce sera une *Paix par interim*, comme celle, dont on jouit dans la Chrétienté, depuis la fin de 1735. Le Grand- Seigneur tache de tirer, autant qu'il peut, avantage du secret de cette négociation, pour repandre des bruits qui puissent faire croire aux Russes, que S. H. peut attendre de puissans secours de Schach *Nadir*. Mais ceux-ci sont trop bien instruits ; & il y a apparence que l'Ambassadeur du Schach à Constantinople n'est qu'un Ministre postiche, à-peu-près dans le goût de celui, que certaines gens firent venir l'Ispahan en France, sous le Regne de *Louis XIV.* pour divertir ce Prince par cette comédie. Ce qu'on peut croire de plus certain sur cet article, c'est que le Schach *Nadir* étant obligé de marcher vers le *Candahar*, pour y étouffer des desseins qui auroient pu réussir contre lui, comme d'autres sortis du même païs ont réussi contre les derniers Schachs, a conclu [25] avec la Porte une espece de Traité qui, quoiqu'il ne soit pas encore perfectionné, établit entr'eux au moins une suspension d'armes, qui lui étoit nécessaire pour son expedition contre des Rebelles. Peut-être que l'assoupissement de cette revolte sera le signal de la continuation de la Guerre entre les deux Empires.

(10.) Le Rétablissement de la liberté des Corses pourra fournir de la matière à une assez ample histoire, puisqu'il sera inseparable des événemens de la vie du Roi *Theodore*, pour qui chacun s'intéresse. Ceux de cette année ne sont peut-être pas les moins curieux & les moins interessans. Depuis quelque tems, toute l'Europe est instruite des préparatifs que la France fait pour faire passer un corps de Troupes dans cette Isle. On ne conçoit gueres pourquoi cet envoi de Troupes ? La plûpart des Politiques n'ont pu se persuader jusqu'à présent qu'il ait lieu ; & ils publient une cause secreta de cet armement, qui est si probable que le tems en fera peut être bientôt une vérité. Quoi qu'il ne puisse arriver, il y a toute apparence que le Roi *Theodore* réussira [(Nota en el original) Tome C IV.][26] dans le but

(9) No es de ahora el haverse dicho: *Graeci mendaces*. Los Turcos [28] que habitan al presente su Païs, parece [sic] haver heredado de ellos este vicio caracteristico. Su Corte; esto es, la Sublime Porta, quantas novedades falsas no ha esparcido entre el Pueblo, durante las dos ultimas Campañas con la Persa' En ella los Turcos renovaron Scenas, que nosotros hemos visto àcia el Poniente, donde se cantò el *Te deum*, y se pusieron luminarias por las Batallas perdidas. Los Vassallos no estàn aùn en Constantinopla instruidos de las condiciones del Tratado del Sultàn con la Persia; en lo que hai mucha apariencia, que sea una Paz *pro interim*, como la que gozò la Christiandad desde el fin del año de 1735. El Gran Señor, procura quanto puede sacar ventaja del secreto de esta Negociacion, por esparcir rumores, que puedan hacer creer à los Rusianos, que su Alteza puede esperar poderosos socorros de Schach *Nadir*. Mas ellos se hallan bien informados; y en ello hai apariencia, que el Embaxador del Schach en Constantinopla, es un Ministro fingido, como [29] el que ciertas personas hicieron venir de Hispàn à Francia en el Reynado de *Luis XIV.* para divertir este Principe con esta Comedia. Lo que se puede tener por mas cierto sobre esto es, que el Schach *Nadir*, hallandose obligado à marchar para *Candahar*, con animo de ahogar los designios, que contra èl podian resultar, como otros que saliendo del propio Païs, han resultado contra los ultimos Schaches, ha concludido con la Porta una especie de Tratado, que aunque no se ha perfeccionado del todo, se ha establecido entre ellos, à lo menos, una suspension de Armas, la que le era necessaria para su Expedition contra los Rebeldes. Puede ser, que la extincion de esta revolucion, sea la señal de la continuacion de la Guerra entre los dos Imperios.

(10) El restablecimiento de la libertad de los Corsos, podrá servir de materia para una muy amplia Historia, quando será inseparable de los acontecimientos de la vida del Rey *Theodoro*, que cada uno llama la atencion. [30] Los de este año, puede ser no sean los menos curiosos, y los menos atendidos. De algun tiempo à esta parte, toda la Europa se halla con noticia de las prevenciones que hace la Francia, para embiar un Cuerpo de Tropas à aquella Isla. No se discurre alguna cosa, sobre el motivo, por què se embian estas Tropas? La mayor parte de los Politicos, no han podido comprehender hasta el presente lo que hai en esto; si bien ellos publican una causa secreta de este armamento, que es muy possible que el tiempo la pueda manifestar bien presto verdadera. Pero sea lo que fuere, ello hai apariencia que el Rey *Theodoro*

de son entreprise, qui est de rétablir la liberté de ce peuple opprimé. Il est assez généreux pour être content de ce succès, dût-il l'obtenir par le Sacrifice de sa Couronne.

(11.) Qu'on nous permette de placer ce dernier article comme le point le plus éloigné & le moins perceptible du Tableau que nous ébauchons. Ce n'est pas seulement dans ces Provinces, c'est sur les lieux mêmes, & au milieu de la France, qu'on a débité avec une espèce de certitude la nouvelle d'une négociation secrète entre les Cours de Vienne & de Versailles pour la réunion du Luxembourg à la Lorraine, & pour faire de grands changemens dans la Barrière des Païs-Bas. Si cette négociation n'est pas de l'invention de quelques Politiques oisifs, il n'y en a point qui doive être plus secrète, vû l'intérêt qu'auroit plus d'un Etat d'en traverser le succès. Quant à nous, nous ne suposerons qu'elle pourroit être, que pour faire remarquer l'avantage qu'un Etat peut retirer d'avoir un Ministre d'Etat que son intérêt particulier ne guide pas, [27] qui, peu soigneux de sa fortune, ne pense qu'à l'agrandissement de son Maître : tel est S. E. le Card. de *Fleury*. Il a déjà réuni la Lorraine à la France, executant d'un trait de plume, ce qui a coûté inutilement tant de peines, tant de projets à *Richelieu*, à *Mazarin*, & à leurs Successeurs. Quelle gloire Son Eminence n'ajouterait-elle pas à celle que cette réunion lui a déjà acquise, si elle réussissoit à joindre cet important Duché au premier ; c'est-à-dire, à mettre entre les mains de son maître les clefs de l'Allemagne de ce côté-là, en fermant toute communication entre l'Empire & les Païs-Bas Catholiques ? Comme les changemens qu'on pourroit méditer par rapport à la Barrière des Païs-Bas, seroient encore d'une tout autre importance ; tirons un épais rideau sur cette négociation, que les politiques les plus pénétrants doivent remettre aux sages deliberations de ceux qui y seroient le plus intéressés avec la meilleure partie de l'Europe : pour nous, nous nous contenterons de nous inscrire en faux contre les bruits qu'on en a repandus, & nous avons pour garants l'Art. II. [28] du Traité de la Barrière ; Traité libre s'il en fut jamais, & où S. M. Imp. promet & s'engage qu'aucune Province, Ville, Place, Forteresse ou Territoire desdits Païs-Bas, ne pourra être cedée, transferée, donné ou échoir à la Couronne de France &c. Soit par donation, vente, échange, contract de mariage, hérité, succession testamentaire ou ab intestat, sous quelque titre ou pretexte que ce puisse être.

saldrà con el fin de su interpressa, que es el restablecer la libertad de este Pueblo oprimido. El es tan generoso, que quedará contento de esta resulta, aunque la consiga por el sacrificio de su Corona.

(11) Permitaseme poner este ultimo Artículo, como punto el mas distante, y menos perceptible de la pintura que dibujamos. [31] No solo en las Provincias, sino sobre los mismos lugares, y en medio de la Francia, se ha sembrado con una especie de certeza, la novedad de una Negociacion secreta entre las dos Cortes de Viena, y Versalles, sobre la reunion del Luxemburg à la Lorena, y hacer grandes mutaciones en la Barrera de los Países Baxos. Si esta Negociacion no es invencion de algunos Politicos ociosos, sin duda que no se dará punto que pida mas sigilo, à vista del interès que tendria sobre ello mas de un Estado, para embarazar su resulta. Yo supongo que tal cosa no podrá ser, solo lo digo por manifestar la ventaja que un Dominio puede sacar de tener un Ministro de Estado, que no se guia por su interès particular, no cuida de su fortuna, ni piensa sino en el adelantamiento de su Dueño: tal es su Eminencia el Cardenal de *Fleury*. El ha reunido la Lorena à la Francia, logrando con un rasgo de pluma, lo que costò, aunque inutilmentes tantas penas, y tantos proyectos à *Richelieu*, à *Mazarin*, [32] y à sus Successores. Que gloria, pues, no le añadiera esta reunion, à la que tiene adquirida, si consiguiera el unir este importante Ducado al primero; quiero decir, poner en manos del Rey su Amo las llaves de la Alemania por aquel lado, cerrando toda la comunicacion entre el Imperio, y los Países Baxos Catholicos? Como las mutaciones en que se pudiera pensar por lo de la Barrera de los Países Baxos, sería àun otra cosa bastantemente importante, correremos el velo à esta Negociacion, que los Politicos mas inteligentes deberàn dexar à las sabias deliberaciones de los que en ello sean los mas interessados con la mejor parte de la Europa; por lo que à nosotros toca, nos contentaremos con manifestar lo falso de las voces que se han esparcido, dando para ello por fianza el Art. 2. del Tratado de la Barrera, el mas libre que jamás se ha hecho, en el qual su Magestad Imperial *promete, y se empeña en que ninguna Provincia, Ciudad, Plaza, Fortaleza, ò Territorio de los dichos Países* [33] *Baxos, podrá ser cedido, transferido, dado, ò caído à la Corona de Francia, &c. Sea por donacion, venta, cambio, contrato Matrimonial, herencia, succession testamentaria, ò ab intestato, baxo qualquiera titulo, ò pretexto que ser pueda.*

Or comme la Maison d'Autriche n'a point adopté la maxime que nous avons justement censurée ci-dessus, nous pouvons assûrer qu'on ne doit pas craindre qu'elle viole un Traité aussi solennel, sous aucun pretexte ; & qu'ainsi la nouvelle & la négociation sont également fausses.

IV. Tout ce que nous venons de voir, nous fait entrevoir l'année où nous entrons, comme une année de négociations, propres à rétablir la paix & la tranquillité dans l'Europe. La France, garante des arrangemens qu'elle a pris avec le Duc de Lorraine pour la Toscane, promet à l'Italie des jours tranquilles, où elle pourra s'écrier, *Deus nobis boec otia fecit* ! avec d'autant plus de [29] raison que, quelque projet que puisse autoriser la maxime que nous avons justement censurée ci-dessus S. II., la possession de la Lorraine l'autorisera à maintenir le nouveau Souverain de la Toscane. La Supériorité des Armes de la Russie & de l'Empereur mettra Le Gr. Seigneur dans la nécessité de conclure la Paix à des conditions peut-être moins honorables que celles qu'on lui a offertes jusqu'à présent. Cette paix assureroit celle qui subsiste par *interim*, dans l'occident de l'Europe & dans le Midi depuis la conclusion du Traité définitif. Les Corses recouvreront leur liberté, le Magistrat de Geneve son autorité, & les loix de ces deux Etats toute leur vigueur. Suivant toutes les apparences, les prétensions à la Succession de Bergue & de Juliers, & le redressement des Grieffs des Protestans dans l'Empire, resteront en suspens : Fasse le Ciel que ni l'un ni l'autre ne rallume la Guerre dans l'Europe ! Le seul Tout-Puissant pourra y pourvoir : ce sont deux articles au-dessus de la prudence des Hommes. Il n'en est pas de même des Déprédations des Espagnols en [30] Amérique, elles seront componibles dès que les Cours de Madrid, de Londres & de la Haye voudront s'entendre. N'est-il pas de leur intérêt commun de le faire ? Nous ne hazarderions donc rien en promettant à nos Lecteurs une année fertile en Evenemens également importans.

Y como la Casa de Austria no se ha adoptado la maxima, que tan justamente dexamos arriba conjurada, nos podemos assegurar, no se deba temer que ella viole un Tratado tan solemne, debaxo de algun pretexto; y assi, la novedad, y la negociacion, son igualmente falsas.

IV. Todo lo que acabamos de referir, nos hace una entrevista del año en que vamos à entrar, de ser un año de Negociaciones, propias à restablecer la paz, y tranquilidad de Europa. La Francia, garante de las medidas, que con ella se ha tomado del Ducado de Lorena por el de Toscana, promete à Italia los dias tranquilos en que pueda exclamar: *Deus nobis boec otia fecit*! con mucha mas razon, que qualquiera proyecto que pueda autorizar la maxima que dexamos rechazada [34] S.2. La proffession de la Lorena, la obligará à mantener el nuevo Soberano de la Toscana. La superioridad de las Armas de la Rusia, y del Emperador, pondrá al Gran Señor en la necesidad de concluir la Paz con condiciones puede ser, menos honrosas que las que hasta el presente se le han ofrecido. Esta Paz, assegurará aquella que *pro interim* subsiste en el Occidente de Europa, y en el Medio-Dia desde la conclusion del Tratado *definitivo*. Los Corsos, recobrarán su libertad; el Magistrado de Genova, su autoridad; y las leyes de estos dos Estados, todo su vigor. Siguiendo las apariencias que se presentan, la succession de Bergues, y Juliers, y la satisfaccion de los agravios de los Protestantes del Imperio, quedará suspenso: quiera el Cielo, que ni lo uno, ni lo otro encienda la Guerra en la Europa! Dios todo Poderoso podrá en ello dár su providencia, porque estos son dos Articulos que superan la prudencia de los hombres. No es de esta calidad el de las presas de los [35] Españoles en America; porque serán ajustadas, luego que las Cortes de Madrid, Londres, y el Haya quieran estár de inteligencia. Por ventura no es interés comun el que assi sea? Nosotros no arresgarèmos nada, en ofrecer à los Lectores un año fértil de acontecimientos, igualmente importantes.

NOUVELLES D'ITALIE.	NOVEDADES DE ITALIA.
De Rome	De Roma
LE Pape vient enfin de mettre le Sceau à son accommodement avec Portugal & l'Espagne, S.S aiant compris ces Couronnes dans une Promotion de Cardinaux qu'elle a faite le 20. du mois dernier & qui sont dans l'ordre suivant. Le Prince <i>d'Auvergne, Henri Oswald de la Tour</i>, de la Maison de <i>Bouillon</i>, neveu du feu Cardinal de [32] ce nom, Archévêque de Vienne en Dauphiné, Abbé de Clugny, Commandeur des Ordres du Roi, & premier Aumônier de France, à la recommandation du Roi Très-Chrét.; il se nommera le <i>Cardinal d'Auvergne</i>.	EL Papa ha puesto, en fin, su Sello en el acomodamiento con Portugal, y España, comprehendiendo estas Coronas en una Promocion de Cardenales que hizo à [36] veinte del mes passado, los que son en el orden siguiente : El Principe de Auvergne, <i>Enrique Oswald de la Torre</i>, de la Casa de Bovillòn, sobrino de el difunto Cardenal de este nombre, Arzobispo de Viena en el Delphinado, Abad de Cluñy, Comendador de las Ordenes del Rey, y primer Limosnero de la Francia, à representacion del Rey Christianissimo ; y èl se nombra el <i>Cardenal de Auvergne</i>.
Mr. <i>Thomas d'Almesda</i>, Patriarche de Lisbonne, à la recommandation du Roi de Portugal ; il se nommera le <i>Cardinal de Lisbonne</i>.	Don <i>Thomàs de Almeyda</i>, Patriarca de Lisboa, à pedimento del Rey de Portugal; se nombra el <i>Cardenal de Lisboa</i>.
Le Comte <i>Jos. Domin. Franç. Kilien de Lamberg</i>, Evêque de Passaw, à la recommandation de l'Empereur; il se nommera le <i>Cardinal de Lamberg</i>.	El Conde <i>Joseph Domingo Francisco Kilien de Lamberg</i>, Obispo de Passau, por la recomendación del Emperador ; y se nombra el <i>Cardenal de Lamberg</i>.
Le Père <i>Gaspar de Molinès</i> ou <i>Molina</i>, Augustin, Evêque de Malaga, & Président du Conseil de Castille, à la recommandation du Roi Catholique.	Don Fray <i>Gaspar de Molina y Oviedo</i>, Agustiniano, Obispo de Malaga, y Presidente del Consejo de Castilla, recomendado por el Rey Catholico, y se nombra el <i>Cardenal de Molina y Oviedo</i>.
Le Comte <i>Jean de Lipe Lipski</i>, Evêque de Cracovie, Duc de Severie, à la nomination du Roi Auguste de Pologne.	El Conde <i>Juan de Lipa Lipski</i>, Obispo de Cracovia, y Duque [37] de Severia, por la nominacion del Rey Augusto de Polonia.
Mr. <i>Charles Rezonico</i>, noble Venitien , Auditeur de Rote pour la Republique, & à sa recommandation.	El Señor <i>Carlos Rezonico</i>, Noble Veneciano, y Auditor de la Rota por la Republica, à su recomendación.
Sa Sainteté a encore nommé un septième Cardinal, mais il est resté <i>in petto</i>.	Su Santidad ha creado aùn un septimo Cardenal, mas se mantiene <i>in pectore</i>.
[33] On sçait que les Rois de Sardaigne & de Naples, prétendent avoir part à la Promotion pour les Couronnes ; outre cela le Grand-Duc de Toscane, & le Roi <i>Stanislas</i> à présent Duc de Lorraine, devoient recommander chacun un sujet ; sans doute que ces Princes ont eu pour le S. Siège la consideration de ne pas exiger que la Promotion soit différée plus longtems pour l'amour d'eux, puisqu'elle devoit mettre le Sceau à l'accommodement de S. Sainteté avec quelques Cours.	Se sabe que los Reyes de Cerdeña, y Napoles, pretenden tener parte en la promocion por las Coronas : à mas de esto, el Gran Duque de Toscana, y el Rey Estanislao , al presente Duque de Lorena, debian recomendar cada uno un Sugeto ; mas sin duda que estos Principes han tenido con la Santa Sede , la consideracion de que por causa de ellos fuesse la promocion diferida mas largo tiempo , debiendose concluir el acomodamiento de su Santidad con algunas Cortes.
Au reste le S. Pere a été en quelque manière contraint de faire cette Promotion, qu'il vouloit encore différer ; mais les Ministres de l'Empereur & les Rois de France & d'Espagne, ayant protesté contre ce nouveau délai, & même menacé de se retirer de cette Ville, S. S. a été obligée de se rendre à leurs instances.	Por lo demàs, el Santo Padre ha sido en algun modo precisado à hacer esta promocion, que aùn quisiera haverla diferido; mas los Ministros del Emperador, y de los Reyes de Francia, y de España, haviendo [38] protestado contra la nueva dilación, y aùn amenazado el retirarse de Roma , su Santidad ha sido obligado à rendirse à sus instancias.

Le Père d'<i>Evora</i>, Ministre de Portugal, faisoit plus de bruit encore que les autres, menaçant aussi de partir sur le champ, s'il n'étoit certain que le Pape accorderoit deux Chapeaux à Sa Maj. Port. Ce Père jouïoit son rôle à merveille ; mais le Ministère [34] ayant pénétré qu'il avoit un ordre secret de se contenter du premier Chapeau, s'il ne pouvoit pas en avoir deux, on lui souhaitoit un heureux voyage avec autant de sang froid qu'il temoignoit d'impatience de partir.	El <i>P. Evora</i>, Ministro de Portugal, aùn hacia mucho mas instancia que los otros , amenazando tambien el partirse inmediantemente , sino se asseguraba que el Papa le concederia dos Capelos à su Magestad Portuguesa. Este Padre representò su Personage maravillosamente ; mas el Ministerio, haviendo penetrado, que èl tenia orden secreta de contentarse con un Capelo , quando no pudiesse conseguir dos , se lo dixo al despedirse que tuviera feliz viage ; lo que se le mostrò con tanta serenidad , como èl manifestaba impaciencia por partirse.
Cette scène ne pouvoit point toujours durer ; le <i>P. d'Evora</i> voyant qu'on ne s'empressoit pas de le retenir, & que d'ailleurs on avoit pénétré ses ordres secrets, s'est à la fin contente d'un seul Chapeau ; & par là tout ce qui pouvoit arrêter ou traverser la Promotion se trouva levé.	Esta Scena no pudo durar mucho; porque el <i>P. Evora</i>, viendo que no pensaban en detenerle, y que a mas de esso se le havian penetrado sus ordenes secretas, al fin se huvo de contentar con un solo Capelo; y mediante esto , se desembarazò todo lo que podia detener aquella Promocion.
S.S. n'a plus de differens qu'avec les Cours de Turin & de Naples ; enrore y a-t-il tout lieu de croire que l'accommodement avec la derniere est fort avancé, vû l'influence que la Cour d'Espagne a dans la premiere.	Su Santidad no tiene yà mas [39] diferencia, que con las Cortes de Turin , y Napoles; pero hai lugar para creer , que el acomodamiento esta muy abanzado con la ultima, a vista de la influencia que la Corte de España tiene con la primera.
S. S. a déjà nommé les Personnes qui doivent porter la barette aux 5. Cardinaux absens. Mr. <i>Altovitis</i> ; qui porte le Chapeau au Card. de <i>Bourbon</i> , est parti , & on a des nouvelles qu'il est deja passé Genes.	Su Santidad tiene yà nombradas las personas que deben llevar la Birreta à los cinco Cardenales ausentes. Monsieur <i>Altoviti</i>, que lleva el Capelo al Cardenal de <i>Borbòn</i> , ha partido yà , y se tiene noticia de que ha llegado à Genova.
Le Cardinal <i>Coscia</i> est de retour de Naples. En arrivant ici il alla voir son Frere, l'Evêque de <i>Targa</i>, dans [35] le Couvent où il est relégué, & le rendit ensuite à son appartement du Château de S. Ange : peu après le D. de Palombara alla en informer S. S.	El Cardenal de <i>Cosia</i> està de vuelta de Napoles. Luego que llegò fue à visitar à su hermano el Obispo de <i>Targa</i>, en el Convento donde tiene su destierro, y volviò despues à su habitación en el Castillo de Sant-Angel; y luego el Duque de Palombara lo fuè à informar à su Santidad.
Le Card. <i>Cienfuegos</i>, Archévêque de <i>Monreale</i> en Sicile , ayant employé tous les moyens praticables pour obtenir du Marquis de <i>Montalegre</i>, Sécrétaire d'Etat de Sa Maj. Nap. , la main-levée du sequestre des revenus de cet Archévêché, conformément aux ordres de la Cour d'Espagne, a pris enfin la Résolution de rendre contre ce Ministre un décret d'excommunication, qu'il a fait afficher non seulement ici, mais même à Naples & en Sicile. La Cour de Naples a pris la chose fort mal, & le Tribunal a déclaré l'excommunication nulle ; le Marquis de <i>Montalegre</i> allégué pour raison du refus de l'expédition demandée, que le Cardinal <i>Cienfuegos</i>, ayant recommencé à paroître en public, n'avoit pas élevé les armes de Sa Maj. Napol. sur la Porte de son Palais avec celles de S.S. Cette affaire fait ici beaucoup de bruit, cependant on ne croit pas qu'elle ait des suites, si ce n'est qu'on tachera de déterminer cette Eminence [36] à se demettre de ce beau Benefice en faveur du Cardinal <i>Aquaviva</i>.	El Cardenal <i>Cienfuegos</i>, Arzobispo de <i>Monreal</i> en Sicilia, haviendo empleado todos los medios posibles, para alcanzar del Marquès de <i>Montealegre</i>, Secretario de Estado de su Magestad Napoplitana, el que levantasse el [40] sequestro de las rentas de este Arzobispado, conforme à las ordenes de la Corte de España, ha tomado en fin la resolucion de fulminar contra este Ministro una excomunion que hizo fixar, no solamente aquí, sino en Napoles, y en Sicilia. La Corte de Napoles ha llevado muy mal este hecho ; y el Tribunal ha declarado esta excomunion por nula : el Marquès de <i>Montealegre</i> alega por razon de haverse escusado de la expedicion pedida , que el Cardenal <i>Cienfuegos</i>, haviendo empezado à parecer en publico , no havia puesto las Armas de su Magestad Napolitana, sobre la puerta de su Palacio con las de su Santidad. Este negocio hace aquí mucho ruido , pero no obstante se cree que no tendrà consecuencias , sino que se procurara persuadir à esta Eminencia à dexas este hermoso Beneficio à favor del Cardenal <i>Aquaviva</i>.

NOUVELLES D'ITALIE.	NOVEDADES DE ITALIA.
De Naples.	De Napoles.
Plusieurs Couriers étant partis d'ici successivement pour Vienne, d'où il en est aussi arrivé plusieurs , le bruit s'étoit repandu qu'il y avoit quelque Négociation importante entre les deux Cours ; mais on vient d'apprendre enfin , que ces Exprès avoient été dépêchez au Comte de <i>Fuenclara</i>, Ambassadeur d'Espagne à la Cour Impériale, avec des instructions pour traiter du Mariage de Sa Maj. avec la Serenissime Princesse Royale <i>Marie-Amelie</i>, fille aînée du Roi de Pologne, Electeur de Saxe, qui est dans sa quatorzième année. Le Comte de <i>Fuenclara</i> a heureusement terminé cette importante Négociation au nom de Sa Maj. avec Mr. J.B. <i>Bolza</i>, Conseiller Aulique actuel de Saxe , au nom du Roi Auguste & de la Sérénissime Princesse, qui est petite-fille de l'Empereur <i>Joseph</i> & petite-nièce de l'Empereur regnant. Depuis qu'on a reçu cete nouvelle, on a augmenté le nombre des Ouvriers qui travaillent au Palais de <i>Capo di Monte</i>, & les ordres ont [37] été envoyés au Comte de <i>Fuenclara</i>, de se rendre incessamment à Dresde, pour faire la demande de cette Princesse avec les Ceremonies ordinaires. Comme on a déjà fait courir plusieurs bruits semblables à celui-ci, on craignoit que ce ne fût encore de même ; mais on a des avis certains que cette Princesse a reçu le 2. de ce mois les complimens de félicitation des Seigneurs & des Dames de la Cour du Roi son Pere.	Muchos Correos han partido de aquí successivamente para Viena, de donde tambien [41] han llegado muchos ; y se ha esparcido la voz de que entre las dos Cortes hai alguna Negociacion importante; mas se acaba de saber en fin, que estos expressos han sido despachados al Conde de <i>Fuenclara</i>, Embaxador de España en la Corte Imperial, con instrucciones para tratar el Casamiento de su Magestad con la Serenissima Princesa Real <i>Maria Amelia</i>, hija mayor del Rey de Polonia, Elector de Saxonia, que tiene catorce años. El Conde de <i>Fuenclara</i>, ha felizmente concluido esta importante Negociacion, en nombre de su Magestad, con Monsieur <i>Juan Bautista Bolza</i>, Consejero Aulico actual de Saxonia, en nombre del Rey Augusto, y de la Serenissima Princesa, que es la nieta del Emperador <i>Joseph</i>, y sobrina del Emperador reynante. Desde que se recibió esta noticia, se ha aumentado el numero de los Obreros, que trabajan en el Palacio de <i>Capo di Monte</i>, y se han embiado ordenes al Conde de <i>Fuenclara</i>, de passar sin dilacion à Dresde, para pedir esta Princesa con las [42] ceremonias acostumbradas. Como antes se han hecho correr muchas voces semejantes à esta, se recela que esto no sea lo mismo ; pero se tienen avisos ciertos, que esta Princesa ha recibido el dos de este mes, los cumplimientos de felicitacion de los Señores, y Damas de la Corte del Rey su padre.
L'Excommunication que le Card. <i>Cienfuegos</i>, s'est avisé de lancer contre le Marquis de <i>Montalegre</i>, Sécrétaire d'Etat, est regardée ici comme un coup des plus hardis, & une voye plus propre à attirer des affaires à cette Eminence, qu'à lui obtenir la main-levée qu'il sollicite. La Cour lui a fait sçavoir combien on étoit peu intimidé de ses foudres, puisqu'on sçavoit quelle étoit la force d'une excommunication qui part d'un motif d'intérêt.	La excomunion que el Cardenal <i>Cienfuegos</i> fulminò contra el Marquès de <i>Montalegre</i>, Secretario de Estado, no ha parecido bien à esta Corte, que le ha hecho haber la poca justicia que ha tenido para una resolución semejante.
On parle fort ici de former un Camp de 6000. hommes sur les Frontières du Royaume, pour y recevoir, dit-on, la nouvelle Reine, & même quelques Regimens en quartier [38] dans la Pouille & dans l'Abruzze, ont ordre de s'avancer vers l'endroit destiné pour ce Camp.	Se habla aqui mucho de formar un Campo de 6 [mil] hombres sobre las Fronteras del Reyno, para recibir, segun se dice, la nueva Reyna; y assimismo algunos Regimientos, que estan en Quartèl en la Pulla, y en el Abruzo, tienen orden de abanzarse a el lugar destinado para este Campo.

Le froid & la neige qui est tombé ont considerablement diminué les maladies parmi les Bestiaux. On apprend de Barbarie que les deux Deys de Tunis, continuent à se faire la Guerre. Le vieux Dey qui s'est rendu Maître de Suza avec le secours des Maltois, a envoyé au Grand-Maître plusieurs beaux Chevaux Barbes, & divers autres présens considerables de denrées du Païs.	El frio, y la nieve que ha caído, ha disminuido mucho las enfermedades de los animales, se [43] ha sabido de Berberia, que los dos Deys de Tunez continúan en hacerse Guerra. Mas el antiguo Dey, que se ha hecho dueño de Suza con los socorros de los Malteses, ha embiado al Gran Maestre muchos Cavallos Berberiscos, y diversos presentes considerables de mercancias del Païs.
La Cour, qui est dans l'Isle de <i>Procida</i> depuis le commencement de Novembre, s'y plait beaucoup, à cause du bon air. On attend ici le Chevalier <i>Mocenigo</i>, Ambassadeur de Venise, & Sa Majesté a nommé l'Abbé Comte de <i>Castromonte</i> pour aller resider de sa part auprès de cette République. Le Roi Cathol. a nommé le Duc de <i>Berwick</i> son Ambassadeur auprès de Sa Majesté Napolit. avec de gros appointemens, outre ceux qu'il reçoit déjà en qualité de Général.	La Corte, que se halla en la Isla de <i>Procita</i> desde el principio de Noviembre, esta contenta à causa de su buen temple. Se espera aqui al Cavallero <i>Mocenigo</i>, Embaxador de Venecia; y su Magestad ha nombrado al Abad, Conde de <i>Castromonte</i>, para ir de su parte à residir en esta Republica. El Rey Catholico ha nombrado por su Embaxador en esta Corte, al Duque de <i>Bervich</i>, con un sueldo crecido, à mas del que le corresponde por General.
Les Officiers de l'Hôpital des Incurables, ont été dûëment convaincus [39] des crimes dont ils étoient accusez, & condamnez à mort. Ils font redevables de la vie à clemence du Roi, qui les a releguez pour le reste de leurs jours dans diverses Forteresses de Sicile, où on les a déjà transportez.	Los Platicantes del Hospital de los Incurables, han sido convencidos de los delitos que se les acusaban, y condenados à muerte; mas la clemencia del Rey les ha librado la vida , y desterrado por toda ella , à diversas Forta-[44]lezas en Sicilia, adonde yà han sido llevados.
NOUVELLES D'ITALIE.	NOVEDADES DE ITALIA.
De Toscane.	De Toscana.
On continue ici les divers arrangements pris de concert avec S.A.R. notre nouveau Souverain, pour mettre sur un tout autre pied les diverses parties du Gouvernement, qui sous le dernier Grand-Duc ont été extraordinairement dérangées ; ce qui fait murmurer le Peuple, qui n'entre pas dans les sages motifs de ces changements necessaires, & fait souhaiter que le Grand-Duc vienne au moins faire un tour dans ce païs , où on les met sur le compte du Ministere. Comme plusieurs Soldats & Cavaliers congediez, ainsi que divers Officiers de la vieille Cour, pensoient à sortir du païs pour aller chercher de l'emploi à Naples & ailleurs, on a defendu aux autres de sortir du païs, en leur [40] promettant de l'emploi suivant leur Capacité.	SE continúa aqui los diversos Reglamentos tomados con la participacion de nuestro Soberano, para poner sobre otro pie el Gobierno, que en el reynado del ultimo Gran Duque ha estado muy desordenado, lo que ahora causa la murmuracion del Pueblo , que no se hace cargo de los sabios motivos , que obligan à estas tan necessarias mutaciones, y hace desear que el Gran Duque venga à lo menos à dar una vista à este Païs , porque se atribuyen al Ministerio. Como muchos Soldados , Cavalleros, y Oficiales del passado Gobierno , los han despedido de sus manejos, y pensado estos en salir del Païs para ir à solicitar empleos en Napoles , y otras partes, se han vuelto à ocupar muchos de los primeros, y à los demàs se les ha prohibido la salida, prometiendoseles empleo, según su capacidad.
La Cour d'ici & celle de S.A. Royale à Vienne devant être entretenues de la Chambre des Depôts, le Trésorier Général a reçu ordre de remettre tous les trois mois à Mr. <i>Martin</i>, Trésorier de la Chambre des Finances du Grand-Duc, la somme destinée pour l'entretiën de la cour de S. A. Royale en Allemagne. On pousse les préparatifs avec beaucoup de diligence pour la réception de ce Prince & de l'Archiduchesse son	[45] Esta Corte, y la de S.A.R. en Viena, antes mantenidas por la Camara de Depositos , el Thesorero General ha recibido orden de remitir cada tres meses à Monsieur <i>Martin</i>, Thesorero de la Camara de Hacienda del Gran Duque, la suma destinada para la subsistencia de la Corte de S.A.R. en Alemania. Se entiende con mucha diligencia en los preparativos para recepcion de este Principe, y de la Archiduquesa su

Epouse ; parce que cette Princesse sera du voyage si les circonstances le permettent. L'Empereur en particulier souhaite qu'Elle voye les Etats de la Maison d'Autriche en Italie. On a supprimé la Banque Militaire d'où les Troupes tiroient leur paie. Il n'y aura plus à l'avenir qu'une seule caisse à cet effet sous la Direction d'un seul Chef, qui est déjà arrivé ici. On a de même licentié tous les Cochers, Palfreniers, Piqueurs, ainsi que tout le Manege de la Casine de <i>Saint Marc</i> du feu Grand-Duc. Ils feront remplacez par l'Académie de Nancy qui consiste en 70. Chevaux, dont il est déjà arrivé une [41] partie. Les Cuirassiers les Archers ayant été licentiez, on a porté leurs armes dans l'Arsenal de la Citadelle de S. Jean-Bâstiste, & un Detachement des Troupes Nationales de la Garnison de cette Ville monte la garde au vieux Palais ; ce qui sera continué jusques à l'arrivée de la Garde Suisse de S. A. Royale, dont il est déjà arrivé quelques Officiers. On a cependant conservé 24. Cuirassiers & 24. Archers pour monter la garde chez Madame l'Electrice Douairiere, jusqu'à l'arrivée de la Garde du Grand-Duc. Les Cuirassiers & Archers, qui sont entrez au Service du Grand-Duc ne sont pas en grand nombre ; les autres ont reçu chacun huit écus de S. A. S. Electorale & cinq de S. A. Royale.	Esposa, porque esta Princesa se pondrà en viage si las circunstancias se lo permiten. El Emperador en particular desea vaya à los Estados de la Casa de Austria en Italia. Se ha suprimido el Banco Militar de donde las Tropas tomaban su paga ; y en lo adelante no havra mas de una Caxa para este efecto, baxo la direccion de un solo Gefe que yà ha llegado aquí. Del mismo modo se han despedido los Cocheros, Palafreros , Picadores, y todo lo perteneciente al Sitio de <i>San Marcos</i> del difunto Gran Duque. Lo que serà remplazado por la Academia Nancy, que [46] consiste en setenta Cavallos, de los que han llegado una porcion. Los Corazeros, y Archeros, haviendolos despedido, se llevaron sus Armas al Arsenal de la Ciudadela de San Juan Baptista ; y un Destacamento de Tropas Nationales de la Guarnicion de esta Ciudad, monta la Guardia en el Palacio Viejo ; lo que se mantendrà hasta que llegue la Guardia Suiza de S.A.R. de la que yà han llegado algunos Oficiales. No obstante esto, se han conservado veinte y quatro Corazeros, y otros tantos Archeros para montar la guardia à la señora Electríz Viuda, hasta la llegada de la Guardia del Gran Duque. Los Corazeros, y Archeros que han entrado en servicio del Gran Duque , son en corto numero ; y los otros han recibido cada uno ocho escudos de la Electríz, y cinco de S.A.R.
Le Sénateur <i>Charles Ginori</i> est revenu de Vienne, où il avoit été envoyé par la Cité. Aussitôt après son arrivée il alla rendre ses devoirs au Prince de <i>Craon</i>, & le lendemain il assista au Conseil de Régence, en vertu de sa charge de Conseiller d'Etat dont le Grand-Duc l'a revetu. Le Marquis <i>Folco Rinucini</i> est aussi revenu de Vienne. S. A. Royale l'a fait [42] Gentilhomme de la Chambre & l'a regalé d'une tabatiere d'or garnie de Diamans, & de deux vases d'Agate d'Orient aussi garnis d'or. Ce Seigneur s'est rendu chez Madame l'Electrice Douairiere, qui s'est entretenue longtems avec lui.	El Senador <i>Carlos Ginori</i>, ha vuelto Viena, adonde havia sido embiado por la Ciudad ; y luego que llegò , fuè a hacer sus cumplimientos al Principe de <i>Craon</i>, y al dia siguiente assistì al [47] Consejo de Regencia, en virtud del honor de Consejero de Estado, que el Gran Duque le ha conferido. El Marquès <i>Falco Binucini</i> ha tambien vuelto de Viena, donde S.A.R. le ha hecho (Gentil-Hombre de la Camara, y regalandole con una Tabaquera de oro, guarnecida de diamantes, y dos Vasos de Agata Oriental, tambien guarnecidos de oro. Este Señor fuè à visitar à la señora Electríz Viuda, con quien estuvo largo tiempo en conversacion.
Le Général Baron de <i>Wachtendonck</i> a reçu depuis quelques semaines plus de cent mille écus de Génes, pour le Service des Troupes Impériales, & S.E. en attend encore quatre-vingt mille. On a reformé la troisieme Galère de notre Escadre, tant parce que lorsqu'on vouloit s'en servir, la chiourme & les maletots manquoient. Cette reforme vaut au trésor huit mille écus par an, & l'on en va faire une autre incomparablement plus avantageuse.	El General Baròn de <i>Vvachtendonck</i>, de algunas semanas à esta parte ha recibido de Genova mas de 100 [mil] escudos para la subsistencia de las Tropas Imperiales, y espera àùn otros 80 [mil]. Se ha reformado la tercera Galera de nuestra Esquadra, tanto por considerarla superflua, como el que por entonces le faltaban Marineros, y se quito servir de la chusma. Esta reforma que al thesoro le vale 8 [mil] escudos por año, determina el hacer otra sin computacion mas ventajosa.

On abolira les Gouvernemens, & l'on retirera les Garnisons de tous les Chateaux & petites Forteresses de cet Etat ; parce que ces Places, dont la Maison de Médicis a tiré de grands avantages au commencement, sont devenuës absolument inutiles, n'étant pas aujourd'hui nécessaires pour brider les Habitans, ni assez fortes pour arrêter [43] l'ennemi en tems de Guerre.	Se quitaran los Gobiernos, y [48] se sacará las Guarniciones de todos los Castillos, y pequeñas Fortalezas de este Estado ; porque estas Plazas, de quien la Casa de Medicis ha sacado grandes ventajas al principio , han venido à hacerse del todo inutiles, no siendo oy necesarias para tener à raya los habitantes, ni tan fuertes que puedan detener al Enemigo en tiempo de Guerra.
On a reçu ici les nouvelles suivantes de Perse par la voye du Levant.	Por la via de Levante, se ha recibido aquí las novedades siguientes :
<i>Hussein Chan</i>, Fils du fameux <i>Miriweis</i>, s'étant rendu maître de la Province de <i>Candabar</i>, & ayant pris le titre de Schach de cette Province, d'ailleurs sujette de la <i>Perse</i>, le Schach <i>Nadir</i> partit dès le mois de Novembre de l'année dernière, à la tête d'une Armée de vingt-mille hommes, pour réduire ce Rebelle & cette belle Province. Il dirigea sa marche vers la Ville même de <i>Candabar</i>, Capitale de la Province. <i>Hussein Chan</i>, informé de son dessein, rassembla le plus de Troupes qu'il lui fut possible, & attira dans ses intérêts les <i>Bulgitebis</i>, Nation errante & très-brave. Après leur jonction son Armée étoit d'environ 60000. Hommes bien montez & bien armez. Il vint camper sur la Frontiere de la Province de <i>Candabar</i>, dans la resolution d'empêcher son Ennemi d'y entrer. Au commencement de Janvier de l'an 1737. les deux avant-gardes se choquerent. Celle du Schach <i>Nadir</i> eut du dessous & fût repoussée. Mais, soit que l'avantage ne fût pas grand, soit [44] que <i>Hussein Chan</i> n'en scût pas profiter, il decampa peu après & vint à cinq journées de <i>Candabar</i> se couvrir d'une grande riviere. Les Armées restèrent quelque tems à la vuë l'une de l'autre, la riviere entre deux. Mais le Schach trouva à la fin moyen de la passer, & <i>Hussein Chan</i> partagea là-dessus ses Troupes, se retirant avec la moitié du côté de la Capitale, & laissant l'autre moitié sous les ordres de <i>Seydal Chan</i> pour tacher d'arrêter les Persans. Le Schach <i>Nadir</i> profita de la conjoncture; il attaqua ce dernier corps, dans l'esperance de le defaire au premier choc. Il se trompa. Ses Troupes furent repoussées. Il revint à la charge, & après une longue resistance il obligea les <i>Candabariens</i> à prendre la fuite avec perte de 1500. Hommes.	<i>Hussein Chàn</i>, hijo del famoso <i>Miriveis</i>, haviendose hecho dueño de la Provincia de <i>Candabar</i>, y tomado el titulo de Schach de esta Provincia, y de otras partes sujetas à la <i>Persia</i>, el Schach <i>Nadir</i> partiò desde el mes de Noviembre del año passado, con un Exercito de 20 [mil] à reducir este Rebelde, y aquella bella Provincia. Su marcha la dirigió para la propria Ciudad de <i>Candabar</i>, Capital de la Provincia, de lo que <i>Hussein Chàn</i> informado, juntò quantas Tropas le fuè possible, y traxo à sus interesses los <i>Bulgitheis</i>, Nacion errante, y muy valiente, que con [49] su union se hallò con un Exercito de cerca de 60 [mil] hombres, tan bien montados, como armados. Con èl se vino à la Frontera de la Provincia, con resolucion de impedir à su Enemigo el entrar en ella. Mas al principio de Enero del año 1737. se embistieron las dos Vanguardias, en cuyo lance la del Schach <i>Nadir</i> fuè rechazada, y àun deshecha ; mas ò porque esta ventaja no fuè tan considerable, ò bien que <i>Hussein Chàn</i> no se supo aprovechar de ella, èl poco despues levantò su Campo, y se fuè à cinco jornadas de <i>Candabar</i>, à quedar cubierto de un caudaloso Rio. Schach <i>Nadir</i> marchò en su seguimiento, y llegando à las margenes de aquel Rio, hizo alto, y los dos Exercitos estuvieron el Rio en medio, à la vista el uno del otro, hasta que el Schach hallò modo de passarle, lo que obligò à <i>Hussein Chàn</i> à dividir sus Tropas, y retirarse con la mitad àcia la Capital, dexando la otra mitad baxo las ordenes de <i>Seydal Chàn</i>, para procurar detener à los Persas. Schach <i>Nadir</i>, aprovechandose [50] de la coyuntura, atacò este ultimo Cuerpo, con la esperanza de derrotarlo al primer choque ; pero se engañò, porque antes bien fueron sus Tropas rechazadas ; mas volviendo à la carga, despues de una larga resistencia, obligò à los <i>Candabares</i> à ponerse en fuga, con pèrdida de 1500. hombres.

Seydal Chan après cet échec se renferma dans la Ville de *Candabar*, où il avoit eu la précaution de faire introduire autant de provisions qu'il en avoit pû rassembler. Cette Ville est située sur une montagne, & la plus forte de la Perse. A la fin du mois de Mars le Schah *Nadir* s'en approcha, l'investit & l'assiégea à sa manière. [45] Il a fait faire des retranchemens, des batteries, des chaudrons ; il jette des bombes dans la Ville & foudroie les ouvrages d'un grand nombre de canons. Les Assiegez lui repondent sur le même pied. Le Schah *Nadir* compte de les réduire par la famine, & fi les dernieres nouvelles qu'on a reçues à *Ispahan*, sont véritables, il pourroit bien réussir. *Hussein Chan* a déjà fait sçavoir aux Assiegeans qu'il est prêt à rendre la Ville, si le Schach veut bien de son coté se retirer avec son Armée dans la Province de *Hérat*. Mais la proposition n'ayant pas été acceptée, les Assiegez continuent de se defendre en desesperer. Au commencement du mois d'Août ils ont fait une sortie, qui a pensé les délivrer du danger où ils sont. La seule présence du Schach *Nadir* arrêta les Assiégeans, qui avoient déjà commencé à plier & à abandonner leurs ouvrages. Ceux-ci ont perdu deux mille hommes dans ce choc, qui a duré un jour entier. La perte des Assiegez est peut-être plus grande, si c'est une perte à *Hussein Chan* d'avoir moins de bouches dans la Place. Le Schach a [46] donné ordre au *Seydal Chan*, *Begler Beg* de *Schamachie*, de les venir joindre avec 1000, hommes, & il en fait venir encore 500. autres d'ailleurs, pour remplacer ceux qu'il a perdus jusqu'ici à ce siège, dont on ne sçauroit encore prévoir l'issuë ; quoiqu'il se soit emparé de tous les environs de *Candabar* & en particulier d'*Isapha* grande Ville & opulente.

Cet Eté il arriva au Camp devant *Candabar* au Ambassadeur du *Grand-Mongol*, qui a envoyé en présent au Schach *Nadir* six paquets de ceinturons & autant de paquets de *Calemkoren* (meuble que nous ne connoissons pas) L'Ambassadeur a été bien reçu, mais on donne pour certain à *Ispahan*, qu'à son départ le Schach l'a chargé de déclarer au *Grand-Mogol*, que comme passé 200. ans le Schach *Thamas I.* avoit envoyé au *Mogol Majun*, un secours de 12000. hommes, qu'on avoit retenus aux Indes, où ils s'étoient établis, la Perse prétendoit maintenant qu'on renvoie sans délai tous les descendants de ces 12000. hommes ; & en deuxieme lieu, que le *Grand-Mogol* rembourse tout ce qu'a coûté ce secours, faute dequoi la Perse se donnera elle-même [47] satisfaction.

Seydal Chàn, despues de este choque, se entrò en la Ciudad de *Candabar*, en la que havia tenido la precaucion de introducir quantas provisiones havia podido hallar. Esta Ciudad està situada sobre una montaña, y es la mas fuerte de la Persia. A los fines de Marzo el Schach *Nadir* se le acercò, la embistiò, y le puso el sitio à su modo. El mandò hacer retrincheramientos, baterias, y calderos : ha echado bombas dentro de la Ciudad, y fulmina, y guarnece los obrages de un gran numero de cañones. Los Asediados le responden con lo mismo ; mas el Shach *Nadir* hace la cuenta de reducirlos por hambre ; y si los ultimos avisos que se han recibido de *Hispàn*, son verda- [51]deros, parece podrà salir con ello. *Hussein Chàn* ha hecho saber à los Sitiadores, que entregará la Ciudad, si el Schach por su parte quiere retirarse con su Exercito à la Provincia de *Herat*; mas esta proposicion no fuè admitida, con lo que los de la Plaza continuaron à defenderse con desesperacion. Al principio de Agosto hicieron una salida, con que pensaron librarse del peligro en que se hallan. La sola presencia del Schach *Nadir*, pudo detener los Asediantes, que al impetu de los Asediados havian ya comenzado à flaquear, y abandonar sus puestos, perdiendo dos mil hombres en este choque, que durò un dia entero; mas la pèrdida de los Sitiados, parece que ha sido mayor, si se puede llamar pèrdida la de *Hussein Chàn*, en tener menos bocas dentro de la Plaza. El Schach ha dado orden à *Seydal Chàn*, *Begler Beg* de *Schamarachia*, de venir à juntarsele con 1 [mil] hombres, y ha hecho venir àun otros 500. de otras partes, para remplazar los que hasta aqui ha perdido en este [52] Sitio, del que no se sabe el fin que tendrà; si bien èl se ha hecho dueño de todas las cercanias de *Candabar*, y en particular de *Isapha*, Ciudad grande, y opulenta.

Este Estio llegò al Campo delante de *Candabar*, un Embaxador de *Gran Mogòl*, con un presente al Schach *Nadir*, de seis paquetes de Ceñidores, y otros tantos de *CalemKoren*, mueble que no conocemos. El Embaxador ha sido bien recibido ; mas se dà por cierto en *Hispàn*, que à su despedida el Schach le ha encargado decir à su Amo, que ahora docientos años el Schach *Thamàs Primero*, havia embiado al *Mogòl Majun*, un socorro de 12[mil] hombres ; y en segundo lugar, que el *Gran Mogòl* satisfaga todo lo que tuvo de coste este socorro, porque en su defecto la Persia se tomarà por sì misma la satisfaccion.

Peu après le Schach a envoyé un Ambassadeur au <i>Grand-Mogol</i>, pour lui déclarer, que si pendant l'espace de vingt ans on vouloit payer par an 120000. roubles à la Perse, elle renonceroit à toutes ses prétentions à ce sujet. On est impatient d'apprendre comment ces propositions seront reçues par le Monarque Indien. S'il n'y fait aucune attention, le Schach pourroit bien tourner ses armes de ce côté-là. Il a déjà fait disposer des Magasins sur la route. Il y a seulement dix journées depuis la Ville de <i>Candabar</i> jusques à <i>Cabul</i>, premiere Place frontiere des Etats du <i>Grand-Mogol</i>, & de <i>Cabul</i> quarante journées jusqu'à la Résidence de ce Souverain.	Poco despues el Schach embiò un Embaxador al <i>Gran Mogòl</i> con la proposicion, de que si por el espacio de veinte años quisiere pagar à la Persia 120 [mil] rubles en cada uno, ella renunciaria todas sus pretensiones [53] sobre este assumpto ; y en su consecuencia se espera con impaciencia, como se havrà recibido estas proposiciones por el Monarca de la <i>India</i>. Porque si este no las atiende, el Schach podria volver sus armas àcia sus Dominios ; y para que en caso tal, ha mandado ya prevenir Almacenes para aquella parte ; pues hai solo diez jornadas desde la Ciudad de <i>Candabar</i>, hasta la de <i>Cambul</i>, primer Plaza frontera de los Estados de <i>Gran Mogòl</i> ; y de <i>Cambul</i>, quarenta jornadas hasta la residencia de este Soberano.
Le Chan <i>Abdul Bagy</i>, que le Schach Nadir avoit envoyé à Constantinople avec le caractère d'Ambassadeur extraordinaire & pléuipotentiaire, revint le 31. Juillet à <i>Ispahan</i>. Il étoit accompagné du Pacha <i>Utsch-Tugla Mustapha</i>, que la Porte envoyoit à son tour au Schach <i>Nadir</i> avec le même caractère. Le Gouverneur d'<i>Ispahan</i> fit d'abord au Ministre Turc un accueil favorable, & lui donna un quartier, [48] où il est defrayé aux depens du Schach. Ou s'empressoit à le combler d'honneurs & de caresses, & les Grands de Perse affectoient à l'envi l'un de l'autre de lui faire la Cour. Mais cela ne dura pas. Les égards qu'on avoit pour lui diminuerent insensiblement. On en vint même jusques à faire murer toutes les avenues de la ruë où il loge , & on n'y laissa que deux portes, l'une vers <i>Isoherbach</i> ou la Perspective, & l'autre vers le marché aux boutiques , & à chacune de ces portes on plaça une Garde de cinquante hommes , avec ordre de ne laisser sortir aucun Domestique de la fuite de l'Ambassadeur Turc qui ne soit pourvû d'un certificat , écrit de la main & muni du cachet de leur Maître d'Hôtel , & de donner ensuite un Soldat à celui à qui il sera permis de sortir , afin de l'accompagner par tout.	El Chan <i>Abdul-Bagy</i>, que el Schach <i>Nadir</i> havia embiado à Constantinopla con el carácter de Embaxador Extraordinario, y Plenipotenciario, volvió à <i>Hispàn</i> à treinta y uno de Julio, y llegó acompañado del Baxà <i>Utsch-Tugla Mustaphà</i>, que la Puerta embia por su parte al Schach <i>Nadir</i>, con el mismo carácter, al que el Gobierno de <i>Hispàn</i> le recibió favorablemente, y le señalò quartèl, en que fuè assistido à expensas del Schach, dandose [54] mucha priessa à colmarlo de honores, y caricias, y los Grandes de Persia afectaban apresurarse unos à otros à hacerle la Corte ; mas esto durò muy poco, porque insensiblemente se fueron minorando los cortejos, hasta hacerle murallar todas las bocas-calles que vienen à la en que èl possa, fin dexarle mas de dos puertas, la una àcia el <i>Tscherbach</i>, ò la Prespectiva ; y la otra àcia el mercado de las tiendas, y en cada una de estas puertas, una Guardia de cinquenta hombres, con orden de no dexar salir ningun Domestico del Embaxador, sin que trayga un certificado firmado, y sellado por el Maestro de Palacio, y en tal caso se le ha de dar al Domestico un Soldado que le acompañe à qualquiera parte que fuere.
L'Ambassadeur même n'a été se promener qu'une seule fois dans le Jardin du Schach <i>Seit-Taba</i>, & s'étant adressé au Chan <i>Abdul-Bagy</i> pour avoir la permission de voir les autrès Jardins, on lui repondit, que n'ayant pas encore eu l'honneur de voir le Schach, [49] il ne convenoit pas qu'il vît sa Cour ; que même on ne lui permettroit plus de sortir chez lui , & qu'on en agiroit avec lui en Perse , comme les Turcs en avoient agi avec l'Ambassadeur Persan à Constantinople. Après ce compliment, on redoubla la garde, & l'on nomma un Officier Persan pour veiller sur sa conduite, & empêcher qu'il n'aille nulle part.	El mismo Embaxador no se ha paseado sino una sola vez por el Jardin del Schach <i>Seit-Taba</i> ; y pidiendole al Chan <i>Abdul-Bagy</i>, le diesse permissio para hacer lo proprio por los demàs Jardines, se le respondiò, que no haviendo hasta entonces tenido el honor de vèr [55] al Schach, no se le podia permitir el que viesse su Corte, ni aùn el salir de casa, executando con èl en Persia, como los Turcos lo havian hecho en Constantinopla con el Embaxador Persiano. Despues de esto, se le doblò la Guardia, y se nombrò un Oficial Persiano para atender à su conducta, y embarazar el que vaya à alguna parte.

Au bout de quelques semaines, il arriva à Ispahan un Courier du Schach <i>Nadir</i>, avec des dépêches au Chan <i>Abdul-Bagy</i>, portant qu'il devoit declarer à l'Ambassadeur Turc, que S. M. Persienne reviendrait à Ispahan, après qu'elle auroit réduit les Rebelles de <i>Candabar</i>, & qu'Elle éconteroit les propositions dont le Ministre de la Porte est chargé. En attendant on assure publiquement à Ispahan, & en particulier le Chan <i>Abdul-Bagy</i> affecte de le dire par tout, qu'il n'a conclu ni signé à Constantinople aucun Traité de Paix avec la Porte & la Perse, & qu'il n'a pas même eu un plein-pouvoir à cet effet; mais qu'au contraire la Porte a envoyé ce Ministre à Ispahan, afin de [50] demander la Paix à la Perse, mais qu'on ne l'accordera pas, à moins que Sa Majesté Rusienne n'y soit comprise.	Pocas semanas ha que llegó a <i>Hispàn</i> un Correo del Schach <i>Nadir</i>, con despachos para el Chan <i>Abdul-Bagy</i>, trayendo lo que le debia decir al Embaxador Turco, que su Magestad Persiana volveria a <i>Hispan</i> despues de haver reducido los Rebeldes de <i>Candabar</i>, y escucharia las proposiciones de que el Ministro de la Puerta venia encargado; entre tanto se dice publicamente en <i>Hispàn</i>, y en particular el Chan <i>Abdul-Begy</i> en todas partes, que el no ha concluido, ni firmado en Constantinopla Tratado alguno de Paz entre la Puerta, y la Persia, ni para este efecto tenia plenipoder, sino que por lo contrario la Puerta ha embiado este [56] Ministro a <i>Hispàn</i> a pedir la Paz a la Persia; si bien no se le concederà, sin que su Magestad Rusiana sea en ella comprehendida.
Le Schach a envoyé cette année son fils aîné <i>Irsa-Kuly-Myrsa</i>, à la tête d'un corps de huit mille hommes, du coté de la Province de Boucharie (<i>On trouve la description de cette Province devant le bel Atlas de la Chine, gravé & imprimé depuis peu en Hollande</i>) afin de ranger à leur devoir la Nation des <i>Orschentzis</i>, qui s'est soulevée pour se soustraire à la domination de la Perse. Le 11. Septembre, il arriva à Ispahan un Exprès du Schach <i>Nadir</i> avec des dépêches à <i>Gatym-Bec</i>, Naip ou Gouverneur d'Ispahan, pour lui donner part, que le Prince <i>Irsa-Kuly</i> avoit déjà pris dans la Boucharie les Villes d'<i>Antuchuda</i>, de <i>Belch</i>, & quelques autres, & qu'il avoit trouvé de grandes richesses. Il y eût à cette occasion à Ispahan une fête qui a duré trois jours, & le Gouverneur de la Ville, afin de donner à Mr. <u><i>Caluschkin</i></u>, Résident de Russie, des preuves de la bonne intelligence entre les deux Cours, lui fit donner copie de la [51] Relation que le Prince <i>Irsa-Kuly</i> avoit envoyée à son Père le Schach <i>Nadir</i>.	El Schach ha embiado este año a su hijo mayor <i>Irsa-Kuly Myrsa</i>, con un Cuerpo de 8 [mil] hombres àcia la Provincia de Bucaria, à fin de sujetar la Nacion de los <i>Orschentzis</i>, que se ha sublevado, para substraerse del dominio de la Persia, y el 11. de Septiembre llegó a <i>Hispàn</i> un Expresso del Schach <i>Nadir</i>, con despachos para <i>Gatym-bec</i>, Naip, ò Governador de <i>Hispàn</i>, dandole parte, de como el Principe <i>Yrsa-Kuly</i> havia ya tomado en la Provincia de Bucaria las Ciudades de <i>Antuchuda</i>, de <i>Belch</i>, y otras, en que havia hallado grandes riquezas; por cuya noticia se ha hecho en <i>Hispàn</i> una fiesta que ha durado tres dias, y el Governador de la Ciudad, à fin de dar à Monsieur <i>Caluschkin</i>, Residente de Rusia, pruebas de la buena inteligencia entre las dos Cortes, le hizo dar copia de la Relacion que el [57] Principe <i>Yrsa-Kuly</i> le havia embiado à su padre el Schach <i>Nadir</i>.
Elle porte entr'autres, que ce jeune Prince, après avoir réduit les <i>Orschentzis</i>, avoit pénétré dans la Boucharie & pris d'emblée les Villes d'<i>Andahab</i>, <i>Schamadiduga</i>, <i>Achtsche</i>, <i>Schadman</i>, & <i>Marmur</i>, & qu'après y avoir laissé des Garnifons suffisantes, il s'étoit rendu avec de l'Artillerie & le reste de ses Troupes devant la Ville de <i>Belch</i>; que le <i>Seit-Utalyka</i>, Chef de la Place, en étoit sorti à la tête de 3000. Combattans, mais qu'après un combat opinâtre il avoit été obligé de reprendre la route de la Ville, où plusieurs Persans étoient entrez avec les fuyards, mais n'avoient osé y rester, à cause qu'il faisoit tard, & que pendant la nuit ils n'auroient pû s'y maintenir; que le <i>Seit-Utalyka</i> en étoit sorti d'un autre coté, & s'étoit sauvé avec environ 80 hommes;	Ella trahe, entre otras cosas, que este Principe joven, despues de haver reducido los <i>Orschentzis</i>, havia penetrado dentro de la Bucaria, y tomado las Ciudades de <i>Andahab</i>, <i>Schamadiduga</i>, <i>Achtsche</i>, <i>Schadman</i>, y <i>Marmur</i>; y despues de haverlas dexado con suficientes Guarniciones, havia ido con la Artilleria, y el resto de las Tropas à ponerse delante de la Ciudad de <i>Belch</i>; que el <i>Seit-Utalyka</i>, Gefe de la Plaza, havia hecho una salida con 3 [mil] hombres; mas despues de un combate porfiado, se le obligò à volver à la Plaza, en la que muchos Persas entraron con los fugitivos; si bien no se determinaron mantenerse en ella, por ser ya tarde, y que durante la noche no huvieran podido subsistir: que el <i>Seit-Utalyka</i> por el otro lado se havia ido con 80. hombres, y puesto en salvo:

que l'Artillerie étant arrivée le lendemain , les Persans avoient peu après commencé à battre la Ville, & qu'y ayant donné trois assauts trois jours consécutifs, lorsqu'ils se dispoioient à donner le quatrieme, les [52] Habitans avoient pris le parti de se rendre, & que par-là toute la Province de <i>Belch</i> avoit été subjuguée & soûmise à la Perse.	y que quando llegò la Artilleria al dia siguiente, poco despues que los Persas principiaron à batir la [58] Plaza, dieron tres assaltos en tres dias consecutivos ; y disponiendose para el quarto, tomaron los de dentro el partido de rendirse, y por ello toda la Provincia de <i>Belch</i> se havia sometido à la <i>Persia</i>.
Cette Rélation ajoûte , que dans les differens assauts il y avoit eu mille hommes de tuez de la Garnison , que mille avoient pris la fuite , & qu'il en étoit resté un pareil nombre dans la Ville ; Que la Nation des <i>Kiptchakis</i>, qui habite dans les environs, ayant été informée de la prise de <i>Belch</i>, s'étoit soûmise aux Persans, qui peu après avoient fait le siège & s'étoient emparez des Villes de <i>Schadman</i> & de <i>Marmur</i>, situées dans les montagnes. Desorte qu'il ne restoit presque plus à soûmettre de ce coté-là que la Ville de <i>Kundur</i>, qui est éloignée de <i>Belch</i> l'espace de 25 lieuës, & d'où il y en a 35 jusques à <i>Badachschan</i>, mais que les chemins étoient difficiles à cause des montagnes, & que cependant le jeune Conquerant avoit formé le desssein de la soûmettre à la domination de son Pere, aussitôt qu'il auroit mis la Ville de <i>Belch</i> en état de defense.	Esta Relacion añade ; que en los diversos assaltos havian muerto de los de la Guarnicion mil hombres, y otros tantos se havian huído , y solo havia quedado otro igual numero en la Plaza; que la Nacion de los <i>Kiptchakis</i>, que habita en sus cercanias, sabiendo la rendicion de <i>Belch</i>, se havia sometido à los Persianos, que poco despues havian hecho el Sitio, y tomado las Ciudades de <i>Schadman</i>, y de <i>Marmur</i>, situadas en las montañas. De suerte, que casi nada era lo que restaba por someterse por aquella parte, sino la Ciudad de <i>Kundus</i>, distante de <i>Belch</i> 25. leguas, y desde donde ay 35. hasta la de <i>Badachschan</i>; mas siendo los caminos dificiles, à causa de las montañas, no obstante el joven conquistante, havia formado designio de someterla à la domi-[59] nacion de su padre , luego que huviesse puesto la Ciudad de <i>Belch</i> en estado de defensa.
[53]. <i>Extrait d'une Lettre de Corse</i>	EXTRACTO DE UNA CARTA de Corcega.
LE Roi <i>Théodore</i>, avant de se rendre de Malaga, ici a abordé à <i>Oran</i>, où le Gouverneur l'a reçu avec des honneurs très-distinguez. Etant arrivé vers les Côtes de cette Isle, il rencontra quelques Galeres de Genes, mais pour leur donner le change, il feignit de faire voile vers <i>Aleria</i>. Elles se posterent sur sa route, mais son Vaisseau alla aborder ailleurs, où il fut reçu aux acclamations de ses fidèles sujets, qui attendoient son retour avec impatience. Il se rendit d'abord à <i>Corte</i>, où il convoqua les Etats du Royaume, pour leur rendre compte de ce qu'il avoit exécuté pendant son absence ; il leur fit ensuite une petition, qui consistoit en plusieurs points qu'ils accorderent tous sans la moindre difficulté, & chacun s'empressa à lui témoigner son Zèle. On fut surtout extrêmement content des arrangemens pris pour étendre le Commerce de cette Isle, & l'on a établi un Conseil de Commerce, composé de 4. Commissaires Corses & de 4. [54] Étrangers entendus dans le Commerce. On s'en promet de grands succès , & on sera étonné qu'une Nation à peine connue jusqu'à présent, se trouvera en état dans peu de faire parler d'elle ; ce qu'elle devra, après Dieu, au sage Gouvernement de son Libérateur. Il arrive ici tous les jours des Gentilshommes, Officiers, Ingenieurs, & c. de diverses Nations, à qui on donne d'abord de l'Emploi ; & l'on attend des Manufacturiers de divers genres.	El Rey <i>Theodoro</i>, antes de volver de Malaga à aqui, tocò en Oràn, donde el Governador le recibió con honores de mucha distincion ; y quando llegò àcia las Costas de esta Isla, encontrò con algunas Galeras Genovesas ; mas para mudarles el rumbo, fingiò el hazer vela para <i>Aleria</i>. Ellas se postaron sobre su rota ; y con ello su bajèl fuè à desembarcar en otra parte, donde fuè recibido con aclamaciones de sus fieles vassallos, que esperaban su buelta con impaciencia. Fuè luego à la Ciudad de <i>Corte</i>, en donde convocò los Estados del Reyno, para darles cuenta de lo que havia en su ausencia executado. Hizoles despues un pedimento, que constaba de muchos puntos, que ellos concedieron sin la menor dificultad, apresurandose cada uno à [60] mostrarle su zelo. Huvo una grande alegria por las medidas tomadas para estender el Comercio de esta Isla, y se ha establecido un Consejo de Comercio, compuesto de quatro Comissarios Corzos, y quatro Estrangeros inteligentes en el Comercio, de que se prometen grandes resultas ; y que causará assombro, que una Nacion casi no conocida hasta el presente, se halle dentro de poco tiempo en estado de que las demàs puedan hablar de ella ; lo que despues de Dios, se le debera al sabio gobierno de su Libertador. Ello todos los dias llegan aquí Gentiles-hombres, Oficiales, Ingenieros, & c. de diversas Naciones, à quienes se les dà luego Empleo, y se esperan Artifices de diferentes generos.

Nous recevons tous les jours de l'Artillerie & toutes sortes de Munitions de Guerre. Plut à Dieu que nous fussions plus près d'Avril que de Decembre, je vous pourrions apprendre des choses de la derniere importance. En attendant nous vivons aussi tranquillement , que si nous n'avions pas d'Ennemis , car les Garnisons Genoises sont si foibles & dans un si mauvais état, qu'elles ne peuvent nous faire de mal. Leurs Deserteurs assurent que leurs Hôpitaux sont pleins de Malades, & je vous avouë que nous n'aurions pas le courage de nous battre contre des Gens qui aspirent plus que nous après la Paix. [55] La recolte a été si abondante cette année, que les Grains, le Vin, l'Huile & tous les fruits, sont ici à un extraordinairement bas prix; ce qui mettra notre Chambre de Commerce en état de procurer de grands avantages aux Etrangers. Toute notre Noblesse est parfaitement unie, & on peut dire que jamais la concorde n'a été plus grande parmi nous. Comme l'argent est assez rare, on a permis aux Habitans du plat Païs, de payer leurs taxes & capitation, en fruits, &c.	Continuamente recibimos Artilleria, y todas fuertes de municiones de Guerra. Pluguiera à Dios que nos hallàramos mas cercanos à Abril, que no à Diciembre, que yo os pudiera hazer laber muchas cosas muy importantes! Esperamos vivir con tanta tranquilidad, co- [61] mo si no tuvieramos enemigos porque las Guarniciones Genovesas son tan débiles, y en tan mal estado, que no nos pueden hacer daño. Sus Dessertores aseguran, que sus Hospitales se hallan llenos de enfermos ; y yo os asseguro , que no tendremos valor para batallar con los que con nosotros aspiraren à la Paz. La cosecha ha sido tan abundante este año, que los granos, vino, aceyte, y todos los frutos, son aquí a un precio muy baxo, lo que pone à nuestra Camara de Comercio en estado de procurar grandes ventajas con los Estrangeros. Toda nuestra Nobleza se halla perfectamente unida, y se puede decir, que jamàs la concordia ha sido mayor entre nosotros. Como el dinero es muy raro, se ha permitido à los habitantes del Pais llano, el que las tassas, y capitacion se paguen en fritos, & c.
Les Principaux Articles de la pétition ou proposition du Roi <i>Théodore</i>, dont il est parlé dans la Lettre précédente, sont ceux-ci.	Los principales Articulos de la petition, ò proposicion hecha por el Rey <i>Theodoro</i>, de que ya se habla en la Carta precedente, son estos:
I. Qu'il faudroit travailler au plutôt à faire des Salines, puisque la nature & la situation du Païs promettent une si grande quantité de Sel, qu'on pourroit en charger cent Vaisseaux par an; ensorte que la Couronne & toute la Nation pourroient tirer un grand avantage de cette branche du Commerce.	[62] I. Que lo mas presto que se pueda, se trabaje a hacer Salinas, respecto à que la naturaleza, y situación del Païs promete tan gran cantidad de sal, que se pueden cargar cien baxeles cada año ; de suerte , que la Corona, y toda la Nacion podrán sacar una gran ventaja de este ramo del Comercio.
II. Qu'on devoit encourager le travail des Mines de Fer, de Cuivre & de Plomb qu'on a découvertes, pour [56] en tirer non seulement le Fer dont on peut avoir besoin ; mais aussi des Canons, des Boulèts, & autres choses dont on a besoin pour finir cette ennuyeuse Guerre, & menager les grosses sommes qu'on est obligé d'envoyer hors de l'Isle pour acheter ces choses.	II. Que se deberá animar el trabajo de las Minas de hierro, de cobre, y de plomo que se han descubierto, para sacar, no solamente el hierro para lo que se necessitare, sino tambien canones, balas, y otras cosas de que se necessita para fenecer esta enojosa Guerra, y hacer familiares las gruessas sumas que se ha obligado a embiar fuera de la Isla, para comprar estas cosas.
III. Comme on a une grande abondance de Soufre & de Salpêtre, il faudroit construire un Moulin sur une Riviere la plus commode, pour y faire la Poudre à Canon dont on peut avoir besoin dans le Royaume , & reparer la disette où l'on a été à cet égard, sans parler des grosses sommes que cette denrée coûte.	III. Como se halla una grande abundancia de azufre, y salitre, se podrá construir un molino sobre un río el mas comodo, para hacer en el polvora, de que puede haver falta en el Reyno, y reparar la necesidad que ha havido de ella, sin hablar, [63] de las gruessassumas que este genero ha costado.

IV. Il faut encourager l'Agriculture, la plûpart des meilleures terres étant incultes : à cette fin il faudra établir dans chaque Piere, des Commissaires qui ayent connoissance de l'agriculture, qui seront particulièrement chargez d'avoir soin que les Païsans cultivent, chacun dans son district, une certaine étendue de terres à leur propre avantage ; & dans les endroits qui ne sont pas propres au labourage, chaque Païsan sera obligé d'y planter au moins 400 Seps [57], ou 1000 Oliviers. On accordera toute sorte d'exemptions pendant 10. ans pour ces terres nouvellement cultivées.	IV. Falta tambien el fomentar la Agricultura, porque la mayor parte de las mejores tierras se hallan incultas ; y para esto se podrán establecer en cada distrito Comissarios que tengan conocimiento de la agricultura, los que serán encargados de tener cuidado, que los Paysanos cultiven, cada uno en su distrito, un cierto termino de tierra para su propio util ; y en los lugares que no son propios para la labor, cada Paysano será obligado à planter en èl, à lo menos 4 [mil] cepas, ò 1 [mil] olivas, concediendoles toda suerte de exempciones por tiempo de diez años, por las tierras nuevamente cultivadas.
V. Par une Ordonnance publiée dans tout le Royaume, on y établira une mesure constante & uniforme de toutes les denrées qui croissent ici, comme Huile, Vin, Miel, Poix, Goudron & autres, qu'on envoie en tonneaux, & en même tems une Aune, un Poids, un Boisseau uniformes & conformes aux Etalons des autres Nations commerçantes.	V. Se establecerá en todo el Reyno, por una Ordenanza publica, una medida constante, y uniforme de todos los generos que diere el País, como aceyte, vino, miel, pez, brea, y otros que se llevan en toaneles ; y assimismo una vara, un peso, y una medida de trigo uniformes, igua-[64]ladas à las marcas de las otras Naciones comerciantes.
VI. D'autant que l'on peut envoyer hors du Païs une quantité de Soyas, on encouragera sur-tout cette branche du Commerce.	VI. Para que se pueda embiar fuera del Païs una cantidad de sedas, se animará sobre todo este ramo del Comercio.
VII. D'autant que rien ne peut plus contribuer au bien de cette Nation, qu'un Commerce regulier au dehors, & que notre Royaume est mieux situé qu'aucun autre pour cela, vû le grand nombre de bons Ports ou Baïes, nous voulons qu'on y accoûrume nos bons citoyens, en leur faisant sentir les avantages de leur application. A cet effèt, nous avons trouvé à propos d'établir un Conseil de Commerce pour le compte & aux dépens de [58] la Couronne. Les Commissaires de ce Collège seront obligez d'acheter de nos sujets tous leurs Fruits & productions du Païs, propres à être envoyez au dehors, au prix du Marché, les payant en Manufactures ou en Argent de notre Monnoye : mais si le Païsan ne veut pas donner ses denrées pour ce prix-là, il les portera dans les Magazins de la Couronne, où on lui donnera un reçu. Les Commissaires enverront ces denrées avec les autres, avec les factures respectives, aux Consuls & Correspondans de la Couronne dans les Païs Etrangers, avec ordre de dresser des comptes particuliers du produit de ces effets, afin que l'on donne à chacun ce qui lui appartient. Les propriétaires recevront au Collège du Commerce, le retour ou le montant de leurs comptes, en payant outre le port, 5. pour cent du Capital, pour faire bon les fraix ;	VII. Porque nada puede contribuir al bien de la Nacion, mas que un Comercio regular para fuera, y que nuestro Reyno està mejor situado que otro alguno para ello, à vista de sus buenos Puertos, y Bahias ; nosotros queremos, que nuestros buenos Ciudadanos se acostumbren à esto, y conozcan las ventajas de su aplicación; para cuyo efecto, havemos tenido por conveniente establecer un Consejo de Comercio por quenta, y à expensas de la Corona : para lo que los Comissarios de este Colegio serán obligados à comprar de nuestros subditos todos los frutos, y producciones del País, propios à embiar fuera de èl, al precio del Mercado, pagandolos en manifaturas, ò en plata de nuestra moneda ; mas si el Paysano no quisiere dar sus generos por aquel precio, será obligado à ponerlos [65] en los Almacenes de la Corona, donde se le dara un recibo. Los Comissarios embiaràn estos generos con los otros, con las facturas respectivas, a los Consules, y Correspondientes de la Corona en los Países Estrangeros, con orden de formar las quantas particulares del producto de ello, de modo que se le dè à cada uno lo que le perteneziere. Los propietarios recibiràn del Colegio de Comercio el retorno, ò importe de sus quantas, pagando de porte 5. por 100. del capital, por el costo de los gastos ;

& si le Païsan avoit besoin d'argent, & ne pût attendre le retour, il pourra recevoir au College de Commerce la moitié ou les deux tiers de ce qu'il a envoyé, dont il payera en soldant son compte un demi pour cent pour six mois, [59] outre les cinq pour cent. Pour donner plus de crédit au sosdit College, nous engagerons pour cela nous & notre Couronne, & nous ordonnerons à nos Consuls, Residents ou Correspondans de ne contracter & négocier qu'avec le susdit College ; & ils livreront ce dont nous ne pouvons nous passer dans notre Isle. Ils n'admettront aucun Bâtiment dans la permission dudit College ; nos Correspondans du dehors ayant le même crédit que ceux du dedans, & outre cela le caractère de Conseiller de Commerce de ce Royaume.	mas si el Paysano tuviesse necesidad de dinero, y no pudiesse esperar el retorno, podra recibir del referido Colegio la mitad, ò los dos tercios de lo que huviere embiado, y pagará, en concluyendo su quenta , un medio por ciento cada seis meses , à mas de los 5. por 100. mencionados. Y para acreditar mas al dicho Colegio, Nos, y nuestra Corona nos empeñarèmos sobre esto, y darèmos orden à nuestros Consules , Residentes , ò Corresponsales, de no tratar , ni contratar [66] sino con el dicho Colegio ; y ellos libraràn estos intereses, de modo que los podamos passar à nuestra Isla ; y no admitiràn ninguna Embarcacion, sin la permission de dicho Colegio. Tendràn nuestros Correspondientes de fuera del Païs, el mismo credito que los de dentro ; y à mas de esto, gozaràn del carácter de Consejeros del Comercio de el Reyno.
VIII. D'autant que notre Royaume abonde en bois, poix, goudron, chanvre, & en tout ce qui est nécessaire pour la construction des Vaisseaux, on prendra très-sérieusement cet Article en consideration, comme aussi ce qui concerne la Pêche, & c.	VIII. Por lo mismo que nuestro Reyno abunda en madera, pez, brea , cañamo , y en todo lo que se necessita para la construccion de Baxeles, se tomarà este Artículo con seria consideracion ; y del proprio modo lo concerniente à la Pesca, & c.
On continue à Genes & Bastia, à parler d'un prochain transport de Troupes Françoises dans l'Isle de Corse. Malgré les bonnes Correspondances du Roi <i>Théodore</i>, il semble que ses adhérens n'en ont aucune connoissance, ou du moins qu'ils n'en [60] craignent rien car on n'apprend pas qu'ils fassent aucuns préparatifs pour s'opposer à leur débarquement, ou pour se mettre à couvert de leurs entreprises. D'un autre côté, on ne peut pas dire qu'ils ignorent absolument les bruits qu'on en fait courir, puisqu'ils se sont servis de ces bruits, pour exécuter une entreprise contre les Genoï qui leur a réussi, ainsi qu'on peut voir pas l'Extrait ci-joint.	Se continúa en Genova , y en Bastia en hablar de un cercano transporte de Tropas Francesas para la Isla de Corcega. Mas no obstante las buenas correspondencias del Rey <i>Theodoro</i>, parece que sus adherentes no tienen conocimiento de tal conocimiento de tal cosa, ò à lo menos no les causa temor alguno ; porque no se sabe que hagan algunas prevencio- [67]nes para oponerse à su desembarco, ò ponerle à cubierto de sus interpressas. Tampoco se puede decir, que ellos ignoran las voces que corren, puesto el que de essas mismas voces se han servido para executar una interpressa contra los Genoveses, la que ha tenido efecto, como se vè por el Extracto siguiente.
<i>Extrait d'une Lettre de Bastia.</i>	<i>EXTRACTO DE UNA CARTA de Bastia.</i>
Hier [(Nota en el orginal) Le 11. Decembre] toute notre Ville & notre Garnison furent en mouvement, pendant que deux Tartanes & six Ferouques, portant pavillon François, faisoient une descente à une demi-lieuë d'ici. Le Commissaire général envoya d'abord deux grosses Chaloupes pour conduire dans ce Port ceux qu'il prenoit pour des François, & les avertir qu'ils n'étoient pas loin du camp des Mecontens ; mais, à notre grand étonnement, elles furent arrêtées & remorquées à terre, ainsi qu'une autre Fe-[61] louque Geniose près de <i>Monte-Christo</i>. Vers le midi les Mécontens s'approcherent de cette Ville en grand nombre, sans être arrêtés par l'horrible feu de notre Artillerie ;	Ayer 11. de Diciembre toda la Ciudad, y su Guarnicion estuvieron alborotados, interin que dos Tartanas, y seis Falucas con vanderas Francesa, hicieron un desembarco à legua y media de aquí. El Comissario General embiò luego dos grandes Chalupas, para conducir los que havia tenido por Franceses, y advertirles el que no se hallaban lexos del Campo de los Malcontentos ; mas con un grande assombro nuestro , ellas fueron tomadas , y remolcadas à tierra, del mismo modo que otra Faluca Genovesa cerca de <i>Monte- [68] Christo</i>. Los Malcontentos, àcia la hora de medio dia, se acercaron à esta Ciudad en gran numero, sin detenerlos el horrible fuego de nuestra Artilleria;

mais ayant arboré un drapeau blanc, on ne tira plus , & l'on vit approcher un Tambour, qui cria qu'il avoit une Lettre pour le Marquis *Rivarola*, Commissaire-Général ; ainsi on envoya au-delà de la Barriere un Lieutenant avec 30. hommes, qui , après avoir bandé les yeaux du Tambour, le conduisirent dans la Ville chez S.E. à qui il remit une Lettre du Général *Giafferi*, qui marquoit qu'il venoit de recevoir ordre du Roi *Théodore*, son Maître, de reclamer son Sécraire d'*Agatha* & 4. Matelots Hollandois, pris dans l'*Isola Russa*, & de proposer de donner en échange un des 82. Officiers qu'il venoit de faire Prisonniers. Le Commissaire fit repondre sur le champ au Général *Giafferi*, qu'il alloit envoyer sa proposition au Sénat de Genes, le priant de bien traiter en attendant les Prisonniers qu'il avoit faits, & qu'on en agiroit de même de notre côté avec les Cortes. S.E. fit donner à boire [62] & à manger au Tambour, qui étoit un Allemand, & dont on apprit que le débarquement du matin consistoit en 180. personnes, conduites pas 6. Seign. Allemans, deux Chevaliers Italiens de l'Ordre de la Redemption, envoyez par le Roi *Théodore*, dont on attendoit le retour à tous momens ; que la plûpart de ces 180. hommes étoient des Cuirassiers ou des Trabans Allemans congediez à Florence. On rebanda les yeaux au Tambour, que l'on conduisit hors de la Ville. Une heure après, les Mécontens firent une recharge générale, criant, *Vive le Roi Théodore, notre Pere!* Il y avoit 48. Matelots dans les 2. susdites Chaloupes, y compris 12. Esclaves Turcs, qui furent d'abord mis en liberté : on conduisit les autres à *Corte*, où il y a encore 160. Prisonniers, que les Mécontens ont faits il y a 6. Semaines sur un pinque, qu'ils ont pris. Vers le soir, ils approcherent, nonobstant le fin continuel qu'on faisoit sur eux, & tuerent 7. sentinelles ; ce matin ils ont fait de grandes réjouissances dans leur Camp.

Le Gouvernement nous fait esperer que nous serons dans peu délivrez [63] des attaques des Mécontens, par le secours des François, & par conséquent qu'on ouvrira nos portes, ensorte que nous puissions respirer ; car nous manquons de tout, & nous avons beaucoup de malades, à cause des mauvaises nourritures que nous recevons d'Italie, nos Barques n'osant aller ni sur les Côtes de Naples ni en Sicile pour chercher des vivres. Les Mécontens ont en mer deux Fregattes & 4. Barques de Tunis que le Roi *Théodore* paie ; outre notre meilleur Pinque, qu'ils nous ont pris. Il y a huit jours qu'ils ont encore fort maltraité un Pinque & pris 2. autres Barques, qui venoient de *Civita-*

mas haviendo arbolado una vandera blanca, se suspendió el tirarle , y se vió entonces acercarse un Tambòr, que en voz alta dixo que traía una Carta para el Marquès *Rivarola*, Comissario General; vassi, se le embió de la parte de allà de la Barrera, un Theniente con 30. hombres , el que despues de haverle vendado los ojos al Tambòr , le conduxo à la Plaza, y en casa de S.E. à quien entregò una Carta de el General *Giafferi*, en que le decia, que èl acababa de recibir orden del Rey *Theodoro* su Amo, para reclamar su Secretario *Agatha*, y quatro Marineros Olandeses tomados en *Isla Rossa*, y de proponer se daría en cange uno de los 82. Oficiales que tenia prisioneros. El Comissario le hizo responder inmediatamente al General *Giafferi*, que èl le iba à embiar la proposicion al Senado de Genova, en cuyo interin le rogaba de [69] tratar bien los prisioneros, que lo mismo se executaria de su parte con los Corzos. S.E. mandò que se le diesse de comer , y beber al Tambòr , que era Alemàn ; del que se supo , que el desembarco de aquella mañana consistia en 180. personas conducidas de seis Señores Alemanes, y dos Cavalleros Italianos del Orden de la Redempcion, embiados por el Rey *Theodoro*, del que se esperaba su buelta por instantes ; que la mayor parte de los 180. hombres, eran Corazeros Alemanes de los despedidos en Florencia. Al Tambòr se le volviò à vendar los ojos, y se le conduxo fuera de la Ciudad ; y una hora despues, los Malcontentos hicieron una salva general, gritando : *Viva el Rey Theodoro , nuestro Padre.* En las dos Chalupas referidas havia 48. Marineros, comprehendidos 12. Esclavos Turcos , que fueron puestos en libertad : à los otros se les conduxo à la Ciudad de *Corse*, en donde se hallan aùn 160. Prisioneros , que los Malcontentos hicieron [* * *] [70] en un Pingue que tomaron. Por la tarde se acercaron , no obstante el fuego que sobre ellos se hacia , y mataron siete Centinelas; y esta mañana han hecho en su Campo muchos regocijos.

El Gobierno nos promete, que dentro de poco estarèmos libres de las invasiones de los Malcontentos, por medio del socorro de los Franceses , de modo que se nos abriràn las puertas para que podamos respirar: pues nos hallamos faltos de un todo, y con muchos enfermos, à causa de los malos mantenimientos que nos vienen de Italia : nuestras Barcas no se atreven à ir à las Costas de Napoles, y Sicilia en busca de viveres, porque los Malcontentos tienen en el Mar dos Fragatas, y quatro Barcas de Tunez, pagadas por el Rey *Theodoro*, à mas de nuestro mejor Pingue que nos han tomado. No ha ocho dias que ellos nos maltrataron un Pingue, y dos Barcas, que venian de *Civita Vechia* ,

<i>Vecchia</i>, chargées de Farine, de Chair falée & de Vin. Un Bâtiment Anglois a dechargé dans le Port de <i>Vico</i> 100. Barils de Poudre, une grande quantité de Plomb , 2000. Fusils, & 32. Soldats Suedois. Ce Bâtiment a été, dit on, frété a <i>Gottenbourg</i> par le Roi <i>Théodore</i>, qui l'a renvoyé chargé de Laine, de Cire & d'Huile. On assure aussi que le Bâtiment dont nous avons enlevé la Chaloupe, a débarqué avant-hier à <i>Porto-Vecchio</i> 18. pièces de Canon avec leurs affuts, beaucoup [64] d'Armes & de Munitions, & plusieurs Personnes, entr'autres plusieurs Officiers Allemands. Toute l'Isle est actuellement en mouvement : on sonne les cloches dans toutes les Eglises, où l'on prie pour la santé du Roi <i>Théodore</i>, qui a accordé une Amnistie générale à tous ceux qui, pendant son absence, ne lui ont pas été fidèles ; c'est-ce qui cause une joye générale, & c.	cargadas de vino, harina, y carne salada. Una Embarcacion Inglesa ha descargado en [71] el Puerto de <i>Vico</i> 100. barriles de polvora , gran cantidad de plomo, 2 [mil] fusiles, y 32. Soldados Suecos. Esta Embarcacion se dice que ha sido fletada en <i>Gottemburg</i>, por el Rey <i>Theodoro</i>, que la havia embiado cargada de lana, cera, y aceyte. Se assegura tambien, que la Embarcacion à quien le havemos quitado la Chalupa, ha desembarcado anteayer en <i>Porto-Vecho</i>, 18. piezas de cañon con sus asustes, muchas armas, municiones, y muchas personas, entre las quales muchos Oficiales Alemanes. Toda la Isla se halla en movimiento : las campanas clamorèan en todas las Iglesias, rogando por la salud del Rey <i>Theodoro</i>, que ha concedido una Amnistia general à todos los que durante su ausencia no le han sido fieles , lo que ha causado un gozo universal.
P.S. On attend ici dans peu le Marquis <i>Mari</i>, rappelé de l'Ambassade de <i>Turin</i>, pour venir relever le Chevalier <i>Rivarola</i>, qui auroit fort souhaité rester encore ici quelquetems. Il n'y a point d'apparence que le changement de Gouverneur en apporte aucun aux affaires. On ne peut se persuader que les François viendront dans cette Isle, & on se demande.. Qu'y viendront-ils faire ? On publie qu'on n'a fait courir ce bruit d'un embarquement pour la Corse, que pour avoir un prétexte d'avoir toujours des Bâtimens dans les environs de Marseille & de Toulon, en assez grand nombre pour quelqu'autre embarquement plus important si l'occasion le demandoit.	P.S. Se espera aquí dentro de poco el Marquès <i>Mari</i>, llamado de la Embaxada de <i>Turin</i>, para venir à mudar al Cavallero <i>Rivarola</i> , que ha procurado que dar aquí aùn algun tiempo mas. No hai apariencia que la muta-[72]cion de Governador haga lo proprio en los negocios. No pueden persuadirse el que los Franceses vengan à esta Isla, porque se pregunta, que à què es su venida? Se publica, que se ha hecho correr esta voz de un embarco para Corcega, solo porque en las cercanias de Marsella, y Tolòn hai un gran numero de Embarcaciones para algun otro embarco mas importante , si la ocasión lo pidiere.

NOUVELLES DE TURQUIE, ET D'ALLEMAGNE.	NOVEDADES DE TURQUIA, Y DE ALEMANIA.
De Constantinople.	De Constantinopla.
Il est arrivé ici par Vienne & par la Hongrie quelques Couriers de la Cour de France, qui ont donné lieu à l'Ambassadeur de cette Couronne d'avoir quelques Conferences avec le Caïmakan, à qui a déclaré que Sa Majesté Très Chrétienne desirant rien tant que de voir la Paix rétablie de tous côtes vouloit bien s'employer à reconcilier l'Empereur avec Sa Hautesse, à des conditions raisonnables, & que ce Prince lui avoit envoyé ordre d'offrir la Médiation au Grand Seigneur. Cette démarche a un peu étonné le Divan, où l'on n'est pas accoutumé à voir la Couronne de France s'intéresser pour la Maison d'Autriche. Il y a eu plusieurs délibérations sur cet offre de Sa Majesté Très-Chrét. auquel on a volontiers prêté l'oreille, dès qu'on eut reçu la fâcheuse nouvelle de la levée du Siège d'Oczakow. Cette Nouvelle a été comme un coup de foudre, dont le Divan a [66] été d'autant plus frappé, que le Seraskier Gentzi-Ali Pacha, qui s'étoit chargé de l'exécution de cette entreprise, avoit mandé par le précédent Courier. « Qu'on étoit parvenu à s'emparer de tous les Ouvrages extérieurs d'Oczakow: Qu'on se préparoit à donner un assaut général au Corps de la Place: & qu'on espéroit de mander, par le premier Courier, la nouvelle de la prise de cette Forteresse ». Le Courier qui a apporté la nouvelle de la retraite des troupes Ottomannes, avoit été dépêché de Cartala, par le Grand-Vizir. Il y avoit parmi ses dépêches une Lettre, dans laquelle le Seraskier tâche de se disculper du mauvais succès qu'a eu cette entreprise. Il dit: <i>Qu'il n'a rien négligé pour exécuter les ordres du Grand-Seigneur: Que dans toutes les actions qui ont précédé l'assaut général, les troupes avoient fait tout ce qui dépendoit d'elles pour réussir; mais que ce dernier assaut n'avoit pas été soutenu de leur part avec la même intrépidité qu'elles l'avoient commencé: Qu'on en auroit cependant donné un second le lendemain, s'il n'avoit été informé de bonne part, qu'un gros Corps de [67] troupes Russiennes s'avançoit pour secourir Oczakow: Que dans l'incertitude où il étoit, du nombre des troupes qui composoient ce secours, et voyant d'ailleurs son Armée fort affoiblie par la perte qu'elle avoit essuyée depuis le commencement du Siège, il avoit crû que la prudence exigeoit qu'il se retirât, pour conserver le reste des troupes qu'il avoit sous ses ordres.</i>	Han llegado aqui por Viena, y Ungria algunos Correos de la Corte de Francia, que han dado lugar al Embaxador de esta Corona a tener algunas conferencias con el Caimakan, al que ha declarado, que S. M. Christianissima nada desea tanto, [73] como ver restablecida la Paz por todas partes queriendo tener por bien emplearse en reconciliar al Emperador con S.A. con condiciones razonables; y que este Principe le havia embiado orden de ofrecer su Medicación al Gran Señor. Esa circunstancia ha admirado algo al Divàn, no estando acostumbrado à ver por la Casa de Austria. Hase tenido muchas deliberaciones sobre esta oferta de S.m. Chitianissima, al que se le ha empezado a dar oído, desde que se recibió la mala noticia de haverse levantado el Sitio de Oczakovv. Esta novedad ha sido como un golpe de rayo, que ha dexado al Divàn otro tanto mas movido: pues el Seraskier <i>Gentzi-Ali Baxà</i>, que estaba encargado de la execucion de esta empresa, havia avisado por el Correo pasado: "Que todo estaba prevenido para hacerse dueño de todas las obras exteriores de Oczakov: Que se preparaba para dar el assalto general al Cuerpo de la Plaza; y que [74] esperaba embiar por el primer Coreo la noticia de la toma de esta Fortaleza". El Correo que ha traído la nueva de la retirada de las Tropas Othomanas, ha sido despachado desde Cartala por el Gran Visir. Entre sus despachos traxo una Carta, en la que el Seraskier procura disculparse del mal suceso que ha tenido esta empresa; y dice: <i>Que no havia negligenciado cosa alguna para executar las ordenes del Gran Señor: Que en todas las acciones que han precedido à el assalto general, las Tropas habían hecho quando estuvo de su parte para que reclutasse como deseaban; inas que este ultimo assalto no había sido sostenido de su parte misma intripidez que lo habían principiado: Que no obstante al día siguiente hubiera dado otro, à no ser informado de buena parte, que un grueso Cuerpo de Tropas Rufianas se avanzaban à socorrer à Oczakovv: Que en la incertidumbre en que se hallaba del numero de Tropas que componían el socorro, y viendo à mas de esto su Exercito muy debilitado por la perdida que havia [75] tenido desde el principio de el Sitio, havia creído, que la prudencia pedía el que se retirase, por conservar el reflejo de Tropas que tenia baxo sus ordenes.</i>

Ce Pacha conclut sa Lettre, en disant: <i>Qu'il sçait bien que la perte de sa tête est le prix de ce mauvais succès; et qu'il n'attend que les ordres de Sa Hautesse pour recevoir la mort.</i> Les Ministres de la Porte ont voulu cacher au peuple la nouvelle fatale de la levée de ce siège. Ils n'ont pû y réussir. La consternation & l'abattement qu'on remarquoit au Serrail, ayant fait soupçonner quelque événement sinistre, on a bientôt été informé de celui dont il s'agissoit. L'impression qu'il a faite dans le public, a bien diminué les grandes esperances qu'on avoit conçûes de l'état des affaires du côté de la Hongrie. Comme le Seraskier Gentzi-Ali Pacha, est le même qui a perdu une des Batailles que Thomas-Kouli-Kan a remportées en Perse, [68] sur les troupes Ottomanes, le peuple murmure beaucoup de ce que la direction du siege d'Oczakow a été confié à ce Seraskier, au lieu d'y avoir employé le Comte de Bonneval, qui avoit d'abord été nommé pour cette entreprise. La gloire que ce Général s'étoit proposé d'y acquérir, a excité la jalousie du Seraskier de Bender, qui a employé tous ses amis à la Porte, pour demeurer seul chargé du commandement de ce siège. Le Courier reçû le 20. a été renvoyé au Grand-Vizir le 27. de Novembre dernier.	Este Baxà concluye su Cara diciendo: Que él sabe bien que la pérdida de su cabeza será el precio de este mal suceso; y assi no espera, sino las ordenes de Gran Señor, para recibir la muerte. Los Ministros de la Puerta la fatal novedad de haverle levantado aquel Sitio, lo que no han podido conseguir. La consternación, y el abatimiento que se ha notado en el Serallo, hace pensar que resultará algun acaecimiento siniestro, de que presto estarèmos informados. La impresión que ha hecho en el Publico, ha disminuido mucho las grandes esperanzas que se habían concebido del estado de los negocios por la parte de Ungria. Como el Seraskier Gentzi - Ali Baxà, es el mismo que perdiò una de las Batallas de Thomàs-Kouli-Kàn ha logrado en la Persia contra las Tropas Othomanas, murmura mucho el Pueblo [76] de que la dirección del Sitio de Oczakov se huviesse confiado à este Seraskier, en lugar de a ver empleado en él al Conde Bonneval, que havia estado nombrado para esta empresa. La gloria que este General se havia prometido adquirir en ello, exitò la embidia del Seraskier de Bender, para emplear todos sus Amigos con la Puerta, para quedar solo encargado del comando para este Sitio. El Correo que se recibió el día 20 [mil] ha sido reembiado al Gran Visir el 27 [mil] de Noviembre pasado.
On assure que le Grand-Seigneur a resolu derenvoyer le Seraskier devant Oczakow, avec une plus nombreuse armée; c'est pourquoi on a envoyé ordre aux Troupes qui s'étoient avancées vers les Frontieres de la Transilvanie, de marcher vers Bender, où le Gr.Vizir doit faire marcher une partie de son Armée.	Assegurale, que el Gran Señor ha resuelto volver à embiar al Seraskier à emprender de nuevo aquel Sitio, con un Exercito mas numeroso; para esto se ha embiado orden à las Tropas que se habían avanzado àcia las Fronteras de Transilvania, de marchar àcia Bender, donde el Gran Visir también ha de hacer marchar una parte de su Exercito.
Jamais on n'a fait ici d'aussi grands préparatifs qu'à présent par Mer & par Terre, puisqu'on travaille jour & nuit dans l'Arsenal. Cependant bien des gens croient que S.H. sera obligée de faire la Paix, surtout depuis [69] qu'on a reçu des nouvelles de Perse qui font évanouir toutes les esperances qu'on avoit d'être secouru de ce coté-là. On a des nouvelles de Widdin, qu'on avoit trouvé le moyen de remettre à flot deux Vaisseaux de Guerre ou grandes Galeres que les Imperiaux avoient coulé à fond dans le Voisinage d'Orsowa; & on les a conduits en triomphe à Widdin, qu'on met, autant qu'il est possible en état de faire une bonne défense si les Imperiaux viennent l'attaquer, comme l'année dernière.	Jamàs se han visto aquí tan grandes prevenciones, como al presente, assi por mar, como por tierra, respeto à que se trabaja [77] día, y noche en el Arsenal. No obstante muchos creen, que S.A. será obligada à hacer la paz, mayormente desde que se han recibido nuevas de Persia, que desvanecen todas las esperanzas de estar socorridos de aquella parte. Se tienen nuevas de Uvidin, que se havia hallado medio para fondear dos Baxeles de Guerra, ò grandes Galeras, que los Imperiales habían echado à fondo en las cercanías de Orfova; los que se han conducido en triunfo à Uvidin; cuya Plaza se pone quanto es posible en estado de hacer una buena defensa, en caso que los Imperiales vengán à atacarla, como hizieron el año pasado.

Les Ambassadeurs de la Gr.Brétagne & des Etats-Généraux sont de retour ici de Babadag. Comme les Ministres de Sa Hautesse soutenoient que le Baron de Dablman, Ministre de l'Empereur, avoit amusé la Sublime Porte par des assurances flateuses qu'il n'avoit pas de Rupture à craindre de la part de Sa Majm Imp. ce Ministre étant arrivé de Nimirow à Lemberg a écrit la lettre suivante pour se justifier; les Ministres étrangers ici en ont reçu des copies.	Los Embazadores de Inglaterra, y Olanda están de buelta aqui de Babadag; y como los Ministros de S.A. sostienen que el Baron de <i>Dablman</i>, Ministro del Emperador, havia entretenido la Sublime Puerta, con seguridades lisongeras, de que no havia que rezelar ninguna rotura de aprte del Emperador; este Ministro, haviendo llegado de <i>Nizmirov</i> [78] à <i>Lemberg</i>, para justificar su conducta, haescrito à los Ministros Estrangeros la Carta siguiente, de la que aquí se han recibido varias copias.
Rien ne me paroissant plus facile que de demontrer à tout l'Univers, & en peu de mots, que pendant tout le tems de mon [70] Ambassade en Turquie je me suis toujours comporté de la maniere & avec tous les égards qu'auroit pû faire le Ministre de la Puissance la plus Amie, je me soûmets d'autant plus volontiers aux ordres suprêmes que S.M.Imp. & Cath, mon très gracieux Souverain, m'a fait donner par un Rescript du Conseil Aulique de Guerre, en datte du 17. Octobre, de me justifier sans perte de tems syr ce que la Porte m'impure d'avoir cherché à l'amuser par des assurances flatteuses que S.M.Imp. & Cath. n'avoit aucun dessein de rompre.	Nada me parece mas facil, que mostrar al Universo en pocas palabras, que durante el tiempo de mi Embaxada en Turquìa, me portè de manera, y con los respectos que pudiera a ver hecho un Ministro de la Potencia mas Amiga: yo obediente à las ordenes supremas de S.M. Imp. del Consejo Aulico de Guerra, con data de 17 de Octubre, en que se me ordena, que sin perder tiempo me justifique de lo que la puerta me imputa, de haver procurado entretenerla por seguridades lisongeras, de que S.M. Imp. no tenia designio alguno de romper con los Othomanos, me es preciso decir:
A peine les Hostilitez entre la Russie & la Porte étoient entamées, que le Grand-Vizir déposé s'adressa à moi pour rechercher la Médiation de S.M. Imp., & pour m'insinuer qu'il souhaitoit que je le suivisse au Camp. Je lui promis de faire mon rapport sur l'une & l'autre de ces demandes, & je m'en acquitai aussi. Sur cela, je fus revêtu du Caractere d'Ambassadeur de S.M. Imp., & je reçûs en même tems non seulement les Pleinpouvoirs nécessaires pour tâcher d'assoupir les Hostilitez qu'on avoit entamées entre la Porte & la Russie, mais on m'envoya aussi les ordres d'accompagner le Grand-Vizir au Camp, en conséquence de l'invitation qu'il m'en avoit faite, ou du moins de l'y suivre aussitôt qu'il s'y seroit rendu. Ce premier Ministre était déjà parti de Constantinople [71], lorsque je reçûs lesdits Ordres par un Courier extraordinaire, & peu après je reçûs par un autre les Lettres de Créance en qualité d'Ambassadeur. J'informai le Grand-Vizir par écrit du contenu des premieres Dépêches, & peu après je lui envoyai l'Interprête Oriental de S.M. Imp., nommé Saleskowitz, avec la Copie de mes Lettres de Créance.	Que apenas tuvieron principio las hostilidades entre la Rusia, y la Puerta, quando el [79] Gran Visir se dirigió àcia mi, procurando la Mediacion de S.M. Imp. Para lo que me insinuò deseaba el que yo lo siguiese à la Campaña. Prometile hacer mi demanda sobre lo uno, y lo otro, lo que tambien cumpli; y sobre ello fui revestido del carácter de Embaxador de S.M. Imp. Y recibì al mismo tiempo, no solo Plenipoderes necesarios para procurar suspender las hostilidades entre la Puerta, y la Rusia, sino que tambien se me embiaron ordenes de acompañar al Gran Visir à Campaña, en consecuencia de la petición que me havia hecho, ò que a lo menos le siguiese luego que èl huviesse llegado al Exercito. Este primer Ministro havia ya partido de Constantinopla, quando yo recibì estas ordenes por un Correo Extraordinario, y poco despues recibì con otro, Cartas de Creencia en qualidad de Embaxador. Yo informè al Gran Visir por escrito, de el contenido de mis primeros [80] Despachos, y poco despues les embiè el Interprete Oriental de S.Mag. Imp. Nombrado <i>Saleskowitz</i>, con la copia de mis Cartas Credenciales.
Ayant notifié à la Porte la Commission importante dont l'Empereur mon Maître venoit de me charger, je me flattois qu'elle auroit le même empressement à me faire faire usage de mes Pleinpouvoirs qu'elle m'en avoit marqué dès le commencement pour obtenir la Mediation de S.M. Imp.;	Haviendo hecho saber à la Puerta la importante comisiòn que el Emperador mi Amo me acababa de encargar, me lisongee, que el Visir tendría la propia apresuraciòn para que usasse de mis poderes, que antes me havia mostrado, pretendiendo la Mediacion de S.M. Imp.

mais la methode que j'avois observée jusqu'alors, & suivant laquelle je me suis Conduit dans la suite, sçavoir de remplir tous les devoirs de Ministre d'une Puissance. Alliée de la Russie, & de me conformer aux ordres que j'avois reçûs, n'étoit pas apparemment du goût de la Porte. En effet, la conduite que je tenois n'étoit pas telle que la Porte en dût concevoir l'esperance que l'Empereur mon Maître n'étoit pas disposé à remplir ses Engagemens, au cas que la Paix ne pût se faire entre elle & la Russie; & si la Porte avoit interpreté autrement ma conduite & les sentimens de l'Empereur mon Maître, elle ne m'auroit pas fait partir si tard pour aller trouver le Grand-Vizir au Camp de Babadag [72] ; car elle a jugé à propos de ne m'y envoyer que le 21. Decembre, quoique j'eusse reçû mes Lettres de Créance dès la fin de Juillet: Elle ne se seroit pas dispensée de me faire recevoir & traiter d'une maniere convenable à mon nouveau Caractere, au lieu que depuis que j'en ai été revêtu, on ne m'a pas plus distingué que lorsque je n'avois que celui d'Internonce de S.M. Imp: On n'auroit pas differé de m'accorder une Audience publique du Sultan; & cependant quelques peines que je me sois données, quelques pressantes sollicitations que j'aye employées, je n'ai pû l'obtenir qu'au mois de Novembre de la même année. Enfin, si mes promesses avoient été aussi flateuses qu'on voudroit le faire croire, la Porte ne m'auroit pas fait défendre à Constantinople de parler de cette importante affaire aux Ministres du Sultan. J'ai écrit plusieurs fois au Grand-Vizir avant mon départ pour Babadag; mes Lettres sont encore existantes; on n'y trouvera jamais des assurances telles que la Portem ou plutôt le Grand-Vizir, prétend que j'en ai données.

mas el methodo que yo havia observado hasta entonces, y de que yo tambien seguí en adelante; esto es, llenar las obligaciones de un Ministro de Potencia Aliada con la Rusia, y conformarme con la orden que yo havia recibido, aparentemente no fué del gusto de la Puerta. En efecto, la conducta que yo tuve no fué tal , que la Porta pudiesse concebir la esperanza de que el Emperador mi Amo no estuviesse dispuesto à cumplir con sus empeños, en caso de que la Paz no se pudiesse [81] ajustar entre la Puerta, y la Rusia; y la Puerta hubiera interpretado de otra suerte mi conducta, y las intenciones del Emperador mi Amo, no me hubiera hecho partir tan tarde para ir al campo de Babadag , en que se hallaba el Gran Visir, juzgando hacer à su propósito el no embiarme hasta 21 de Diciembre, no obstante que yo tuve recibidas mis Letras Credenciales desde fin de Julio. Tampoco ella se hubiera podido dispensar de recibirme, y tratarme de un modo conveniente à mi nuevo caracter, en lugar que despues de estàr ta revestido de èl, no me ha distinguido del que yo antes tenia de Residente de S. M. Imp. Ni hubiera retardad el concederme una Audiencia publica del Sultàn, la que no obstante las diligencias que yo hice, y algunas apretadas solicitudes, no la pude obtener hasta el mes de Noviembre del mismo año. En fin, si mis promesas huviessen sido tan lisonjeras como se quiere [82] hacer creer, la Puerta no havria prohibido en Constantinopla, hablar en este importante negocio de los Ministros del Sultàn. Yo escribí muchas veces al Gran Visir, antes de mi partida para Babadag: mis Cartas aún estaran existentes, y no se hallarà en ellas las seguridades, tales como la Puerta, ò mas breve, el Gran Visir pretende que se las he dado.

Etant à Andrinople, où je passois pur aller à Babadag, j'envoyai au Grand-Vizir la Lettre que lui écrivait Mr. le Président du Conseil de Guerre, & ce qu'elle contenoit n'étoit certainement pas compatible avec ces prétenduës assurances qu'on m'accuse d'avoir données de la part de l'Empereur [73] mon Maître, que la Porte ne devoit point craindre de Rupture de sa part: Mais supposé que contre le devoir de mon Ministère, j'eusse pû faire ces promesses, la Porte auroit elle manqué en cette occasion de se recrier que moi, Ministre Plénipotentiaire de l'Empereur, j'aurois tenu un langage tout contraire à celui de la Lettre que j'envoyois? Or il est incontestable que j'ai eu à Babadag plusieurs Conferences sur cette importante Lettre, & sur les autres qui l'ont suivies, dans le tems que je les ai delivrées & depuis:

Estando en Adrinopoli, adonde yo passè para ir à Babadag, embiè al Gran Visir la Carta que le escribiò el Presidente del Consejo de Guerra, y que ella contenia no se hacia compatible con las pretendidas seguridades que se me acusan haver yo ofrecido de parte del Emperador mi Amo, que la Puerta no tenia que recelar que de su parte huviessse rompimiento. Pero supongamos, que contra el deber de mi Ministerio, huviessse hecho tales promesas, la Puerta no hubiera faltado en hacerme cargo de que yo, Ministro Plenipotenciario del Emperador, [83] havia tenido language en todo contrario à el de la Carta que le embiaba; siendo cierto, que yo he tenido en Babadag muchas conferencias sobre esta importante Carta, y sobre otras que le siguieron, en el tiempo que yo las entregué y despues de su entrega.

Il est également incontestable que d'autres que moi ont tenu Regître de ces Conferences; & l'on n'oseroit avancer que, contre l'usage établi, j'aye jamais conféré seul avec les Ministres de la Porte: Où ai je donc donné ces assurances? Et qui peut temoigner qu'elles soient jamais sorties de ma bouche, ou de ma Plume? Mais supposé que je les eusse données & même confirmées, de parole & par écrit, ne seroit-il pas tout à fait ridicule de s'imaginer que la Porte auroit mieux aimé s'en rapporter à des assurances particulieres de ma part, qu'aux demarches publiques que je faisois, & qui n'ont pû être ignorées de personne?	Ello es igualmente cierto, que à mas de yo, han tenido otros registros estas conferencias; y fuera contra etilo establecido el que huviessse yo solo conferido con los Ministros de la Puerta; pues en donde di yo esa seguridades? Y quien podrá mostrar de mi boca, ò de mi pluma? Mas supongo el que la huviessse dado, y àun confirmado de palabra, y por escrito, quien no vè que seria cosa ridicula pensar el que la Puerta se conformasse mas con las seguridades particulares de parte mia, que à las demostraciones publicas que yo hacia, y que de ninguno podía estar ignoradas.
Je ne sçauois vouloir de mal au Grand-Vizir déposé, de m'avoir imputé une conduite aussi peu reguliere; il ne l'a fait sans doute que pour tâcher de justifier la sienne: mais si l'on veut se donner la peine d'examiner [74] les choses un peu de plus près, on trouvera que la Porte, dans les Conjonctures présentes, ne peut rien faire de mieux, pour se justifier en quelque façon auprès des Cours de l'Europe, qui distinguent également bien la Droiture du procedé de S.M. Imp. & l'injustice de celui de la Porte, que de charger son premier Ministre de tout ce qu'il y a d'odieux en cette Affaire. Les Lettres de la Cour Imp. sont trop claires pour que les Turcs puissent y trouver rien qui autorise l'irregularité de leur conduite.	Yo no le quiero mal al [84] Gran Visir depuesto, por haverme imputado una conducta tan irregular; porque èl no la ha hecho, sin duda, que por pretender justificar la suya; mas si se quisiere tomar el trabajo de examinar la cosa de un poco mas cerca, se hallará que la Puerta, en las coyunturas presentes, nada puede hacer mejor, por justificar en algun modo con las Cortes de Europa, que igualmente la equidad del procedes de S.M. Imp. y la injusticia de la del de la Puerta, que el cargar à su primer Ministro de todo lo que fuere odioso en este assumpto. Las Cartas de la Corte Imperial, son demasiado claras, para que los Turcos puedan hallar en ellas cosa alguna que autorice la irregularidad de su conducta.
Je me souviens que dans une entrevuë que j'eus à Soroca avec les Plénipotentiaires de la Porte, leur ayant dit que je me referois à ces Lettres du President du Conseil de Guerre, ils me répondirent, qu'ils ajoûtoient beaucoup plus de foi à mes Lettres de Créance, qui étoient signées de la main de l'Empereur, & qui parloient de la Mediation, qu'à celles que je citois: La Porte n'a donc pas voulu s'y fier entierement, quoiqu'elles ayent été rendues publiques; & elle veut faire croire qu'elle a fondé uniquement la solidité de ses esperances & de sa sûreté, sur les prétenduës assurances particulieres que j'ai données. Mais comment aurois-je été assez ennemi de moi-même pour agir contre les ordres suprêmes dont j'étois chargé, dans des Conjonctures également importantes & perilleuses? Pouvois-je ignorer que si l'on [75] ne pouvoit parvenir à la conclusion de la Paix entre la Porte & la Russie, avant le Printems, la Rupture étoit inevitable entre l'Empereur mon Maître & la Porte, & que par la faute de celle-ci, cette Rupture devoit commencer dans le tems que je me trouverois encore dans les Etats du Sultan? Or ne me serois-je pas jetté dans le plus grand de tous les dangers, & ne me serois-je pas livré de gayeté de coeur aux funestes effets de la vengeance la plus barbare,	Yo hago memoria, que en una entrevista que tuve en <i>Soroca</i> con los Plenipotenciarios de la Puerta, haviendoles dicho que me referia a las Cartas del Presidente del Consejo de Guerra, me respondieron, que [85] ellos daban mas fee à mis Cartas <i>Credenciales</i>, que estaban firmadas del Emperador, y que hablaban de su Medicacion, que à las que yo citaba: La Porta, pues, no ha querido fiarse enteramente, aunque ellas han sido publicas; y quiere hacer unicamente sus esperanzas, y seguridad sobre las pretendidas seguridades particulares que dice que yo les tengo dadas. Pero de què manera pudiera ser enemigo de mi mismo, haciendo contra las ordenes supremas de que yo estaba encargado en coyunturas tan importantes, como peligrosas? Podía yo ignorar, que de no concluirse la Paz entre la Porta y la Rusia antes de la Primavera, seria inevitable el rompimiento entre el Emperador mi Amo, y la Puerta; y que por esta falta, el rompimiento debia comenzar en el tiempo que àun me hallarian en los Estados del Sultan? Pues en este caso, no estaria yo expuesto al mayor de los peligros, sin poderme liberar de los [86] funestos efectos de una venganza la mas barbara,

si j'avois amusé la Porte par les assurances que l'on m'accuse de lui avoir données? Mais supposons pour un moment que, sans faire attention à ces cruelles suites, j'eusse contrevenu si manifestement à mes ordres; en ce cas la Porte ne m'auroit-elle pas d'abord accusé auprès de l'Empereur mon Maître de mes démarches contradictoires? Comment les Plénipotentiaires Turcs au Congrès en auroient-ils dissimulé leur mecontentement; & pourquoi l'auroient-ils fait? N'auroient-ils pas dû plutôt m'accabler de reproches; & aurois je eu le front de me présenter devant eux si je m'étois senti coupable d'une action si basse? Mais il est certain au contraire que l'Interprète de la Porte a dit & répété plusieurs fois à Mr.le Comte d'Ostein, mon Collegue, & à moi, que ce n'étoit aucunement l'Empereur, ni moi, son Ministre, qui en avions imposé à la Porte, mais que d'autres l'avoient bercée de trompeuses [76] esperances; & qu'elle ne pouvoit imputer autre chose à l'Empereur mon Maître & à moi, si ce n'étoit de n'avoir pas encore parlé plus clairement que nous ne l'avions fait: Mais comme cette imputation ne paroîtra nullement fondée à quiconque aura parcouru les Lettres écrites au Grand-Vizir, il ne me reste plus pour justifier entierement ma conduite, que d'en appeller aux Relations que j'ai envoyées en Cour, aux Lettres que j'ai écrites au Grand-Vizir pour lors en Charge, aux Régîtres des Conferences que j'ai eues, & qui ont été écrits par d'autres mains que par la mienne; j'en appelle enfin au temoignage de toutes les Personnes au service de S.M.Imp. qui ont eu part avec moi au secret, & qui pourront attester par Serment que je n'ai jamais rien omis des ordres qui m'ont été donnez de tems en tems.	si huviesse entretenido la Puerta con las seguridades de que se me acusa haverle dado? Pero supongamos por un momento, que sin hacer atención à estar crueles resultas huviesse tan manifestamente ido contra las mismas ordenes que tenia; en este caso, quien duda que la Puerta me huviera luego acusado con el Emperador mi Amo de mis contradictorios procederes? Como los Plenipotenciarios Turcos hubieran en el Vongresso disimulado su sentimiento, y el por què le habían hecho? No hubieran mas presto llenadome de baldones, y tendría yo la afrenta de haverme puesto delante de ellos, si estuviera culpado de una acción tan baxa? Mas ello es cierto lo contrario, que el Interprete de la Puerta ha dicho, y repetido muchas veces à Monsieur el Conde de <i>Ostein</i>, mi Colega, y à mi, que de ningun modo el Emperador, yo, ni su Ministro habían impuesto [87] à la Puerta, sino que otros la havian llenado de engañosas esperanzas; y que ella no podía imputar al Emperador, y à mi otra cosa, que el no haver hablado mas claro de lo que haviamos hecho: mas como aun esto que se imputa, no podrá parecer de ningun modo fundado por qualquiera que haya visto las Cartas escritas al Gran Visir, no me resta otra cosa para justificar enteramente mi conducta, que remitirme à las Relaciones que yo he embiado à la Corte, à las Cartas que escriví al Gran Visir, que era entonces, à los Registro de las Conferencias que yo tuve y han sido escritos por otras manos que la mia; y me remito en fin, al testimonio de todas las personas que estan en servicio de S.M. Imp. y han tenido parte conmigo en el secreto, las que podrán afirmar por juramento, que jamás he omitido cosa alguna de las ordenes, que de tiempo en tiempo se me han despachado. [88]
A Lemberg le 7. Novemb. 1737. Signée LE BARON LEOPOLD DE DAHLMANN.	En Lemberg à 7 de Noviembre de 1737 firmado: El Baron Leopoldo de Dahlmann.
Les Plénipotentiaires de la Porte au Congrès de Nimirow, se sont arrêtez à leur retour auprès du Grand-Vizir, à qui ils ont rendu compte de ce qui s'est passé à ce Congrès.	Los Plenipotenciarios de la Puerta al Congresso de <i>Nimirow</i>, se han detenido en su vuelta delante del Gran Visir, à quien le han dado cuenta de lo que ha passado en dicho Congresso.

NOUVELLES DE TURQUIE, ET D'ALLEMAGNE.	NOVEDADES DE TURQUIA, Y DE ALEMANIA.
[77] De Vienne.	De Viena.
L'affaire du Comte de Seckendorff occupe toujours extraordinairement la Cour Imperiale, qui n'a pû ignorer tous les discours qu'on tenoit sur ce sujet dans toutes les Cours de l'Europe, où l'on paroissoit extraordinairement prevenu en faveur du Prisonnier, que son merite avoit fait généralement estimer; c'est pourquoi l'Empereur, dont la clemence & l'équité sont également constantes, n'a pas dedaigné de dissiper les bruits malicieux qu'on repandoit, en écrivant la lettre suivante à un de ses Ministres à Ratisbonne, en forme de Rescript.	El negocio del Conde de <i>Seckendorff</i>, ocupa de contuno extraordinariamente la Crote Imperial, que no pudiendo ignorar todos los discursos que se hacen sobre este assumpto en las demás Crotas de Europa, donde parece que se hallan muy impresionadas à favor del preso, à quien su merito havia generalmente estimado, ha obligado al Emperador, en quien la clemencia, y la equidad son igualmente notorias, para disipar las voces maliciosas que se han esparcido, escribir la Carta siguiente à uno de sus Ministros en Ratisbona, en forma de Rescripto.
CHARLES VI., &c. Nous sommes persuadez que le Procès que Nous faisons faire pour de justes raisons à notre Veld-Maréchal Comte de Seckendorff, aura excité l'attention de la plûpart des Cours de l'Europe, & donné lieu a de differens jugemens. Or est-il que Nous ne prétendons pas rendre compte à qui que ce soit de l'intérieur de notre Gouvernement; & notre intention n'est pas non plus que vous preniez à tâche de justifier notre procedé dans cette affaire. Notre inclination pour la Justice & la Clemence héréditaires de notre Maison Archiducal, sont de sûrs garans qu'il sera accordé au Comte de Seckendorff, dans le cours de son Procès, tout ce qu'il pourra désirer avec quelque fondement de droit & d'équité. Mais comme [78] dans quoi que ce soit, il ne manque jamais de Gens qui s'étudient à donner un mauvais jour aux choses les plus claires, Nous apprenons par rapport à celle-ci, de plus d'un endroit, qu'on affecte de déclarer, que la mauvaise conduite du Comte de Seckendorff est moins la cause de sa disgrace, que la haine & la jalousie dont on prétend que son titre d'Etranger & la Communion dont il fait profession l'ont chargé. Mais il ne se peut rien de plus temeraire ni de plus injuste que ces jugemens, comme vous l'allez voir par le peu que Nous trouvons à propos de vous communiquer à ce sujet, & dont vous pourrez faire usage dans l'occasion, pour refuter ces partialitez & faux jugemens; & en faire voir l'insubsistance.	[89] Carlos VI &c. Estamos persuadidos, que el Processo que havemos mandado hacer por justas razones à nuestro Veld-Mariscal, Conde de <i>Seckendorff</i>, havra excitado la atencion de la mayor parte de las Cortes de Europa, y dado lugar à diferentes juicios. Y aunque no pretendemos dâr cuenta à nadie de lo interior de nuestro gobierno, es nuestra intencion solamente, justificar el procedimiento en este negocio, nuestra acostumbrada inclinacion por la justicia, y la clemencia, seràn seguros garantes al Conde <i>Seckendorff</i>, en el curso de su causa, de todo lo que pudiere desear con algun fundamento. Pero como en qualquiera cosa de justicia, y de equidad que sea, no faltan gentes, que pongan notas aùn à las cosas mas claras: Nos tenemos entendido sobre esta, de varias partes, que se afecta el que la mala conducta del Conde, es menos causa de su desgracia, que el odio, y zelos, que se le tiene por Estrangero, y por ser de comunion de que èl hace profession. Nada hai mas temerario, ni [90] injusto que estos juicios, como podrá verse por lo poco que se referirà sobre este assumpto, y que vosotros podreis usar en las ocasiones, para refutar estas particularidades, y falsos juicios, haciendo patente la insubsistencia.

Le Comte de Seckendorff a quarante-cinq années de service; il a fait plus de vingt Campagnes, & s'est trouvé à dix sept sieges: il s'est acquis par tout de l'honneur & de la reputation. Des l'an 1708. au fameux siege de Lille, le Prince Eugene & le Duc de Marlborough le chargeront de la direction de la Tranchée: Il s'est de même distingué dans la dernière Guerre contre les Turcs. Le Prince Eugene en a eu si bonne opinion, que non seulement il l'a employé dans l'arrangement des dispositions Militaires, mais lui a aussi confié le Commandement de l'Armée sur la Moselle. Les Voyages qu'il a faits par notre [79] ordre pendant l'Hiver, n'ont pas peu contribué à remettre notre Infanterie, qui avoit d'ailleurs tant souffert, dans le bon état où elle s'est trouvée au commencement de la Campagne. Enfin, il a fait voir dans les différentes Negotiations dont il a été chargé, qu'il ne manque pas d'esprit ni d'habileté.	El Conde de <i>Seckendorff</i> tiene quarenta y cinco años de servicios; ha hecho veinte Campañas; se ha hallado en diez y siete Sitios, y en todas partes ha adquirido mucha reputacion. El año de 1708. en el famoso Sitio de Lila, el Principe Eugenio, y el Duque de <i>Marlborough</i>, le encargaron la direccion de la Trinchera; igualmente se distinguiò en la ultima Guerra contra los Turcos; fuè tan grande la opinion que formò de èl el Principe Eugenio, que no solamente le encargò el manejo de las disposiciones Militares, sino que le confiò el mando del Exercito sobre la Mosela: los viages que ha hecho por nuestra orden durante el Invierno, no han contribuido poco à restablecer nuestra Infanteria, que havia padecido mucho, y que se viò en el mejor estado al principio de la Campaña. En fin, ha dado muestras en diferentes Negociaciones, que ha muestras en diferentes Negociaciones, que ha manejado de no faltarle entendimiento, ni habilidad.
Nonobstant tout ceci, le mauvais succès de la Campagne n'est que trop manifeste: Car quoiqu'il conste par les états de revue & de service qu'il a lui-même envoyez en Cour, que les Troupes n'étoient point affoiblies au point qu'on l'a debité: cependant non seulement ou n'a rien fait avec une belle Armée, & pourvue de toutes choses dans un tems ou il n'y avoit point d'Ennemi en Campagne, mais après avoir pris Nissa sans coup ferir on l'a fait repasser au pouvoir des Infideles, si non de dessein formé par des vuës sinistres, du moins par un grand nombre de lourdes & inconcevables bevuës. C'est avec attention & fondement que nous disons que l'Armée étoit abondamment & même tellement pourvue de toutes choses, qu'on ne sçaurois rejeter le mauvais succès sur le manque du necessaire. Jamais on ne s'est appliqué à bien payer les Troupes, & l'on peut assurer pareillement que les Provisions n'ont jamais moins manqué; mais si ces Provisions ne se sont pas toujours trouvées prêtes au tems, & dans les endroits où [80] l'on en avoit besoin, c'est la précisément & uniquement la faute du Comte de Seckendorff: car non seulement il a eu part à toutes les dispositions qu'on a faites, mais on lui en a même confié l'arrangement & l'exécution: Il s'en est chargé, & comme il falloit travailler sur un certain Plan, il les a faites sur celui de ne point s'éloigner du Danube, du moins au commencement. Les Magazins ont été disposez conformément à ce Plan, & l'on s'est pareillement réglé là-dessus dans les arrangemens qui ont été faits par rapport aux Chevaux & Chariots pour le transport des Provisions & de l'Artillerie.	No obstante todo esto, los malos sucessos de la Campaña, son bien manifestos, y notorios, y consta por los Extractos de Revista que el mismo Conde embiaba à la Corte, que el Exercito no estaba disminuido; antes bien abastecido de todo lo necessario; y siendo muy numeroso, y fuerte, nada executò, y esto aùn sin encontrar Enemigo ninguno en Campaña; y despues de tomar à Nisia sin disparar un fusil, ha vuelto à manos de los Infieles, sino por designio formado por otras siniestras, à lo menos por un gran numero de grosserias, è inconceptibles errores, pues Exercito estaba abastecido, que jamàs se han pagado mejor las Tropas, ni han tenido mas prevencion de provisiones. Y sin estas no han estado prestadas, y en los puestos necessarios para el proveimiento, el Conde <i>Seckendorff</i> tiene la culpa; porque à mas de [92] haver tenido parte en todas las disposiciones, se le confiò el arreglamento de ellas, y la excursion y encargado, las hizo apromptar sobre cierto Proyecto de no alexarle à lo menos los principios del Danubio; y arreglado a esto, se dispusieron los Carros, y Bagages para la provision y trèn de Artilleria.

Il a insisté lui-même plus que personne sur la nécessité de ne point s'éloigner du Danube, & cependant il s'est ensuite tourné subitement du côté de Nissa, où l'Armée auroit infailliblement péri, faute de subsistance, dès l'ouverture de la Campagne, si les ennemis, avant de se rendre, avoient seulement voulu attendre l'arrivée de notre grosse Artillerie. Mais la Providence Divine l'a sauvée cette fois là, & à en juger par les circonstances, ainsi que par les Lettres des Ennemis qui ont été interceptées, il n'a tenu qu'au Comte de Seckendorff de s'emparer de Widdin avec la même facilité en détachant en diligence le Comte Philippi de ce côté-là, comme celui-ci le proposoit. Mais loin de suivre ce conseil, le Comte de Seckendorff n'a fait [81] marcher vers Widdin que long-tems après & fort lentement, le Corps commandé par le Comte de Kevenhuller, & ne l'a renforcé que petit à petit, depuis le 16. Août jusqu'au 28. Quant à lui, il s'est arrêté pendant six à sept semaines près de Nissa, avec la plus grande partie de l'Infanterie & cinq Régimens de Cavalerie, sans faire autre chose que plusieurs petits Détachemens au long & au large, pour s'emparer de Châteaux & Palanques, qui d'ailleurs n'étoient point tenables, & harasser par-là les Troupes, les affaiblir & les exposer manifestement à être détruites par les Ennemis, ou à périr de miseres & se mettant en même tems dans l'impossibilité de faire d'autres Operations, soit par ces raisons, soit par la difficulté de retirer & rassembler à tems des Troupes ainsi dispersées.	Ninguno inistió mas fuertemente, que el Conde, en no apartarle del Danubio; y no obstante esto, volvió repentinamente àcia la parte de Nissa, en donde absolutamente huviera el Exercito precedido por falta de viveres, si los Enemigos para rendirse huvieran esperado que llegasse nuestra Artilleria gruessa; pero la Providencia Divina le preservò. De las Cartas que se interceptaron a los Infieles consta, tener la culpa <i>Seckendorff</i> de no haver tomado à <i>Vvidin</i> con la misma facilidad que à <i>Nissa</i>, por no haver destacado à toda diligencia, para esta empresa, al Conde Philippi, como este se lo propuso. Pero muy lexos de seguir este dictamen, mucho tiempo despues hizo marchar àcia la [93] referida Plaza, muy lentamente, al Conde de <i>Kevenhuller</i>, y èl se detuvo seis, ò siete semanas cerca de <i>Nissa</i>, con la mayor parte de la Infanteria, y cinco regimientos, de Cavalleria, fin hacer otra cosa, que muchos Destacamentos para ir á ocupar Castillos, y Palancas, que despues no podian mantenerse, fatigando las Tropas, y exponiendolas manifestamente à quedar debilitadas, y destruidas por los Enemigos, ò padecer de miseria, è impossibilitando de hacer otras operaciones, yà sea por estas razones, ò yà por la dificultad de juntarlas, y retirarlas à tiempo, por estas tan dispersas.
Ses premiers ordres portoient, & l'on n'a point cessé de les lui repeter & inculquer, de retenir les forces unies le plus qu'il pourroit; mais non content de faire tout le contraire, il le faisoit de la maniere la plus dangereuse & la plus nuisible pour les Troupes, d'autant que ces petits Detachemens qu'il envoyoit ainsi de tous les cotés, il les formoit de Troupes tirées de divers Régimens, de façon que les Commandans ne sçavoient souvent point où étoient leurs Gens, & que pour cette raison, ou bien à cause de la [82] distance, ils ne pouvoient leur faire tenir d'argent, des remedes ou autres choses necessaires.	Las primeras ordenes que llevò, y no se ha cessado de repetirselas, fuè de tener sus fuerzas unidas lo mas que pudiesse ser; mas no contento de hacer lo contrario, èl se portò de un modo el mas peligrosom y perjudicial à las Tropas, haciendo pequeños Destacamentos, que embiaba por todas partes, formandolos de Tropas, sacadas de varios Regimientos; de manera, que [94] los Comandantes no sabian, ni se acordaban en donde se hallaba su gente; y por esta razon, ò por su causa de distancia, no los podian socorrer con dinero, con remedios, ni otras cosas necessarias.

Le Comte de Seckendorff n'en est pas resté là, mais après s'être arrêté inutilement près de Nissa environ sept semaines, & avoir consommé les Provisions qui s'étoient trouvées dans cette Place, au point qu'il n'en restoit plus que pour quinze jours, il decampa enfin, mais justement dans le tems où il sçavoit que nos Troupes n'entreprendroient plus rien, & que les Ennemis pourroient par consequent reunir toutes leurs forces contre nous, & il s'éloigna tellement de cette place, que si les infideles étoient venus alors se présenter à les Portes, on l'auroit infailliblement perduë avec toute la Garnison, d'autant qu'elle n'avoit point de Pain pour autant de jours qu'il en auroit fallu pour la secourir, soit de la grande Armée, soit du Corps du Comte de Kevenbullaer. Il est vrai qu'on a ensuite remedié à ce défaut & que lorsque les Infideles ont paru devant la Place, on y avoit introduit des Provisions pour six semaines; ce qui est la raison pourquoi nous avons ordonné au Conseil de Guerre de faire le Procès au Sr. Doxat. Mais ce n'en est pas moins une faute inexcusable au Comte de Seckendorff, qu'après avoir consommé les Provisions qu'on avoit trouvées dans Nissa, & qui suffisoient pour la subsistance de la [83] Garnison pendant plusieurs mois, il se soit éloigné de cette Place avant d'en avoir rempli les Magazins: & par consequent dans l'incertitude si l'Ennemi laisseroit le tems d'y introduire des Provisions; de sorte qu'on peut dire que le Comte de Seckendorff a fait tout ce qui dépendoit de lui, pour faire que Nissa retombât d'abord au pouvoir des Ennemis.

La pénible marche qu'il a fait faire aux Troupes, pour la bicoque d'Usitza, est encore moins excusable, attendu qu'il auroit pû si aisément se porter vers Zuornick, dont la prise auroit compensé la perte qu'on faisoit ailleurs. Il y auroit bien d'autres choses à ajoûter à tout ceci. Pendant l'espace de cent vingt cinq jours, c'est-à-dire, depuis le commencement des Operations jusqu'à son départ de l'Armée, il en a employé cinquante trois en marches & contremarches inutiles; & cela sans avoir pris auparavant les mesures nécessaires pour la subsistance des Troupes. Car se tenant toujours éloigné du Danube, & les dispositions étant toutes faites sur le plan proposé par lui-même, de ne s'en point éloigner, comme on l'a dit plus haut, on comprend aisément, que dans un païs où les Habitans se sauvent dans les montagnes à l'approche d'une Armée, il étoit presque impossible de pourvoir à ses besoins.

El Conde de *Seckendorff* no se contentò con esto, sino que deteneido inutilmente siete semanas delante de *Nissa*, consumiendo las provisiones que encontrò en esta Plaza, quando viò que no havia yà si no para quinze dias, levantò el Campo, à tiempo que sabìa, que nada podia yà executarse, y que los Enemigos podrian reunir todas sus fuerzas contra nosotros, y se alexò de tal forma de la Plaza, que si entonces huvieran venido los Infieles delante de ella, infaliblemente la huvieran tomado con toda la Guarnicion, por no tener pan para mantenerse, ni aùn el corto tiempo que podría durar el llegarle socorro de las Tropas del Exercito, **o** del Cuerpo del Conde de *Kevenbullaer*. Es verdadm que se remediò luego esta falta, y que quando los Turcos [95] se pusieron delante de la Plaza, se le havian introducido provisiones para seis semanas; por cuya razon se formò la causa al General *Doxat*. Mas esta no es menos falta inexcusable para el Conde de *Seckendorff*, que despues de consumidas las provisiones, que se hallaron en *Nissa*, suficientes à mantener la Guarnicion muchos meses, se huviesse apartado de la Plaza sin llenar los Almancenés: y por consecuencia, con la inertidumbre de si el Enemigo daria lugar à introducir provisiones, que parece se puede decir que hizo en Conde de *Seckendorff* por su parte quanto pudo, para que *Nissa* volviesse luego à poder de los Enemigos.

La penosa marcha que hizo hacer à las Tropas, por la bicoca de *Usitza*, es aùn menos excusable, atendiendo, que tan facilmente huviera ido àcia *Zuornick*, cuya toma pudiera servir de recompensa à otras pèrdidas. En el espacio de ciento y veinte y cinco dias, que durò la Campaña,

ha empleado cinquenta y tres en marchas, y contramarchas inutiles; [96] y esto, sin tomar antes las providencias necesarias para la subsistencia de las Tropas,

apartandose del *Danubio*, contra lo que tenia proyectado, è introduciendose en un Païs, cuyos moradores escapan à los montes al arribo de un Exercito, que es casi imposible socorrerle sus necessidades;

Mais ce qui, comme on le voit, étoit impossible par ces circonstances, le devenoit [84] encore davantage par la maniere dont en usoit le Comte de Seckendorff. Il changeoit continuellement ses entreprises; contremandoit aujourd'hui ce qu'il avoit ordonné hier, ou il donnoit ses ordres si tard, qu'ils arrivoient à peine, quand ils auroient déjà dû être exécutés: Et après en avoir agi de la sorte, sans rapporter les veritables circonstances, il chargeoit du mauvais succès ou de ce qu'une chose n'avoit pas été exécuté, ceux auxquels il avoit trouvé à propos de commander l'impossible.	y assimismo, por que continuamente estaba mudando sus interpresas, descontramandando oy, lo que havia ordenado ayer y dando tan tarde las ordenes, que llegaban quando debieran estàr executadas ; y obrando de esta suerte, atribuía los malos sucessos que producian , à los que encargaba los imposibles.
Au reste, on ne regrette pas tant les Dépenses qu'on a faites inutilement, ni la perte de Nissa & de plusieurs autres avantages, dont on pouvoit s'assurer si aisement, que de voir le lustre de nos Armes flétri aux yeux de l'Univers, l'orgueil des Infideles relevé, & l'occasion perduë de procurer à notre Alliée, l'Imperatrice de toutes les Russies, la Paix par une seule Campagne. Nous n'avons jamais pensé à faire de grandes Conquêtes, mais uniquement à assurer nos Frontieres pour le bien de la Chrétienté. Avant & après la Rupture, même lorsqu'il paroissoit qu'il n'y eût rien que nous ne nous pussions promettre, nous avons fait cette déclaration aux Turcs mêmes, aussi bien que dans la plupart des Cours Chrétiennes. Nous n'avons jamais eu des vûes sur Nissa, & en consequence nous étions dans la résolution de [85] rendre cette Place volontairement, avant même que nous eussions reçu avis qu'on alloit l'attaquer. Nos ordres à ce sujet doivent être parvenus à nos Ministres Plénipotentiaires, immédiatement après la Rupture du Congrès de Nimirov; de sorte que le renouvellement & l'extension de la Paix sur le pied du Traité de Passarowitz, comme les Turcs le demandoient ci devant, ne s'accroche à rien qui nous regarde, mais uniquement aux Prétentions de la Russie.	No se sienten tanto los gastos que se le han hecho , aunque inutilles ; no la pèrdida de <i>Nissa</i>, ni otras muchas ventajas , sino el desayre de nuestras Armas , à vista del Universo , el orgullo que han cobrado los Infieles , y la ocasion perdida de no haver podido conseguir en una sola Campaña , que se ajustasse la Paz con nuestra Aliada la Emperatriz [97] de Rusia. Jamàs pensamos hacer grandes conquistas, sino assegurar nuestras Fronteras por el bien de la Christiandad, como antes, y despues del rompimiento lo declaramos à los Turcos, y à la mayor parte de las Cortes Christianas. Nunca consentimos mantener á <i>Nissa</i>, si entregarla voluntariamente, antes de saber que la iban à atacar, y no nos detendriamos en ajustar la Paz, sobre el Tratado de Passarovitz, como los Turcos la pedian antes , sino por las pretensiones de la Rusia.
Mais quelles que soient les suites, les fautes que nous avons rapportées nous paroissent demander & autoriser l'examen le plus severe, & si on ne les éclaire & dissipe point, elles sont plus que suffisantes pour faire condamner le coupable, & d'un autre côté elles sont telles, que non seulement elles auroient dû être évitées par un si vieux Général que le Comte de Seckendorff, mais par tout Homme qui n'auroit pas entierement perdu l'esprit. A Vienne le 23. Novembre 1737.	Mas sean las consecuencias las que fueren , los cargos que havemos referido , nos parece que piden autorizar el examen las severo ; y si no se disipan , y satisfacen , son mas que suficientes para castigar al culpado ; y por otra parte son tales , que no solamente debian ser evitados por un General tan experimentado como el Conde de <i>Seckendorff</i>, sino por todo hombre , que no huviesse perdido enteramente el juicio. Viena veinte y tres de Noviembre de mil setecientos y treinta y siete.

La Commission chargée d'examiner la conduite du Comte de Seckendorff s'assemble dans l'Hotel où il est logé; le Veld-Maréchal Comte de Harrach est à la tête de cette commission, & doit faire rapport de tout à Sa Maj. Imperiale. On n'a pas encore interrogé ce Général personnellement, & on ne croit pas qu'on le fasse. [86] On se contentera des reponses par écrit qu'il a donné sur tous les articles qui lui ont été proposez. On ne le garde plus avec la même severité qu'au commencement; le Lieutenant Colonel & un Capitaine de son Regiment ont la liberté d'entrer chez lui & de manger avec lui. On decouvre tous les jours de plus en plus la fausseté des bruits qu'on a fait courir contre lui, & se samis ne desesperent pas de sa justification. Il en est de même des Généraux Smettau & Doxat. Ce dernier a été absous des accusations portées contre lui pour avoir rendu Nissa, bien loin d'avoir été condamné à perdre la vie; on l'attend ici de Belgrade, & on assure qu'il quittera le service, pour se retirer en Suisse. Les nouvelles de Transilvanie marquent qu'on y a executé plusieurs Officiers & Soldats qui n'ont pas fait leur devoir dans l'action de Crojova.	[98] La comission encargada de examinar la conducta del Conde de <i>Seckendorff</i>, se juntò en el Palacio donde èl assiste; el Veld- Mariscal Conde de <i>Harrach</i>, hace cabeza en esta comission, y debe darle cuenta à S. M. Imp. Todavia no se ha interrogado personalmente à este General, ni se cree se haga; porque serà bastante de las respuestas por. Escrito que diere à los cargos que se le han hecho. Ya no se le guarda con la severidad que al principio; el Theniente Coronel y un Capitan de su Regimiento, tienen licencia para entrar, y comer con èl. Todos los dias se descubren en mas numero las falsedades que se han hecho correr contra èl; y sus Amigos no desesperan de su justificacion. Lo mismo se halla en lo tocante à los Generales <i>Smettau</i>, y <i>Doxat</i>. Este ultimo se dice que ha sido absuelto de las acusaciones que se le havian hecho por haver entregado à <i>Nissa</i>; bien lexos de haver sido condenado à perder la vida, como se havia dicho. Se avisa de <i>Belgrado</i> y se assegura, que èl se [99] despediria del servicio, y se retirará à los Cantones de los Suizos. Las nuevas de Transilvania dicen, que se les ha quitado alli la vida à muchos Oficiales, y Soldados, que no cumplieron con su obligacion en la accion de <i>Crojova</i>.
Depuis que les Turcs ont levé le Siège d'Oczakow, où de leur aveu, ils ont perdu près de 20. mille Hommes, ils ont retiré la plupart des Troupes dont ils avoient augmenté les Garnisons de Nissa, Widdin & autres places frontières, & les Detachemens qui avoient occupé plusieurs postes sur les Frontieres de la Servie, de la Transilvanie & du Bannat de Temeswar; on a envoyé ordre de réoccuper ces postes par nos Troupes. Il continue à regner dans la Transilvanie, une espece de [87] Peste, don ton craint les suites; & on a déjà brulé plusieurs villages pour en arreter le cours. On assure que la Peste regne dans l'Armée Ottomane qui est entre le Danube, & le Niester, où elle fait un grand ravage; cependant on publie que le Gr. Seigneur veut que ses Troupes recourrirent assieger Oczakow, où il est arrivé un gros secours de l'Ukraine.	Despues que los Turcos levantaron el Sitio de <i>Oczakow</i>, donde se dice perdieron cerca de 20 [mil] hombres, y retirado la mayor parte de sus Tropas, y con ellas aumentando las Guarniciones de <i>Nissa</i>, <i>Vvidin</i>, y otras Plazas fronteras, y los Destacamentos que havian ocupado muchos puestos sobre las fronteras de la Servia, de Transilvania, y del Baniato de Temesvar; se ha embiado orden a nuestras Tropas, de recuperar estos puestos. Continúa en reynar en la Transilvania una especie de Peste, de que se temen las results; y se han quemado por esto muchos Villages, para detener su curso. Se assegura tambien, reyna la Peste en el Exercito Othomano, que està entre el Danubio, y el Niester, donde hace grande estrago; no obstante [100] se publica, que el Gran Señor quiere que vuelvan à sitiar à <i>Oczakow</i>, en donde yà ha llegado un socorro de la UKrania.
On est à présent informé des Propositions que la Porte a fait faire au Congrès de Nimirow. Celles, qui furent faites aux Plénipotentiaires Russiens, avoient principalement pour objet, un Nouveau réglemant des limites entre les Etats des deux Puissances. On avoit dessein de l'établir par le moyen de trois Barrieres. La premiere se seroit etenduë depuis les frontieres de Pologne, le long du Bog, jusqu'à l'endroit où cette riviere se décharge dans le Boristhene.	Estamos al presente informados de las proposiciones, que la puerta ha hecho hacer al Congresso de Nimirovv. Las que fueron hechas à los Plenipotenciarios de <i>Rusia</i>, tenia principalmente por objeto, un nuevo Reglamento de los limites entre los Estados de las dos Potencias, el que se tenia desigñio de establecer por el medio de tres Barreras. La primera sería tirada desde las fronteras de <i>Polonia</i>, lo largo del <i>Bog</i>, hasta el lugar en que este Rio se descarga en el <i>Boristenes</i>.

Le Grand-Seigneur demandoit, que la Cour de Russie retirât de l'étenduë de païs, qui est entre ces deux fleuves, tous les Cosaques qui y habitent, & qu'elle leur assignât d'autres établissemens dans l'intérieur de ses Etats. S.H. promettoit de faire retirer les Tartares, & les Cosaques qui leur sont attachez; de tout ce qu'ils occupent au delà du Boristhene, dans la partie Orientale de la petite Tartarie, & de les obliger à aller s'établir dans la Tartarie de Budziack. Par cet arrangement, qui laissoit un grand espace de [88] terrain vuide des deux cotés du Boristhene, on jugeoit, que les Provinces de la Turquie en Europe étoient à couvert des incursions des Cosaques Russiens, pendant que l'Ukraine étoit mise à l'abri d'insulte de l'autre côté. On établissoit Kiovie & Wazilow, pour premieres Places frontieres de l'Ukraine, du côté de l'Europe, & Bender & Oczackow, pour premieres Places frontieres de la Turquie en Europe. la seconde Barriere auroit été formée par une ligne directe qu'on auroit tirée depuis la rive gauche du Boristenes jusqu'au fleuve Tanais. La Cour de Russie auroit retiré dans l'intérieur de ses Etats, tous les Cosaques, ses sujets, qui habitent les païs situez en-deçà de l'endroit où on auroit tiré la ligne. Le Grand-Seigneur de son côté, auroit fait détruire toutes les Villes & tous les villages, retranchemens & autres lieux habitez qui auroient été au delà de la ligne. Toute cette étenduë de païs, étant renduë deserte, auroit fixé les limites des Etats des deux Puissances; ensorte que tout le terrain en deçà la ligne du côté du Nord, auroit été reconnu appartenir à la Russie; & tout ce qui auroit été au delà seroit demeuré à la Porte. La troisième Barriere auroit commencé depuis le Tanais jusqu'au fleuve de Cuban. On auroit tiré deux lignes entre ces deux fleuves, pour convenir d'une étenduë de terrain qu'on auroit pareillement renduë déserte [89], & d'où le Grand-Seigneur aussi bien que la Cour de Russie, auroit fait retirer les habitans, pour les envoyer occuper d'autres païs: Mais comme il avoit parû nécessaire, que chacune des deux Puissances pût couvrir ses frontieres de ce côté-là, on avoit proposé, que le Grand-Seigneur eut la liberté de faire bâtir une Ville le long de la riviere de Cuban, pour la sûreté du païs des Nogais & de la Circassie; & que la Cour de Russie eut de même le droit de faire construire une Ville sur le bord du Tanais. En établissant de nouvelles limites par le moyen de ces trois déserts, on auroit défendu, de part & d'autre, aux Commandans des frontieres, de souffrir, qu'aucuns des sujets de l'une ou de l'autre Nation contrevinssent au règlement qu'on auroit fait pour ces limites.

El Gran Señor pedia, que la Corte de la *Rusia* retirasse del estendido del País que hai entre estos dos Rios, todos los *Cosacos* que en èl habitan, y que les señalasse otros establecimientos en lo interior de sus Estados. En su recompensa odrecia S. A. hacer retirar las *Tartaros*, y *Cosacos* de su obediencia, de todo lo que ocupan de la otra parte del *Boristenes*, en la parte Oriental de la *Pequeña Tartaria*, y [101] obligarles à establecerse en la *Tartaria* de *Budziack*. Por este Reglamento, que dexaba un grande espacio de terreno vacio de los dos lados del *Boristenes*, se juzgaba, que las Provincias de *Turquia* en *Europa*, estarian cubiertas de las incursiones de los *Cosacos Rusianos*, mientras la *Ukrania* quedaba puesta al abrigo de los insultos, del otro lado. Se estableceria à *Kiovia*, y *Vvazilow*, por primeras Plazas fronteras del lado de la *Europa*; y *Bender*, y *Oczakov*, por primeras Plazas fronteras de la *Turquia* en *Europa*. La segunda Barrera, se fomaria por una linea recta, que se tiraria desde la orilla derecha del *Boristenes*, hasta el Rio *Tanais*. La Corte de *Rusia* haria retirar en lo interior de sus Estados, todos los *Cosacos* subditos, suyos, que habitan los Países situados de la parte de acà del lugar donde se huviesse tirado a linea. El Gran Señor de su parte haria destruir todas las Ciudades, y Villages, retrincheramentos, y otros lugares habitados que estuviessen del lado de allà de la linea. Toda la extension de [102] este País quedarà desierto, y fixaràn los limites de los Estados de ambas Potencias; de suerte, que todo el terreno de la parte de acà de la linea del lado del *Norte*, serà reconocido pertenecer à la *Rusia*; y todo lo que estuviere del lado de allà, quedarà para la *Puerta*. La tercera Barrera comenzarà desde el *Tanais*, hasta el Rio *Cuban*. Se tiraràn dos lineas entre estos dos Rios, para convenir en un espacio de terreno, que igualmente quedarà desierto, y en donde assi el Gran Señor, como la Corte de *Russia*, haràn retitar los habitantes, para embiarlos à que ocuoen otros Países. Mas como parece necesario, que cada una de las dos Potencias cubra sus fronteras de aquel lado, se propone, que el Gran señor podrà hacer fabricar una Ciudad à lo largo del Rio *Cuban*, para la seguirdad del País de los *Nogaris*, y de la *Circasia*; y que la Corte de *Russia* tenga el mismo derecho de hacer construir otra Ciudad sobre los bordos del *Tanais*. En el establecimiento de los nuevos limites, por el medio de los nuevos limites, por el medio de [103] estos tres desiertos, serà prohibido de una, y otra parte à los comandantes de las Fronteras, el tolerar que algunos de los subditos de al una, y otra Nacion, contravengan al Reglamento, que se huviere hecho para estos limites.

Voici la relation du Siège d'Oczakow, telle qu'on l'a reçue de Turquie, & qui s'accorde assez bien avec celle que le Général Stoffeln a envoyé à la Cour de Russie. <i>[(Nota en el original) On la trouvera ci dessous article de Petersbourg].</i>	Vease la Relacion del Sitio de <i>Oczacow</i>, tal como se ha recibido de Turquía, y que conviene con la que el General <i>Stoffein</i> ha embiado à la Corte de <i>Rusia</i>, y se hallará en el Capitulo de Petersbug.
Le Pacha Geisch Ali, Seraskier de Bender, avoit plus de 40000. Hommes de bonnes Troupes quand il partit du camp près de cette Ville, pour aller assiéger Oczakow, & après sa jonction avec le Chan de Crimée [90] & le Sultan de Bielgorod, son Armée étoit de 70000. Combattans; non compris un renfort de 3000. Hommes. que le Grand-Vizir lui envoya de Cartala. Toutes ces Troupes étant arrivées devant la Place & l'ayant investie, l'Aga des Janissaires fit la premiere attaque le 29. Octobre à 6. heures du jour. Le Seraskier & le Chan firent avancer le reste de l'Armée pour soutenir & seconder les Janissaires, dont une cinquantaine avoient déjà pénétré jusqu'au fossé, mais la florille Rusienne & les Assiégez firent un si grand feu de leur Artillerie & Mousqueterie, que les Assiégeans furent obligés de se retirer avec perte d'un grand nombre de Janissaires & d'autres Turcs. Cette attaque se fit à la Porte du Dnieper.	El Baxà. <i>Geiseb-Ali</i>, Seraskier de <i>Bender</i>, teniendo mas de 40 [mil] hombres de buenas Tropas quando èl partiò del Campo cerca de esta Ciudad, para ir à poner el Sitio à <i>Oczacow</i>, y despues de su union con el Chan de la <i>Crimèa</i>, y el Sultàn de <i>Bielgorod</i>, su Exercito se hallò de 70 [mil] Combatientes, no comprendiendo un refuerzo de 3 [mil] hombres, que el Gran Visir le embiò de <i>Cartala</i>. Todas estas Tropas, haviendo llegado delante de la Plaza, y embestidola, el Agà de los Genizaros hizo el primer ataque el [104] dia 29. de Octubre, à las seis de la mañana. El Seraskier, y el Chan hicieron abanzar el resto del Exercito, para sostener, y assegundar los Genizaros, de los que unos cinquenta havian yà penetrado hasta el Fosso; mas la Flotilla <i>Rusiana</i>, y los Sitiados, hicieron tan gran fuego de su Artilleria, y Mosqueteria, que los Sitiadores fueron obligados à retirarse, con pèrdida de un gran numero de Genizaros y otros Turcos. Este ataque se executò en la puerta del <i>Dnieper</i>.
Le 30 les Assiégez firent une sortie, chasserent les Turcs d'une redoute, enclouerent leur canon, & se retirèrent ensuite, de sorte que les Assiégeans rentrèrent dans leur redoute deux heures après, en avoir été chassez, & y mirent des Janissaires, des Scheberschis & des Spahis. Le Sultan Fetigirey, Frere du Sultan Nuradin, trouva aussi à propos de s'y établir. Les Russes perdirent à l'attaque de ce Fort environ cent hommes. On fit un prisonnier sur eux, qui declara que la Garnison n'étoit que de 7000. Hommes. Le [91] 4 Novembre à l'entrée de la nuit, les Turcs attaquèrent un endroit nommé Chassan Palanka & en chasserent les Moscovites, mais ceux ci revinrent à la charge, & obligerent les Assiégeans à abandonner le poste. Le Chan de Crimée se trouva à cette attaque avec ses Tartares, mais ils ne rendirent aucun service. Les Moscovites eurent à cette affaire 60. hommes de tuez; & les Assiégeans beaucoup davantage, le nombre de leurs morts depuis le commencement du Siège jusqu'à ce jour-là étant déjà de 5000. hommes.	El dia 30. los Sitiados hicieron una salida, que echaron los Turcos de un Reduto, clavaronles los cañones. Y se retiraron: de fuerte, que los Sitiadores volvieron à entrar en su Reduto, dos horas despues de haver sido echados, y en èl pusieron Genizaros, Scheberschis, y Spahis. El Sultàn <i>Fetigirey</i>, hermano del Sultàn <i>Nuradin</i>, hallò tambien por conveniente el establecerse alli. Los <i>Rusianos</i> perdieron en el ataque de este Fuerte cerca de 100. hombres y haciendoseles un prisionero, declarò este, que la Guarnicion [105] constaba de solos 7 [mil] hombres. El 4 de Noviembre, à la entrada de la noche, atacaron los <i>Turcos</i> un sitio, nombrado <i>Chassan Palanca</i>; mas volviendo estos à la carga, obligaron à los primeros à abandonar el puesti. Hallòse el Chan de la <i>Crimea</i> en este ataque con sus <i>Tartaros</i>; mas ellos no fueron de provecho. Los <i>Rusianos</i> tuvieron en esta accion 60. muertos, y los Assediados muchos mas; siendo el total de su parte desde el principio del Sitio, hasta oy, en numero de 5 [mil].
Le 5. les Turcs attaquèrent de Nouveau les redoutes des Assiégez, qui firent une sortie sur eux, & les repoussèrent avec une grande perte de la part des premiers.	El 5. los Turcos atacaron de nuevo los Redutos de los Assediados, los que hicieron una salida, y los rechazaron, con mucha pèrdida de los primeros.

Le 6. & le 7. les Assiegez firent un grand feu tant du Canon de leurs remparis, que de celui de leur Florille, ce qui n'a pas peu contribué à la conservation de la place, l'escadre Ottomane n'ayant pû s'approcher de la Ville comme on l'avoit projeté. Ce contre-tems mit le Seraskier en furie; il fit venir le Commandant de la Flotte & lui fit couper la tête. En attendant les Assiégeans avoient fait trois Mines qui devoient jouer au premier assaut. Mais les Assiégez les découvrirent, retirèrent la poudre de deux de ces Mines, & étayerent si bien le fond de la troisième, qu'elle ne pouvoit manquer de produire son effet contre les Assiégeans mêmes; ce qu'elle [92] fit, ainsi que deux autres que les Assiégez avoient faites près de celles des Turcs.	El 6. y 7. los de la Plaza hicieron un gran fuego con el cañon de la Muralla, y el de su Flotilla; no habiendo esta contribuido poco à la conservacion de la Plaza , no pudiendo la Esquadra Othomana haverse acercado a la Ciudad, como lo havian proyectado. Este contratiempo [106] puso al Seraskier tan furioso, qu haciendo traer al Comandante de su Esquadra, le mandò cortar la cabeza. Entre tanto los Sirantes hicieron sus Minas, que debian bolar al primer assalto; mas los Sitiados haviendolas descubierto, sacaron la polvora de las dos, y apuntalaron de modo el fondo de la tercera, que no podia menos que al bolar producir su efecto contra los Assediantes, como lo hizo, junto con otras dos, que los de la Plaza hicieron cercanas à las de los Turcos.
Le 8. les Assiégeans donnerent un assaut général, avec toutes leurs Troupes, à la Porte du Dnieper, & firent jouer leurs Mines, qui produisirent l'effet qu'on vient de dire, & tuerent environ 10000. Turcs (il y a peut-être un zero de trop dans la Copie que nous traduisons). Pendant cet assaut, les Assiégez userent d'un stratagème. Quelques Soldats sortirent de la Ville, courant vers la Flotille, comme s'ils vouloient se sauver, & laissant les Portes ouvertes derriere eux. Les Turcs profiterent de la conjuncture, & entrèrent dans la Ville au nombre d'environ 800. avec trois Drapeaux; mais ils y furent à peine entrez qu'on ferma les portes, & que les Russiens, qui avoient fait semblant de fuir vers la Flotte, firent volte face sur les Assiégeans, en massacrerent un grand nombre & obligerent les autres à prendre la fuite.	El dia 8. los Assediantes dieron un assalto general con todas sus Tropas à la puerta del <i>Dnieper</i>, è hicieron saltar las minas, que produxeron el efecto que dezamos referido, en que murieron 10000. Turcos (<i>pueda ser que estè un cero de mas en la copia, que se tiene presente</i>) Durante el assalto, usaron los Assediados de una estratagemas; y fuè, que algunos Soldados salieron de la plaza corriendo àcia la Flotilla , como que procuraban salvarle en ella, para lo que dexaron por [107] aquel lado abiertas las puertas: los <i>Turcos</i> queriendo aprovecharse de esta coyuntura, entraron en la Ciudad con 800. de ellos con tres Vandas; pero apenas estuvieron dentro, quando se cerraron las puertas, y los <i>Rusianos</i> que havian mostrado el que huian àcia la Flota, volvieron caras àcia los <i>Turcos</i>, y matando un gran numero, obligaron los otros à ponerse en fuga.
Le 9. on reçut avis de Sultan Naradin, qu'on avoit laissé à l'embouchure du Bog, qu'il avoit vû des Vaisseaux Russiens chargez de Troupes & descendant le Dnieper pour aller secourir Oczakow. Sur ces avis, les Assiégeans decamperent avec précipitation la nuit du 9. au 10. Ils eurent encore un grand nombre de tuez & de blessez en retirant leurs Canons & Mortiers des [93] batteries. Si le Commandant de la Place avoit été informé de leur retraite, & eut voulu faire une sortie, il en auroit encore fait un grand carnage. Mais leur perte a été sans cela assez considerable; elle est de plus de 20000. tant Janissaires que Spahis, parmi lesquels il y a plusieurs Officiers & entr'autres l'Aga des premiers. Mais ils n'ont perdu aucun Pacha. Le reste des Troupes est fort délabré, & comme il fait un froid mortel, les blessez resteront la plûpart en arriére.	El 9. recibió aviso del Sultàn <i>Naradin</i>, à quien se havia dexado en la embocadura del <i>Bog</i>, que decia, havia visto los baxeles <i>Rusianos</i> cargados de Tropas, que baxaban en <i>Dnieper</i>, y con esta noticia, los Assediantes levantaron el Campo con precipitacion la noche del dia 9. Al 10. Al retirar los Cañones, y Morteros de las Baterias, tuvieron un gran numero de muertos, y heridos; y si el Comandante de la Plaza hubiera sabido à tiempo su retirada, y hecho entonces una salida, sin duda consiguiera hacer una gran carniceria. Aunque sin esto, la pèrdida de los <i>Turcos</i> ha [108] passado de 20 [mil] hombres, assi Genizaros, como Spahis, entre los quales se cuentan muchos Oficiales, con el Aga de los Genizaros; pero fin pèrdida de ningun Baxà. El resto de las Tropas huyò con mucho desorden; y como hacia un frio extraordinario, quedaron en el camino la mayor parte de los heridos.

On a déclaré à la Cour le Mariage du Roi des deux Siciles avec la Princesse aînée de Saxe & de Pologne, qui a été conclu ici entre le Comte de Fuenclara; Ambassadeur d'Espagne, & Mr. Bolza, Conseiller Aulique du Roi de Pologne, qui étoient tous deux chargez des procurations nécessaires. Cette Négociation a été très secrète. La Reine d'Espagne vouloit pour ce Prince une Princesse du sang d'Autriche, auquel elle est Alliée. [(Nota en el original) Sa Mere, la Princesse Dorothe Sophie, est tante des Empereurs Joseph & Charles VI & par consequent, grand tante de la Reine de Pologne, mere de la future Reine de Naples] Le Comte de Fuenclara n'ayant pû réüssir à obtenir la seconde Archiduchesse, on a pensé aux petites-filles de l'Empereur Joseph: il s'est rencontré quelques difficultez dans la recherche de la Princesse de Raviere, au lieu qu'on n'en trouva aucune à la Cour de Saxe [94], & l'on assure que ce Mariage sera consommé au mois de Mars. Amelie Marie, Princesse Royale de Pologne, & Electorale de Saxe, est âgée d'environ 13. ans & demi. Le Roi D. Carlos a eu 22. ans le 20 de ce mois. La Princesse de Baviere est à peu près du même âge que sa Cousine, & la Seconde Archiduchesse aura 20. ans au milieu de Septembre prochain.	Se ha declarado en la Corte el Casamiento del Rey de las dos Sicilias con la Princesa, hija mayor del Rey de Polonia, Elector de Saxonia, que se ha concluido aquí entre el Conde de <i>Fuenclara</i>, Embaxador de España, y Monsieur <i>Bolza</i>, Consejero Aulico del Rey de Polonia, teniendo ambos los poderes necesarios. La Reyna de España quiso para el Principe su hijo, una Princesa de sangre Austriaca, con la que ella tiene alianza: pues su madre la Princesa <i>Dorotèa Sophìa</i>, es Tia de los Empedores <i>Joseph</i>, Y <i>Carlos VI.</i> y por consecuencia Tia tambien de la Reyna de Polonia, madre de la futuro Reyna de Napoles.
NOUVELLES DE TURQUIE, ET D'ALLEMAGNE.	NOVEDADES DE TURQUIA, Y DE ALEMANIA.
De l'Empire.	[109] Del Imperio.
La proposition faite d'accorder à l'Empereur un secours de cinquante Mois-Romains, pour mettre S.M.Imp. en état de continuer la Guerre contre les Turcs, ayant été approuvée dans les trois Colleges de l'Empire, on en a dressé un Acte, dans lequel il est dit: Que le payement de ces cinquante Mois-Romains se fera à Vienne, six semaines après que l'Empereur aura ratifié la résolution de la Diète à cet égard. Le Prince de Furstenberg, Principal Commissaire de Sa Majesté Imp. fit partir, le même jour, un de ses Gentils hommes, pour se rendre à la Cour de Vienne, afin d'y porter avis de cette résolution. Le 2. de ce mois le Prince de Furstenberg, communiqua aux Colléges respectifs un Decrèt de Commission pour leur donner part que Sa Majesté Impériale & Cath. a ratifié dans toute son étendue l'Avis de l'Empire, par lequel on a accordé [95] à S M. Imp. cinquante Mois-Romains pour la Guerre contre les Turcs.	La proposicion de conceder al Emperador un socorro de 50. Meses Romanos [(Nota del Traductor) un mes Romano son 20 mil. Infantes y 4 mil. Cavallos, que por lo ordinario se reduce à dinero, pagando, según la tarifa del Emperador Carlos V. 60. florines el Cavallo, y 40. el Infante] para poner à S. M. Imp. en estado de continuar la Guerra contra <i>Turcos</i>, habiendo sido aprobada de los tres Colegios del Imperio, se dispuso un Acto, en el qual se dice: "Que la paga de estos 50. Meses Romanos, se harà en <i>Viena</i>, seis semanas despues que em Emperador haya ratificado la resolucion de la Dieta sobre este assumpto. El Principe de <i>Furtemberg</i>, primer Cmissario de S.M. Imp. hizo partir el mismo dia uno de sus Gentules-Hombres para <i>Viena</i>, para dâr el aviso de esta resolucion. El 2. de este mes, el mismo Principe comunicò à los Colegios respectivos un Derecho de Comission, para darles parte que S.M. Imp. [110] ha ratificado en todo su contenido el parecer del Imperio, por el qual se ha concedido à S.M. Imp. 50. Meses Romanos para la Guerra contra <i>Turcos</i>.

Ce Decret porte en substance, Que comme S.M.Imp. ne fait aucunement difficulté d'approuver cet Avis de l'Empire, également tendant à la Gloire de Dieu & à la défense de la Chrétienté, Elle ne manquera pas, quand l'occasion s'en présentera, de témoigner par les effets, combien Elle est sensible à la fidélité & au zèle que les Ambassadeurs & Ministres des Princes de l'Empire ont étalez dans cette affaire; Que du reste ce Secours pouvant beaucoup contribuer à accélérer les operations, si S.M.Imp. le reçoit d'assez bonne heure, Elle se flatte que les Electeurs, Princes & Etats de l'Empire, feront remettre chacun leur quote part à Vienne dans l'espace de six semaines, comme le porte l'Avis de l'Empire, & comme cela s'est fait dans une pareille occasion en 1716; chaque Etat, au lieu d'attendre le bon exemple des autres, devant se piquer de les prévenir, dans une conjoncture où l'on peut étaler, avec tant de mérite, son zèle pour la Gloire de Dieu, & pour le bien de l'Empire & de la Chrétienté, ainsi que son amour & sa devotion pour Sa Majesté Impériale.	Este Decreto trae en substancia: Que como S. M. Imp. no hace dificultad alguna e aprobar el parecer del Imperio, atendiendo igualmente à la gloria de Dios, y defensa de la Christiandad, no faltará, quando la ocasión lo pida, à mostrar por los efectos, quanto le es agradable la fidelidad, y zelo, que los Embaxadores, y Ministros de los Principes del Imperio han manifestado en este assumpto: Que en lo restante, este socorro podrá contribuir, y acelerar las operaciones, si S.M. Imp. recibe con presteza; y se lisongea que los Electores, Principes y Estados del Imperio, haràn cada uno remitir à Viena la parte que les toca, en el espacio de seis semanas, como se promete en el parecer del Imperio, y como cada Estado lo executò en igual ocasión el año de 1716. hai lugar de esperar [111] el buen exemplo de los otros, debiendose hacer punto en adelantarle en una coyuntura, donde se debe manifestar con tanto merito su zelo por la gloria de Dio, por el bien del Imperio, y la Christiandad, como el amor, y devocion para S.M. Imp.
On a vû à Ratisbonne une convention passée entre le Duc Administrateur de Witemberg & le [sic] Duchesse Douairière, qui rétablit [96] absolument la concorde entre L.A.S. que certaines Personnes vouloient entretenir dans une mésintelligence qui auroit été funeste au País. L.A.S. ont partagé entre Elles les fonctions de la Tutelle & du Gouvernement, & l'Administrateur a pourvû à ce que s'il venoit à morir avant la Majorité de son Pupille, il n'arrive plus de semblable brouillerie.	Se ha visto en Ratisbona una Convencion, passada entre el Duque Administrador de <i>Witemberg</i>, y la Duquesa Viuda, que absolutamente restablece la concordia entre S. A. S. que algunas personas querian mantener en una desunion, que podia ser funesta para el País. S. A. S. han partido entre ellas las funciones de la Tutela, y del Gobierno; y el Administrador ha proveído para en caso de morir, antes de la mayor edad de su Pupilo, el que no sobrevengan semejantes turbulencias.
Le Ministre de Saxe a repandu dans le public un Ecrit intitulé Courte Exposition des Raisons, pour lesquelles la Maison Royale, Electorale et Ducale de Saxe, ne peut être excluë des Négociations qui sont à présent sur le tapis, dans les affaires concernant la Succession de Fuliers. C'est un in Quarto de 35 pag. Ou y établit que les fiefs de la Succession de Cleves sont grands fiefs masculins de l'Empire, & on se fonde sur l'aveu qu'en a fait l'Auteur d'une Information succinte, publiée à Manheim en 1734. Après quo ion fait voir, que suivant le Droit & les Constitutions de l'Empire, les Empereurs ne pouvoient accorder de Privilege d'habilitation aux filles de la Maison de Cleves au préjudice des droits incontestables, & des investitures éventuelles de la Maison de Saxe. On refute la distinction de feuda promiscua, adoptée par la Cour de Berlin, & sans entrer dans le fond de la cause principale on allegue. [97] Le S. 57. De l'Article IV. du Traité d'Osnabrug & le S. 46 de l'Art. V. du Traité de Munster, où les droits des Prétendants (entre lesquels la Maison de Saxe a	El Ministro de Saxonia ha esparcido al Publico un Escrito, intitulado: <i>Breve exposicion de las razones, por las quales la Casa Real, Electoral, y Ducal de Saxonia, no puede quedar excluida de las Negociaciones</i> [112], <i>que al presente se ventilan, en los negocios concernientes à la Succession de Fuliers</i>. Es en quarto con 35. paginas, en el que se establece: "Que los feudos de la Succession de Cleves, son grandes feudos masculinos del Imperio, lo que la Informacion sucinta, publicada en Manheim en 1734. Despues de esto, se hace ver, que fingiendo el Derecho, y las Constituciones del Imperio, los Emperadores no pueden conceder Privilegio de la Casa de Cleves, en perjuicio de los derechos incontestables, y las investiduras eventuales de la Casa de Saxonia. Del mismo modo se refuta la distincion de <i>feuda promiscua</i>, que se adapta la Corte de Berlin; y sin entrar al fondo de la causa principal, se alega el S. 57. Del Artículo 4. Del Tratado de Osnabrug, y el S. 46. Del Artículo 5. Del Munster, donde los derechos de los <i>Pretendientes</i> (entre los quales ha tenido siempre el

toujours tenu le premier rang; sont conservez dans leur entier, quelque accommodement ou decisi3n qui se fasse, où ils ne seroient pas tous appelez. Enfin, on aporte des preuves que la Cour de Vienne & celle de Berlin ont reconnu le droit de la Maison de Saxe. L'Auteur tire sur tout un grand avantage du Traité de Futerbock, par lequel l'Electeur de Brandebourg a admis la Maison de Saxe à la Compossession: admission qui auroit eu lieu sans la Contradiction de la branche de Neubourg, qui cessant, laisse sa contradiction sans effet & rend toute sa forcé au Traité de Futerbock, que la Maison de Brandebourg, seroit aujourd'hui obligée d'accomplir, &c. On conclut de l'examen de la situation de cette affaire en 1648. & de celle où elle est aujourd'hui, que la Maison de Sultzbach ne peut prouver aucun droit ni au Possessoire ni au Petitore, & l'on soutient qu'il resulte clairement du contenu des Articles citez, que la Maison de Saxe doit être considerée comme une des principales parties intéressées, dont il est fait mention dans l'Article allegué de la Paix de Westphalie; ensorte qu'en cette qualité, [98] qui ne peut lui être contestée, elle doit être admise avant tout autre à toute Négociation & Traité à faire à l'amiable dans la Cause de Juliers, soit qu'on ait pour but de transiger sur le fonds & le principal de l'affaire, soit qu'on ne s'y propose qu'un accommodement sur la Possession, &c.	primer lugar la Casa de Saxonia) [113] se hallan en todos, sin embargo, de algun acomodamiento, 3 decission, en que ellos no huviessen apelado. En fin, se trae por pruebas, que la Corte de Viena, y la de Berlin han reconocido el derecho de la Casa de Saxonia. El Autor sobre todo, saca una gran ventaja del Tratado de <i>Futerbock</i>, por el qual el Elector de Brandenburg admiti3 la Casa de Saxonia à composicion: admission, que no huviera tenido lugar, sin la contradiccion sin efecto, y vuelve toda su fuerza al Tratado de <i>Futerbock</i>, que la Casa de Brandenburg seria el dia de oy obligada à cumplir, &c. Se concluye del examen de la situacion de este negocio el año de 1648. Y del en que oy se halla, que la Casa de Sultzbach no puede probar ningun derecho Possessorio, ni Petitorio; y se sostiene que resulta claramente del contenido en los Ariculos citados, que la Casa de Saxonia debe [114] considerarse como una de las principales partes interessadas, como se hace mencion en el Arituclo alegado de la Paz de Vvestphalia; de manera, que en esta qualidad, que no puede disputarse, debe ser admitida antes que otra alguna, à toda Negociacion, y Tratado que amigablemente se hiciesse sobre la causa de Juliers, sea el que se quiera transigir sobre el fondo, y principal del negocio, 3 bien no se proponga si no un acomodamiento sobre la possession, &c.
On a reçu une Déclaration du Roi de Prusse, qui promet non seulement une Amnistie, mais même une Recompense à tous les Deserteurs de ses troupes, qui retourneront à leurs Regimens, dans 3. mois, à compter du I. Fevrier prochain.	Se ha recibido una Declaracion del Rey de Prusia, que promete, no solamente una Amnistia, mas tambien una recompensa, à todos los Desertores de sus Tropas, que volvieren desde primero de Febrero siguiente.

NOUVELLES DU NORD.	NOVEDADES DEL NORTE.
De Petersbourg.	De Petersburg.
[98] LA Cour a fait publier la Relation suivante du grand événement de la levée du Siège d'Oczakow, telle que l'a envoyé le Lieutenant-Général Stoffe'n, Commandant de cette Forteresse.	LA Corte ha hecho publicar la Relacion siguiente, del notable sucesso de haver levantado el Sitio de <i>Oczacow</i>, conforme la embiò el Theniente General Stossein, Comandante de esta Plaza.
Ce fut le 26. du mois d'Octobre 1737. que la tête de l'Armée Ottomane parut à la vue d'Ozczakow. C'étoit divers gros de Cavalerie, dont quelques-uns vinrent faire le coup de pistolet contre nos redoutes. On leur renvoya à la place plusieurs volées de Canon & quelques decharges de la Mousqueterie ; & l'après-midi on fit rentrer dans la Ville les équipages des Regimens de la Garnison, qu'on avoit laissez [99] jusqu'ici dans le Camp, sous une garde convenable.	El dia 26. de Octubre de 1737. fuè quando à la vista de <i>Oczacow</i> se descubrió la Vanguardia del Exercito Othomano, de la que diversos gruesos de Cavalleria llegaron à tiro de pistola de nuestros Redutos. A la que se les saludò de la Plaza con muchas balas de cañon, y algunas descargas de mosqueteria; y despues de medio dia se hicieron entrar en la Plaza los equipages de los Regimientos de la Guarnicion que se havian hasta entonces dexado en el Campo con suficiente Guardia.
Le 27. toutes les forces Ottomanes arriverent devant la Ville, & après avoir arboré leurs drapeaux & étendarts, quelques dérachemens vinrent insulter nos redoutes : un autre assaillit à diverses reprises le poste où le Colonel Kapnisk, Cosaque, à bati les Casernes & le reste de l'Armée commence à faire des retranchemens & à élever des Batteries avec tant de diligence, que le jour même & la nuit suivante ils firent un feu continuel d'un grand nombre de Canons & Mortiers. Les Espions rapporterent, que l'Armée Ottomane étoit composée de 60. à 70000 hommes, & commandée par le Pacha <i>Gaisch-Ali</i>, <i>Scraskier</i> de Bonder, par le nouveau Chan de <i>Crimée</i>, <i>Bongligirey</i>, & par le Sultan de <i>Bielgorod</i>. La Garnison étant fort nombreuse, on avoit établi les Casernes hors de la Ville, mais le retranchement, dont on avoit commencé de les couvrir, n'étoit point encore fini à l'arrivée des Turcs devant la Place.	El dia 27. llegó delante de la Plaza todo el Campo Othomano, y despues de haver enarbolado [116] sus Estandartes, y Vanderas, vinieron algunos Destacamentos à embestir nuestros Reductos. Un otro acometiò diversas vezes el puesto, en que el Coronel <i>Kapnisk</i>, Cosaco, tenia sus barracas; y el resto del Exercito diò principio à sus Trincheras, y levantar Baterias con tal diligencia, que aquel mismo dia, y la noche siguiente hicieron un fuego continuo, con gran numero de Cañones, y Morteros. Las Espias avisaron, que el Exercito Othomano se componia de 60. à 70 [mil] hombres, comandado por el <i>Baxà Geisch-Ali</i>, <i>Seraskier</i> de <i>Bender</i>, por el nuevo Chan de la <i>Crimèa</i>, <i>Bengli-Girey</i>, y por el Sultàn de <i>Bielgorod</i>. La Guarnicion, siendo numerosa, havia establecido sus barracas fuera de la Plaza; mas el trincheramento que havia empezado para cubrirse, no lo tenian acabado, quando llegaron los Turcos delante de la Plaza.
Le 28. à deux heures du jour, le Regiment de Smolensko entra dans la Ville par la porte <i>Crestowski</i>. Une troupe d'environ mille Turcs étant venuë dans le même tems attaquer les Casernes, on commanda 300. hommes de ce Regiment & cent du secours qu'on venoit de recevoir de <i>Kinburg</i>, & on les fit sortir ensemble par la porte <i>Crestowski</i> [100] pendant qu'un détachement de 120. Hommes avec deux piéces de Campagne sortoient par la porte <i>Preobrashcki</i>. A la vuë de ces deux détachemens les Turcs qui attaquoient les Casernes lacherent le pied & allerent joindre cinq-mille autres qui attaquoient la redoute près de la porte <i>Preobraschki</i>. Nos deux détachemens les poursuivirent de ce côté-là & ceux qui	El 28. à las dos de la mañana, el Regimiento de Smolenko se entrò en la Ciudad por la puerta <i>Crestovvski</i> ; y una Tropa de Turcos, haviendo llegado al mismo [117] tiempo à atacar las barracas, se embiaron 300. hombres de este Regimiento, y 100. de los del socorro que se acababa de recibir de <i>Kinburn</i>, los que se hicieron salir juntos por la puerta de <i>Crestovvski</i>, mientras que un Destacamento de 120. hombres, con dos piezas de Campaña, salieron por la puerta <i>Preobraschki</i>. A vista de estos dos Destacamentos, los Turcos que atacaban las barracas, movieron el pie, y se fueron à unir con otros 5 [mil] que atacaban el Reduto cerca de la puerta <i>Preobraski</i>. Nuestros dos Destacamentos les persiguieron por aquel lado, y

défendoient les redoutes ayant en même tems fait leur devoir, les Turcs furent repoussez, avec perte de quatre Drapeaux, qu'on leur prit, & de trois Prisonniers, ainsi que de deux barils de poudre, & d'un grand nombre de tuez & de blessez. Sur les dix heures, les Turcs revinrent à la charge, & pendant que la Mousqueterie faisoit de part & de l'autre un feu continuel, un autre détachement le retrancha dans les Jardins des environs, & y planta un Canon & un Mortier, dont le feu, ainsi que celui de la Mousqueterie, continua contre nos redoutes jusqu'à deux heures de la nuit.	como los que defendian los Reditos, hicieron al mismo tiempo su deber, fueron los Turcos rechazados, con perdida de quatro Vanderas que se les tomaron, tres prisioneros, dos barriles de polvora, y un gran numero de muertos, y heridos. A las diez de la mañana volvieron los Turcos à la carga, y durante el tiempo que la Mosqueteria de una parte, y otra hacian un fuego continuo, un otro Destacamento se atrincherò en los jardines [118] de los alrededores, donde plantaron un Cañon, y un Mortero; cuyo fuego, y el de su Mosqueteria, continuò contra nuestros Reductos hasta las dos de la noche.
Les ennemis ayant aussi paru devant <i>Kinburn</i>, mais sans rien entreprendre, quoique le Chan de <i>Crimée</i> se fût vanté qu'il avoit fait un détachement de Tartares pour raser cette Place, on en retira la plus grande partie des deux Régimens qui y étoient en Garnison, & le Colonel Wedel reçut ordre de le rendre à <i>Oczakow</i>.	Los Enemigos, haviendose tambien puesto delante de <i>Kinburn</i>, no emprehendieron cosa alguna, el Chan de la <i>Crimèa</i> se havia jactado, que con un Destacamento de <i>Tartaros</i> arrassarìa esta Plaza; y assi se sacò la mayor parte de los dos Regimientos, que estaban allí de Guarnicion, y el Coronel <i>Vedel</i> recibió orden de venir à <i>Oczacovv</i>.
Le 29. Les Ennemis donnerent un assaut général [101] à la Porte <i>Ismailow</i>, où le mauvais tems avoir comblé d'une partie du fossé & pénétrèrent jusques dans le chemin couvert. Mais on les enchassa peu après, & ils furent poursuivis jusques dernière leurs retranchemens, on les auroit même poussez plus loin, ils n'avoient point été soutenus par un Corps de reserve. Leur perte fut grande, & nous leurs primes trois Drapeaux. Le même jour, ils perfectionerent vis-à-vis d'un bastion sur un <i>Courgan</i> ou tombeau leur troisième batterie d'où ils commencerent à jeter de grosses bombes, & à tirer de plusieurs Canons de 18. à 24. livres.	El 29. dieron los Enemigos un assalto general à la Puerta de <i>Ismailovv</i>, donde havia el mal tiempo llenado una parte del Fosso, y assi penetraron hasta el camino cubierto; mas poco despues se les echò de allí, y fueron perseguidos hasta detràs de sus Trincheras. Mas distantes se les huviera puesto, sino huvieran sido sostenidos por un Cuerpo de reserva; si bien su pèrdida fuè grande, y les tomamos en ella tres Vanderas. El mismo dia, por [119] frente de un bastion, sobre un sepulcro, perfeccionaron su tercera bateria, de la que empezaron à echar gruesas bombas, y tirar muchos cañonazos de 18. à 24. libras.
Ce jour, on prit la Résolution de ne plus faire quartier à aucun Turc, & de n'en point demander, mais au contraire de se defendre jusqu'à la dernière goutte de sang. Les Soldats & les Officiers approuverent cette Resolution avec la même ardeur, & toute la Garnison se trouva animée d'un nouveau feu, d'autant qu'on la flattoit en même tems, qu'elle seroit secouruë de bonne heure, la communication par le <i>Dnieper</i> ne pouvant lui être ôtée.	Este dia se tomò la resolucion de no dâr quartèl à ningun Turco, ni pedirlo, sino defenderse hasta la ultima gota de sangre; cuya resolucion fuè aprobada por Soldados y Oficiales, con el mismo ardor, y assi se hallò la Guarnicion animada de nuevo fuego, y al proprio tiempo la lisongeaba, el que serìa socorrida à tiempo, y que la comunicacion por el <i>Dnieper</i> no se le podria quitar.
Le 30. le feu fut continuel de part & de l'autre, & sur le soir, l'Armée ennemie vint occuper, Tambour battant & enseignes deployées, les retranchemens & redoutes que le Seraskier avoit fait faire sur une hauteur vis-à-vis la porte <i>Ismailow</i>. Dans [102] le même tems, nous fimes une autre sortie vers les redoutes le long du <i>Limàn</i>, & chassamens les Turcs de tous les postes qu'ils occupoient de ce côté-là, leur tuames beaucoup de monde, primes quatre Drapeaux en donames quelques Canons, & jettames leur poudre Mr.	El 30. fuè continuo el fuego de una parte, y otra, à la tarde, el Exercito Enemigo, vino con Tambor batiente, y Vanderas desplegadas à ocupar las Trincheras, y los Reductos, que el Seraskier havia mandado hacer sobre una altura, frente la Puerta de <i>Ismailovv</i>. Al mismo tiempo que hicimos una salida àcia los Reductos, à lo largo del <i>Limàn</i>, y echamos los Turcos de todos los [120] puestos que havian ocupado de aquel lado: les matamos mucha gente, tomamos quatro Vanderas, le clavamos algunos Cañones, y le derramamos su

<i>Anzisorow</i>, Major du Regiment de Smolensko, qui commandoit cette sortie, fut rapporté mort dans la Ville. La nuit, quelques-uns de nos Soldats penetrerent dans le Camp des Ennemis, & en voient plusieurs dans leurs teintes.	polvora. Monsieur <i>Anzisorow</i>, Sargento Mayor del Regimiento de Esmolenco, que mandaba esta salida, fuè muerto, y retirado à la Plaza. A la noche algunos de nuestros Soldados penetraron el Campo de los Enemigos, y mataron muchos dentro de sus Tiendas.
Le 31. le feu continua comme la veille. Une bome Ennemie tomba dans un de nos bastions, & y mis le feu à nos barils de poudre, qui tueront quatre Hommes. Vers le soir, deux Galères Ennemies s'approcherent de nos redoutes & commencerent de les canonner, mais on leur répondit de manière, qu'elles furent bientôt obligées à regagner le large. On n'a compté successivement, pendant tout le tems que le Siège a duré, que quatorze Galères Turques, dont aucune n'a pû penetrer dans le <i>Liman</i>, à cause du Canon de <i>Kinburn</i>.	El 31. el fuego continuò como el dia antes, y una bomba enemiga cayò dentro de uno de nuestros bastiones, y diò fuego à tres barriles de polvora, que mataron quatro hombres. Acia la tarde dos Galeras Turcas se acercaron a nuestros Reductos, y los cañonearon; mas se les respondiò de manera, que se vieron obligados à retirarle quanto antes. En todo el tiempo del Sitio no se han contado sino catorce Galeras Turcas, fin que ninguna pudiesse penetrar al <i>Limàn</i>, à causa del Cañon de <i>Kinburn</i>.
Le 1. Novembre, le feu ne diminua point. Il tomba une bombe dans le Bastion près de la porte <i>Krestowski</i> vers le <i>Liman</i>, & fit sauter quelques grenades, mais sans aucun autre dommage.	[121] El primero de Noviembre; continuando el fuego como antes, cayò una bomba en el bastion, cerca de la Puerta <i>Krestovski</i>, àcia el <i>Limàn</i>, donde hizo faltar alunas granadas, mas sin ningun daño.
Le 2. une bombe tomba près du Régiment [103] de <i>Permisch</i> & mit le feu à un coffre de poudre, dont trois hommes furent tuez. Sept Galères parurent en Mer. & rangerent la côte sous <i>Oczakow</i> vis-à-vis le Camp des Ennemis. L'Artillerie continua de jouer de part & de l'autre, ce jour-là & les suivans.	El 2. cayò una bomba cerca del Regimiento de <i>Permisch</i>, y diò fuego à una caxa de polvora, que matò tres hombres. Siete Galeras se descubrieron en el mar, y se tendieron por debaxo de <i>Oczacow</i>, en frente del Campo enemigo; y la Artilleria continuò à tirer de una parte, y otra este dia, y los siguientes.
Le 1. le 2. & le 3., nous travaillames à des traverses dans le grand fossé & dans le chemin couvert, & tirames une Ligne de communication depuis la porte <i>Preobraschki</i>, & un retranchement depuis la <i>Kalantcha</i> jusqu'à la Mer Noire.	El 1. 2. y 3. dia trabajamos en los traveses dentro del gran Fosso, y en el camino cubierto; y tiramos una linea de comunicacion desde la Puerta de <i>Preobraschki</i>, y una Trinchera, desde la <i>Kalantcha</i>, hasta el Mar Negro.
Les 4. deux heures avant le jour, le feu de l'Artillerie & de la Mousqueterie devint très-vif du côté de la porte <i>Ismailow</i>, & aussi-tôt que le jour eut commencé à poindre, les Turcs à pied & à cheval donnerent un furieux assaut aux redoutes, & penetrerent jusqu'à la <i>Kalantcha</i> & à la porte <i>Krestowski</i>. Mais cet avantage ne dura pas ; on les repoussa de tous les côtez, & ils furent chassés des retranchemens & redoutes, & poursuivis jusque dans leur camp. Les Turcs qui furent employez à cet assaut, étoient au nombre de six mille, & soutenus par toute l'Armée, mais on ne sçait pas combien il en est échapé. Le fossé & le retranchement étoient remplis de Janissaires morts ou mourants. Nous eûmes un [104] Capitaine, un Lieutenant & un petit nombre de Soldats tuez. Nos petits Mortiers qui jettent des bombes de cinq à six livres, rendirent de bons services dans cette occasion, & l'on a continué depuis à s'en servir avec succès.	El 4. dos horas antes del dia, el fuego del Cañon, y de la Mosqueteria fuè muy vivo àcia la Puerta <i>Ismailow</i>, y luego que apuntò el día, los Turcos pie, y à cavallo, dieron un furioso assalto à los Reductos, que estaban [122] debaxo de <i>Oczacow</i>, lo largo del <i>Limàn</i>, àcia el Mar Negro: forzaron la Trinchera, se hicieron dueños de los Reductos, y penetraron hasta la <i>Kalantcha</i>, y la Puerta <i>Krestovskij</i>; mas esta ventaja les durò nada, porque se les rechazò de todas partes, y fueron echados de las Trincheras, y Reductos, y perseguidos hasta dentro de su Campo. Los Turcos, que executaron el assalto, fueron 6 [mil]. Sostenidos de todo el Exercito; mas no se sabe los que perdieron, aunque fueron muchos; porque el Fosso, y Trinchera quedaron llenos de Genizaros muertos, y agonizando. Nosotros tuvimos un Capitan, un Theniente, y un pequeño numero de Soldados muertos. Nuestros pequeños morteros, que arrojaban bombas de 5. à 6. libras, sirvieron bien en esta ocasion, y lo continuaron despues con buen efecto.

Le 5. & le 6 les Ennemis redoublerent le feu de leur Artillerie, & jetterent en particulier force bombes dans la Ville, mais qui ne nous firent aucun mal, parce qu'il n'ya presque point de Maisons dans la Ville, depuis que nous l'avons prise, & qu'il y avoit encore moins de Soldats, toute la Garnison étant dans le chemin couvert, dans les autres dehors, ou dans les redoutes.	El 5. y el 6. doblaron los Enemigos el fuego de su Artilleria, y echaron bombas en la Ciudad, pero sin daño alguno, porque casi no se halla en lla cosa alguna, [123] desde que la tomamos à los Turcos, y tambien porque la Guarnicion estaba en el camino cubierto, en los Reductos, y otras partes de fuera.
Le 7. au soir, les Ennemis cessèrent subitement le feu de leur Artillerie & Mousqueterie. Mais nous n'en continuames pas moins de tirer pendant toute la nuit, & comme on avoit remarqué depuis quelques jours l'endroit où les Ennemis avoient leurs Mines, on chargea ce jour-là les nôtres.	El 7. sobre tarde, los Enemigo cessaron de repente el fuego de su Artilleria, y Mosqueteria ; pero no por esso dexamos de continuar en tirarles toda la noche; y como se havia notado de algunos dias antes el lugar en que los Enemigos tenian sus Minas, se cargaron este dia las nuestras.
Le 8. une heure avant le jour, les Ennemis firent jouer une Mine, mais qui, n'étant point assez profonde, n'endommagea point les palissades, & ne fit aucun mal aux Troupes qui étoient derriere. Une heure & demie après, toute leur Infanterie & cinq-mille Spahis qui avoient été obligez de mettre pied à terre, donnerent un nouvel assaut à la Place avec tant de furie, que trois cens hommes forcerent les [105] palissades, & penetrerent jusqu'à la porte <i>Ismailow</i>, pendant que quelques centaines d'autres, poussant leur attaque dans l'eau, le long des remparts, gagnerent la porte d'Eau. Mais la Garnison, se defendit si bien, que les Ennemis furent bientôt repoussez de derriere les palissades & de la porte d'Eau jusques dans leurs propres retranchemens. Leur perte fut très-considérable tant devant cette Porte, que dans le fossé & dans les palissades. Deux Mines que nous fimes jouer pendant cet assaut avec tout le succès imaginable, contribuerent beaucoup à la deroute des Ennemis. Elles en firent sauter un grand nombre en l'air, & les autres craignant un pareil sort, furent si intimidées, qu'il fut impossible aux Officiers de les empêcher de reculer & de prendre la fuite. Nous primes plusieurs Drapeaux, quelques Queuës de cheval, & un grand nombre d'échelles, de fascines & d'autres machines.	El 8. una hora antes del dia, hicieron los Enemigos saltar una Mina; mas por estar poco profunda, no hizo daño à las empalizadas, ni à las Tropas que estaban detràs de ellas. Si bien de alli à hora y media, toda su Infanteria, y su. Spahis, que havian puesto pie à tierra, dieron un assalto à la Plaza con tal furia, que 300. Turcos forzaron las empalizadas, y penetraron hasta la Puerta <i>Ismailow</i>, mientras algunos centenares de otros pusieron su ataque dentro de el agua lo largo de la muralla, y ganaron la Puerta del Agua. Mas la [124] Guarnicion hizo tan buena defensa, que los Enemigos fueron en breve rechazados de la otra parte de las empalizadas, y de la Puerta del <i>Agua</i>, hasta sus propias Trincheras. Su perdida fuè muy considerable; porque dos Minas que volamos mientras dieron el asalto, y tuvieron el efecto que se deseaba, contribuyeron mucho a su ruina; pues levantaron al ayre un gran numero de Infieles, y los demàs, temiendo emprehender aquel proprio buelo, de tal modo quedaron amedrentados que les fuè imposible à sus Oficiales el impedirles volver atràs, y tomar la huida; con lo que tomamos muchas Vanderas, algunas colas de cavallo, y una gran numero de escalas, faginas, y otras maquinas.
Le 9. l'Ennemi recommença à tirer de toutes ses batteries & chaudrons, ainsi que de sa Mousqueterie, & fit porter en plein de jour de nouvelles échelles & de fascines dans les approches pour un nouvel assaut. Mais trois heures après le Soleil couché, il cessa tout à coup de tirer, & peut après il mit en divers endroits le feu à son Camp. On fit là-dessus un détachement, qui ayant poussé jusques dans le Camp, n'y trouva plus aucun Soldat ni aucun Canon ou Mortier dans [106] les battteries.	El 9. empezò à tirar de todas sus Baterias, y su Mosqueteria; y en medio del dia hizo traer à los aproches nuevas escalas, y faginas para un nuevo assalto; mas tres horas despues puesto el Sol, cessò de golpe el tirar, y poco despues en varias partes puso fuego a su Campo; a vista de esto [125] embiamos un Destacamento, que haviendo entrado dentro de su Campo, no hallò viviente alguno, ni Cañon, ni Mortero en las Batterias.

Le lendemain à la pointe du jour, crainte de quelque surprise, on fit un plus fort détachement, & l'on ne fut pas long tems sans apprendre la confirmation de ce qu'on voyoit ; qu'ils avoient pris la fuite avec précipitation, abandonne quantité de bombes, de grenades & de munition & toutes leurs fascines & échelles. Le même jour, qui étoit le 10. Novembre, vers le midi, les Cosaques de <i>Saporog</i> rapportèrent, qu'à la pointe du jour les Ennemis avoient passé la Rivière <i>Bercsowska</i> à quatorze Werstes d'<i>Oczakow</i>.	El dia siguiente, recelandonos de alguna sorpresa, se embió un Destacamento mayor, que à poco tiempo confirmó lo que se havia visto, haviendole puesto a los Turcos en precipitada fuga, abandonando cantidad de bombas, granadas, y municiones, con todas las escalas, y faginas. El mismo dia, que fuè el 10. de Noviembre, cerca del medio dia, los Cosacos de <i>Saporog</i> avisaron, que al amanecer havian passado los Enemigos el Rio <i>Bercsovwska</i> à atorce verstes de <i>Oczacovv</i>.
Le 31. ou chanta le <i>Te Deum</i> au bruit du Canon des Villes d'<i>Oczakow</i> & de <i>Kinburn</i>, ainsi que de la Flotille. Le même jour, on trouva dans les fossez & dans quelques autres endroits trois mille cadavres des Ennemis, qu'ils n'avoient pû emporter selon leur coûtume ; & dans leur Camp on decouvrit plusieurs fosses, où il y avoit vingt, trente, & un plus grand nombre de morts. Mais on n'y a trouvé aucun Canon ni Mortier ; on croit cependant qu'il leur a été impossible de les emmener tous, & qu'ils en auront caché une partie sous terre ou jetté dans le <i>Liman</i>. On a compté 7000. coups de Canon qu'ils ont tirez, & 3632. bombes qu'ils ont forcés pendant le Stége, dans la Ville ou dans les dehors.	Al dia siguiente se cantò el <i>Te Deum</i> con la salva de Cañon de las dos Plazas de <i>Oczacovv</i>, y <i>Kinburn</i>, haciendo lo mismo la Flotilla; y el mismo dia se hallò dentro de los Fossos, y en otros lugares 3[mil] cadaveres de los Enemigos, que no se havian podido llevar, según su costumbre; y en su Campo se descubrieron muchos Fossos, en que havia veinte, [126] treinta, y aùn mayor numero de muertos; si bien no se hallò ningun Cañon, ni Mortero; mas no obstante se cree imposible se los llevassen todos, sino que enterrassen una parte de ellos, ò los echassen dentro del <i>Limàn</i>. Se han contado 7[mil] tiros de Cañon, que han echado durante el Sitio, assi en la Ciudad, como fuera de ella.
On a fait ici des réjouissances publiques au sujet de cet avantage qui n'est pas moins [107] considérable que le gain d'une Bataille. Les Généraux <i>Munich</i> & <i>Lascy</i>, sont arrivez de l'Armée, & ils doivent assister aux Conseils qu'on va tenir tant pour regler les operations de la Campagne prochaine, que pour trouver le moyen de faire passer 40. mille hommes dans la Valachie au secours de l'Empereur, sans exposer la Pologne au reproche de violer la Neutralité, au cas que la Guerre continue contre les Turcs ; car on prétend-ici que la Paix se fera cet hyver. Effectivement nos Ministres ont eu quelques conférences sur ce sujet avec le Pacha Seraskier d'<i>Oczakow</i>, à qui on a permis d'envoyer un Expres un Gr. Vizir. La Cour de Vienne a notifié à la nôtre l'offre que la France lui a fait de sa Médiation pour faire la Paix avec le Grand-Seigneur. S.M. Imp. Cz. après avoir déclaré les raisons qu'elle pourroit avoir de ne point accepter cette Médiation, a fait notifier de son côté à l'Emp. que pour temoigner combien. Elle désiroit la Paix, Elle l'accepteroit pourvû, qu'on y joignît celle des Puissances Maritimes ; ensorte que tout concourt au rétablissement de la Paix : cependant on prend des mesures pour la continuation de la Guerre, & l'impératrice aura 250000. hommes effectifs en campagne, pour agir contre les Turcs & les Tartares,	Se quedan haciendo aquí publicos, regocijos por la felicidad conseguida, que no se reputa menos, que el haver ganado una Batalla. Los Generales Munich, y Lasci han llegado del Exercito, y deben asistir a los Consejos, que se han de tener para reglar las operaciones de la proxima Campaña, para hallar el modo de hacer passar 40[mil] hombres à la Valaquia en socorro del Emperador, sin exponer la Polonia à el baldòn de violar la neutralidad, en caso que la Guerra con los Turco se continûe; porque aquí se presume, aue se harà la Paz en este Invierno. Nuestros Ministros han tenido algunas conferencias sobre [127] assumpto con el Baxà Seraskier de <i>Oczacovv</i>, al que se le ha permitido embiar un Expresso al Gran Visir. La Corte de Viena ha dado parte à la nuestra, de la oferta que la Francia ha hecho para su Mediacion, para hacer la Paz con el Gran Señor. S.M.Imp.Czariana, despues de haver manifestado las razones que podia tener para no aceptar esta Mediacion, ha hecho saber de su parte al Emperador, que por mostrar quanto ella desea la referida Paz, aceptará la Mediacion de la Francia, previniendo el que se han de unir con ella las Potencias Maritimas, de suerte, que concurren todas al restablecimiento de la Paz; sin embargo se toman aquí las medidas para la continuacion de la Guerra, y la Emperatriz pondrà en Campaña 250 [mil] hombres efectivos, para operar contra los Turcos, y los Tartaros;

car tout ce qu'on a répandu des secours que la Perte donneroît su Grand- Seigneur, est absolument faux & sans [108] aucun fondement ; & quoi que les Turcs publient d'une seconde entreprise sur <i>Oczakow</i>, on ne craint rien pour cette Forteresse, où l'on a envoyé un secours considérable ; outre qu'on apprend que la Garnison s'est engagée sous serment, à se défendre jusqu'à la dernier goutte de sang, sans demander ni faire Quartier.	porque todo lo que se ha esparcido de los socorros que ha de dar la Persia al Gran Señor, es absolutamente falso, y sin fundamento alguno; y aunque los Turcos publican una segunda empresa para <i>Oczacow</i> [128] no se recela nada por lo que mira à esta Fortaleza, à la que se ha embiado un socorro considerable, à mas de que se sabe que la Guarnicion se ha empeñado con juramento, de que se ha de defender hasta la ultima gota de sangre, sin pedir, ni dar quartel.
NOUVELLES DU NORD.	NOVEDADES DEL NORTE.
De Pologne.	De Polonia.
Les Grands de ce Royaume sont fort intriguez des bruits qu'on fait courir, que le Roi doit convoquer une Diète, pour proposer à la République de prendre part à la Guerre de l'Empereur & de la Russie contre les Turcs; & l'on prétend que le Primat ne feint d'être malade, que pour n'être pas obligé d'assister à la Diète, & de donner son consentement à cette Guerre, qu'il considère comme la ruine de la Patrie. Quoiqu'il en soit, on doute que cette Diète se tienne cette année ; mais il pourroit arriver que le Roi tiendroit au premier jour un <i>Senatus Consilium</i> à Fraustad, pour prendre l'avis des Sénateurs sur le passage des Russiens par la Pologne, pour entrer en Valachie.	LOS Grandes del Reyno se hallan muy embarazados con las voces que se hacen correr, de que el Rey debe convocar una Dieta, por proponer à la Republica el entrar en parte dn la Guerra dl Emperador, y la Rusia contra los Turcos; y assi se presume, que el Primado no se fingiría enfermo, sino por no estar obligado à assister à la Dieta, y dar su consentimiento â esta Guerra, que èl considera como ruina de su Patria. De cualquiera modo que ello sea, se duda que esta Dieta se tenga este año; pero puede ser el que el Rey tenga un <i>Senatus Consilium</i> en Faustade, para tomar el parecer de los Senadores, sobre el passage de los Russanos [129] por la Polonia, para ir à la Valaquia.
On apprend de Dresde, qu'on a déclaré à la Cour le Mariage de la Princesse aînée Amelie, avec le Roi des deux Siciles, & que L.M. & cette princesse en avoient reçu des complimens de tous les Courtisans. On fera ajoûte que ce Mariage consomme avec un Éclat qui n'aura pas eu de [109] semblable, dans les mois de Mars prochain.	Se avisa de Dresde, que se ha declarado en la Corte el Casamiento de la Princesa <i>Amelia</i>, con el Rey de las dos Sicilias, y que sus Magestades, y esta Princesa havian recibido los cumplimientos de todos los Cortesanos. Se añade, que este Casamiento para el mes de Marzo siguiente se concluirà con tal grandeza, que no haya tenido semejante.

NOUVELLES DE LA GRANDE-BRETAGNE.	NOVEDADES DE LA GRAN BRETAÑA
De Londres.	De Londres.
Le 27. du mois dernier le Corps de la feuë Reine, enfermé dans trois Cercueils ayant été mis dans un quatrieme, couvert de velours, fut transporté vers le minuit du Palais de St. James à la Chambre du Prince, qui est proche celle des Seigneurs au Palais de Westminster. Il y fut conduit sur un Char mortuaire, couvert de velours couleur de pourpre, & tiré par huit chevaux, qui avoient des housses aussi de velours, & de la même couleur. Les Timbales & les Trompettes de la Maison du Roi accompagnoient le Char, qui étoit suivi de plusieurs carosses de la Famille Royale, attelés chacun de six chevaux. Il étoit escorté par un détachement des Gardes du Corps, & par douze hallebardiers de la Garde. Douze valets de pied de la feuë Reine, portant des flambeaux allumés, marchaient à chaque coté du Char, lequel étant sorti par la porte de <i>Buckingham</i>, fit le tour jusqu'à la cour du Palais de Westminster. Le lendemain la cérémonie de l'inhumation s'est faite de la même manière que celle de la Reine Anne, [110] quoiqu'en Angleterre on mette ordinairement une grande difference entre la Reine Souveraine & Reine Compagne du Roi. Le Corps de cette Princesse fut déposé dans le magnifique Tombeau qui a été construit pour elle dans la Chapelle d'Henri VII. On a gravé l'Épitaphe suivante sur le Cercueil d'argent de cette Princesse.	EL 27. del passado el cuerpo de la difunta Reyna, metido en tres atahudes, y puesto en otro mas, cubierto de terciopelo, fuè llevado cerca de media noche sobre unas andas funebres, cubiertas de terciopelo carmesí, tiradas por ocho cavallos, con gualdrapas de terciopelo del mismo color, del Palacio de San James, al de Westminster. Los Tymbales, y las Trompetas de la Casa del Rey [130] acompañaban las andas, que iban seguidas de muchas Carrozas de la Familia Real, tiradas cada una de seis cavallos, y escoltados por un Destacamentode Guardias de Corps, y doce Alabarderos de la Guardia. Doce Lacayos de la difunta Reyna llevaban hachas encendidas, marchando à cada lado de las andas, las que haviendo salido por la Puerta de <i>Buckingham</i>, dieron la vuelta hasta el patio del Palacio de Westminster. Al día siguiente fuè hecha la ceremonia del Entierro, del mismo modo que el de la Reyna <i>Ans</i>, sin embargo el que Inglaterra hace una grande diferencia entre Reyna Soberana, y Reyna Muger del Rey. El cuerpo de esta Princesa fue depositado en el magnifico Pantèon, que estaba construido por ella en la Capilla de Enrique VII.
Depositum Serenissimee Principissee <i>Carolinae</i>. <i>Dei Gratia Reginae Consortis Augustissimi</i> <i>& Potentissimi</i> <i>Georgii Secundi, Dei Gratia</i> <i>Magnae Britanie, Franciae & Hiberniae</i> <i>Regis,</i> <i>Fidei Defensoris, Ducis Brunsvici & Luneburgi, S.R.I.</i> <i>Archi-Thesaurarii & Principis Electoris:</i> <i>Quae vixit Annos LIV. Menses VIII.</i> <i>Dies XIX. & Diem obiit Supremum</i> <i>XX. Novembris MDCCXXVII.</i>	[Párrafo suprimido]

On ne peut encore rien dire de certain de la situation de notre démêlé avec la Cour d'Espagne, touchant nos Colonies en Amerique, & touchant les Déprédations des Gardes-Côtes. A en juger par les Déclarations de la Cour d'Esp. cette affaire se terminera à l'amiable ; car on écrit de la Haye, que le Marquis de St. Gilles, Ambassadeur d'Espagne, ayant été [111] en Conference avec le Président de Semaine à qui il remit une Lettre du Roi son Maître au sujet des plaintes contenuës en deux résolutions qui avoient été remises à son Exc., touchant 4. Vaisseux Marchands Hollandois, pris par leur Gardes-Côtes & Armateurs Espagnols en Amerique.

La substance de cette Lettre se reduit ; dit-on, à déclarer, *que quoique l'un des 4. Vaisseaux soit prouvé de bonne prise par les Actes venus de la Havane, le Roi néanmoins, toujours porté à donner à la République des marques de son inclination à l'obliger, avoit ordonné que la chose soit examinée, au Conseil des Indes à Madrid & qu'après mûr examen, on rende justice aux intéressez. Que pour les trois autres, on attendroit des Indes des informations plus simples, afin qu'on puisse prendre les voyes les plus conformes à la justice ; ce qui ne se peut faire qu'en écoutant les deux Parties.* Au reste, on assure en attendant, que S.M.Cath. indemniserà pleinement les Intéressez qui verifient que les Prises ont été faites injustement : On ajoûte, que les Armateurs & Gardes-Côtes Espagnols sont fort soudoyez & bien payez ; de sorte qu'ils n'ont aucun motif d'exceder les ordres qui les attachent à la garde des Côtes, ni pretexte de prévariquer en donnant lieu à de justes plaintes : que s'ils sont dans ce cas-là, ils en seront severement punis [112]. Le même Ambassadeur a ajouté en cette occasion, qu'à l'égard des plaintes de l'Angleterre, on étoit occupé à Madrid à en examiner le sujet ; que le Roi son Maître s'étoit expliqué à la Cour Britannique & à ses Ministres d'une maniere à faire sentir combien il est disposé à conserver la bonne intelligence & la plus parfaite amitié entre les deux Nations, en observant ponctuellement de sa part tous les Engagemens & les Traitez, & en donnant satisfaction aux plaintes qui se verifient être justes ; que par consequent on doit tenir pour inéprisable & sans fondement tout ce qui se publie de contraire à ce que l'on vient de dire. & que ce ne sont que des bruits forgez par des vûës particulieres, & par des Gens mal intentionnez, qui trouvent leur compte à semer le desordre, & à troubler la bonne Harmonie entre l'Espagne & les Puissances Maritimes.

No se puede aún decir cosa alguna con certeza, sobre la situacion de nuestra contienda con España, tocante à uestras Colonias en America, y las presas de los Guarda-Costas Españoles. Se ha hecho juicio por las declaraciones [131] de la Corte de España sobre este negocio, que se terminará amigablemente; porque se ha escrito del Haya, que el Marquès de *San Gil*, Embaxador de *España*, haviendo estado en conferencia, le entregò una Carta del Rey su Amo, sobre las continuadas quexas, que en dos resoluciones se le havian dado à S.E. tocante à los quatro Bageles Mercantes Olandeses, tomados por los Guarda-Costas, y Armadores Españoles en *America*, que en substancia se reduce à declarar: *Que aunque el uno de los quatro Bageles està aprobado de buena presa por los Autos venidos de la Habana, no obstante, el Rey siempre propenso ha dado orden que este negocio se examinasse en el Consejo de Indias en Madrid, y que despues de un maduro examen, se les hiciesse justicia à los Interessados: Que por los otros tres, se esperaban de las Indias mas amplias informaciones, à fin de poder tomarse las vias mas propias para la justicia, lo que no puede hacerse fin à ambas partes.* En lo [132] demàs se espera, que S.M. Cath. indemnizarà plenamente los Interessados, que justificaren que las presas han sido injustamente executadas. Se añade, que los Armadores, y Guarda-Costas Españoles estàn à sueldo, y bien pagados; por lo que no tienen ningun motivo para exceder las ordenes, que les precisan à la guarda de las Costas, ni pretexto para dar lugar à justas quexas; pues quando saltassen à su deber, seràn severamente castigados. El mismo Embaxador añadió en esta ocasión, que por lo de las quexas de la *Inglaterra*, estaban en Madrid entendiendo sobre este assumpto, que el Rey su Amo havia explicado à la Corte Britanica, y à sus Ministerios de un modo, de haverles vèr, quan dispuesto se halla à conservar la buena inteligencia, y la amistad mas perfecta entre las dos Naciones, observando de su parte todos los empeños, y los Trazados, y en dar satisfaccion à las quexas que se verificaren ser justas: que por consecuencia se debia tener por despreciable, y sin fundamento todo lo que se publica [133] en contrato à lo referido; pues no es otra cosa que rumores forjados por miras particulares y por personas mal intencionadas, a quien tiene cuenta el sembrar el desorden, y turbar la buena harmonia entre *España*, y las Potencias Maritimas.

D'un autre côté, nos Négocients maintiennent de toute leur force les Droits de la Nation dans ce païs-là ; & les Commissaires du Bureau ont remis depuis peu un Mémoire au Roi, pour représenter à S.M. les Droits que les Anglois ont de couper du Bois de <i>Campeche</i> en <i>Amerique</i> & d'y renoncer, comme aussi l'état passé & présent de ce Commerce dans ce Païs-là, & les raisons que les Prédecesseurs de S.M ont euës de le Soutenir. [113] On y fait voir entr'autres :	Por otro lado, nuestros Negociantes mantienen en quanto pueden los derechos de la Nacion en aquel Païs; y los Comissarios del Burèo han dado poco antes al Rey un Memorial, representando à S.M. los derechos que tienen los Ingleses para poder cortar palo de Campeche en America, y de negociar en ella, como tambien el estado pasado, y el presente de este Comercio en aquel Païs, con las razones que los Predecessores de S.M. han tenido para sostenerlo, de las que se han hecho ver, entre otras:
« Que depuis nombre d'années, tant avant qu'après. es la conclusion du Traité de l'Amérique en 1670., les Anglois ont été en pleine possession de couper du Bois à <i>Languno de Terminao</i> & autres endroits occupez par les Espagnols dans la Province de <i>Yucatan</i>, soit par Droit de permission, soit par Droit de Connivence : Que ce Traité donne le Droit à la Couronne de la Grande-Bretagne de negocier à <i>Languno de Terminao</i> & autres Lieux circonvoisins : Que du tems du Traité en question, & même plusieurs années auparavant, ces Places avoient été occupées par les Sujets de la <i>Grande-Bretagne</i> : Que la Cedula Royale accordée par la Cour d'<i>Espagne</i>, étoit une infraction audit Traité, d'autant plus que le Commerce que les Anglois font à <i>Languno de Terminao</i>, est regardé dans cette Cedula comme une invasion & même comme un Vol. Que les Sujets de Sa Majesté avoient été maintenus, du moins par connivence, dans la jouissance du Privilege de couper du Bois de Campêche, après comme avant le Traité de l'<i>Amerique</i> ; & que quoique S.M. n'insistat point sur ce Commerce, la même liberté avoit néanmoins été absolument accordée & confirmée par le Traite d'<i>Utrecht</i>. Que quoique l'Amb. [114] d'<i>Espagne</i> parut déclarer dans son Memoire, qu'on ne feroit aucune demarche pour chasser les Sujets de S.M. établis à <i>Languno de Terminao</i> dans les 8. premiers mois après la delivraison de ce Memoire , les dis Sujets avoient néanmoins été chassés ou faits prisonniers dans le mois même que ce Memoire fut delivré ; ainsi qu'il paroît par diverses attestations envoyées au Bureau de Commerce par le Général <i>Hamilton</i>, Gouverneur des <i>Isles-Sous-le Vent</i>, &c. »	«Que desde un numero de años antes, y despues de la conclusion del Tratado de la America del año de 1670. los Ingleses han estado en plena possession de cortar palo de Campeche en la <i>Laguna de Terminos</i>, y otros lugares, ocupados [134] por los Españoles en la Provincia de <i>Yucatàn</i>, sea por derecho de permission, ò por derecho de tolerancia: Que este Tratado dà derecho à la Corona de la <i>Gran Bretaña</i>, y para negociar, en la <i>Laguna del Terminos</i>, y otros Lugares circuncivecinis: Que/desde el tiempo del Tratado en question, y aùn muchos años antes, estas Plazas havian sido ocupadas por los Subditos de la Gran Bretaña: Que la Cedula Real, concedida por la Corte de <i>España</i>, es una infraccion al dicho Tratado, mayormente quando el Comercio, que hacen los Ingleses en la <i>Laguna de Terminos</i>, se tiene en la dicha Cedula, como una invasion, y aùn como un robo: Que los Subditos de S.M. haviendo sido mantenidos, à menos por la conveniencia, en el goce del Privilegio de cortar el <i>palo de Campeche</i>, antes, y despues del Tratado de <i>America</i>; y que aunque S.M. no haya insistido sobre este Comercio, se debe continuar, pues se tenia por el Tratado de <i>Vereche</i>, la misma [135] libertad concedida, y confirmada: Que aunque el Embaxador de España, parece que declara en su Memorial, que no se haria de su parte demonstracion alguna para echar de ella los Subditos de S.M. establecidos en la <i>Laguna de Terminos</i> en los ocho primeros meses despues de la presentacion de este Memorial, no obstante fueron echados, y hechos prisioneros dentro del mismo mes, en que el Memorial fue dado, como consta por varios testimonios, embiados al Bureo del Comercio por el General <i>Hamilton</i>, Governador de las <i>Islas de Sota-Vento</i>, &c.»

Le Roi a consenti à la demande que l'Empereur lui a faite, de joindre les bons Offices à ceux du Roi de France & des Etats Généraux pour travailler, par leur Mediation commune, à procurer la paix entre S.M.Imp. la Cour de Russie & la Porte. Ainsi on compte de sçavoir bientôt quel endroit sera indiqué pour la tenuë du Congrès dans lequel cette affaire sera traitée.	El Rey ha convenido con la demanda que el Emperador le ha hecho, de unir sus buenos oficios con los del Rey de <i>Francia</i>, y de Estados Generales, para entender la Mediacion comun para la Paz entre S.M. Imp. la Corte de Rusia, y la Puerta; y en este suspuesto se espera saber bien presto, qual sea el lugar del Congresso, en que se ha de tratar este negocio.
Le 15. de ce mois, le Prince de <i>Galez</i>, & la Princesse son Epouse, vinrent de Kew à la Maison qu'on leur a préparée au Quarré de St. <i>James</i>. Ils y sont à présent séjour. La Princesse Augustine leur fille, est rentrée à <i>Kew</i>.	El 15. de este mes, el Principe de <i>Gales</i>, y la Princesa su Esposa, [136] vieron de <i>Kew</i> à la Casa, que se les tenia prevenida en el Quartèl de <i>S.James</i>, donde al presente residen, haviendole quedado en <i>Kew</i> la Princesa <i>Augusta</i> su hija.
La Cour ayant reçu des nouvelles qui intéressent la sureté des Colonies Angloises en Amerique, il se tint hier en Conseil extraordinaire sur ce sujet, au Bureau [115] à <i>Whithall</i>. On dit qu'il y a été resolu de mettre plusieurs Vaisseaux de Guerre en commission, pour relever ceux qui sont employez à proteger la Navigation des Bâtimens Anglois en Amerique. On a commencé à battre la caisse dans les Fauxbourgs de cette Ville, pour engager des Matelots pour les cinq vaisseaux mis en Commission, & dont on a parlé le mois dernier, qui doivent mettre à la voile le mois prochain.	Haviendo la Corte recibido noticias, que interessan la seguridad de las Colonias Inglesa en la America, se tuvo ayer un Consejo extraordinario sobre este assumpto al Burè de <i>Cockpies</i> en <i>Whithall</i>, y se dice que ha sido resuelto el poner en comission muchos Bageles de Guerra, para ir a mudar los que estàn empleados en proteger la navegacion de las Embarcaciones Ingleses en <i>America</i>. Se ha principiado à tocar la Caxa en los Arrabales de esta Corte, para reclutar Marineros para los cinco Navios puestos en comission, de que se hablò el mes pasado, que debian ponerse à la vela el mes que viene.
On a publié le 23. du mois dernier une proclamation du Roi, suivant laquelle le Parlement doit s'assembler le 4. du mois de Fevrier prochain, afin de travailler aux affaires.	Se ha publicado à 23. del pasado una proclamacion del Rey, siguiendo la qual, el Parlamento debera juntarle el 4. de Febrero siguiente, à fin de trabajar en los negocios.

NOUVELLES DE FRANCE, & DES PAÏS-BAS.	NOVEDADES DE FRANCIA, Y DE LOS PAÏSES BAXOS.
De Paris.	[137] De Paris.
On ne s'entretient ici que de l'application avec laquelle le Ministère a travaillé à soulager les peuples, en leur faisant goûter les fruits du rétablissement de la paix. C'est à quoi S.E. le Cardinal de <i>Fleury</i> s'applique particulièrement, comme il paroît par le préambule suivant d'un Edit du Roi, portant Etablissement d'une Lotterie Royale, pour procurer l'extinction d'une partie des capiteaux des Rentes sur l'Hôtel de Ville de Paris.	EL Ministerio casi no se ocupa sino en el modo de aliviar los Pueblos, haciendo que gusten del fruto del restablecimiento de la Paz. Para esto S.Em. el Cardenal <i>Fleury</i>, particularmente se aplica, como parece por el preambulo siguiente de un Edicto del Rey, imponiendo el establecimiento de una Loteria Real, en que se procura extinguir una parte de los Capitales de las rentas del Palacio de la Ciudad de Paris.
[116] LOUIS, &c. : A tous présens & à venir, <i>Salut</i>. Le désir que Nous avons de soulager nos Peuples autant que la situation de nos Finances Nous le permet, Nous a porté à faire cesser, à compter du premier Janvier de la présente année, la levée du dixième qui avoit été ordonnée par notre Déclaration du 17. Novembre 1733, ainsi que des autres Impositions extraordinaires que la Guerre avoit occasionnées, sans attendre la publication de la Paix ; & à leur accorder pour l'année prochaine, sur la Taille, des diminutions proportionnées aux pertes que l'intemperie des Saisons leur a fait souffrir dans le cours de cette année : mais il Nous reste un autre avantage à leur procurer, c'est de liberer l'Etat des Capitaux des Rentes perpétuelles dont il est chargé, & d'employer à cette fin tous les moyens praticables, pour Nous mettre en état de diminuër dans la suite les Impositions qui subsistent. Dans ces vûës, Nous avons résolu d'établir une Loterie, dont les Billets seront de six-cens-cinquante livres chacun, payables ; sçavoir, cent-cinquante livres en Espèces, & cent-cinquante livres en Capitaux de Rentes perpétuelles sur nos Aides & Gabelles : Et Nous avons d'autant plus lieu d'en esperer le succès, que ceux qu'il s'y intéresseront, & qui ne gagneront pas de Lot., ne souffriront aucune perte dans leur Revenu, par la [117] conversion de leurs Billets en Rente viagere à leur profit, à raison de vingt livres pour chaque Billet ; pendant que ceux qui le sort sera plus favorable, y trouveront un accroissement à leur fortune, dans les Lots payables en Argent ou en Rentes viagères ; & que loin de Nous y réserver aucun profit, Nous voulons bien prendre sur Nous l'augmentation de charge qui doit en résulter annuellement, pendant un tems assez considérable, pour éteindre deux-cens-cinquante-mille livres de Rente au dernier quarante, faisant dix Millions de Capital.	Luis, &c. à todos los presentes, y venideros, <i>salud</i>. El deseo que tenemos del alivio de nuestros Pueblos, quanto la situacion de nuestras rentas lo permitan, nos ha obligado à hacer <i>cesar</i>, sin esperar la publicacion de la Paz, desde el primer dia de Enero de este presente año, lo impuesto del diezmo, que havia sido mandado por nuestra Declaracion del 17. de Noviembre de 1733. y del mismo [138] modo otras imposiciones extraordinarias, que la Guerra havia ocasionado; y conceder para el año que viene sobre el Tributo, lss disminuciones proporciondas à las pèrdidas, que la intemperie de los tiempos le ha hecho sufrir en el curso de ste año; y à mas nos resta el procurar una ventaja, que es libertar, el Estado de los Capitales de Rentas perpetua de que està cargado, y emplear à este fin todos los medios praticables, para ponerlo de modo, que pueda en lo venidero disminuir las imposiciones, que en èl subsisten. En estos terminos, havemos resuelto el establecer, una Loteria, en que los Villetes sean pagables de 650. libras en especie, y 500. libras en Capitales de Rentas perpetuas sobre nuestros Subsidio, y Gabelass y debemos esperar un buen sucesso quanto aquellos que en esto se interessaren, y no ganaren Lote, no sufriran pèrdida alguna en su renta por la conversion de sus Villetes en renta viagers à su provecho, à razon de 20 libras. por cada Villete, quando aquellos à quien [139] la suerte les fuesse mas favorable, hallaran en ello un aumento de su fortuna en los Lotes pagaderos en plata, ò en Rentas viageras; y bien lexos de reservarnos algun provecho; querèmos tomar sobre Nos el aumento de la carga, que debe resultar anualmente durante un tiempo dilatado, y necesario para poder extinguir 250 [mil] libras de renta à 40. blancas, que hacen diez Millones de Capital.

Le Fonds de cette Loterie est fixé à 13. Millions de livr : Elle est composée de 20000. Bullets de 650 liv. chacun, & il y aura mille Lots, dont 996. seront payables en Argent, & les autres en Rentes viagères : Il y aura un Lot de 100. Mille liv. 2. de 50000., 3 de 30000., 10. de 20000., 30 de 150000., 20. de 10000. livres, &c. Les 4. Lots de Rentes viagères sont de 5000 liv. chacun.	Los fondos de esta Lotèria, se han fixado en 13. Millones de libras: ella es compuesta de 20 [mil] Villetes de 650. libras cada uno: y tendrá [mil] Lotes, de los que 996. Seràn pagaderos en Rentas viageras. En ello havrà 1. Lote de 100 [mil] libras, 2. de 50 [mil] 3. de 30 [mil] 10. de 20 [mil] 10. de 15 [mil] 20. de 10 [mil] libras &c. y los 4. Lotes de Rentas viageras, son de 5 [mil] libr. cada uno.
On travaille de même à diminuer les Tailles & à corriger les abus qui se sont glissez depuis longtems dans la perception de ces taxes ; le tout en vûë de soulager le peuple. Le Parlement a enregîtré une nouvelle loi, en forme d'Ordonnance concernant <i>le faux principal, le faux incident & la reconnaissance des Ecritures & signatures en matiere Criminelle</i> : Cette sage & nécessaire [118] ordonnance doit être enregîtrée dans tous les Parlemens & Cours Souveraines pour faire une loi générale partout le Royaume. Le Parlement vient de supprimer la publication de la Bulle de Canonisation de <i>St. Vincent de Paul</i> pour des raisons alleguées dans les Conclusions des Gens du Roi, qui ont dit : QU'un imprimé qui se publie, leur annonce la nouvelle Canonisation d'un Saint d'autant plus vénérable à ce Royaume, qu'il ya pris naissance ; qu'il y a passé sa vie, & qu'après l'avoir édifié par ses exemples, il y a laissé des monumens durables de sa pitié & de son zèle : mais que plus la France doit prendre de part aux hommages religieux dont on l'honore, moins elle avoit lieu de s'attendre qu'on s'en fit une occasion de porter une atteinte indirecte à ses maximes : Que si au milieu du récit de tant de vertus & pour l'Eglise, il étoit convenable aussi de ne s'en pas expliquer d'une maniere Ultramontaine, capable de blesser en <i>France</i> nos égards : Que c'est cependant ce qu'il s'aperçoit trop sensiblement dans l'Imprimé que la Cour voit entre leurs mains, & que dans les expressions employées à ce sujet, on ne peut s'empêcher de reconnoître l'esprit des partisans outres de la Cour de Rome, sur la plénitude de pouvoir qu'ils [119] lui attribuent dans les affaires de l'Eglise, & sur tout en matiere de doctrine, sur l'obéissance aveugle qu'ils veulent que l'on rende à ses Decrets aussi-tôt qu'ils sont donnez, & sur les peines rigoureuses que la Puissance séculière ne peut déployer trop tôt à leur gré pour les faire exécuter : Qu'ils estiment donc qu'on ne peut aussi se dispenser d'employer dans cette occasion, des précautions capables de remédier au danger, & d'empêcher les conséquences d'un pareil exemple :	Asimismo se trabaja en disminuir los tributos, y en corregir los abusos, que se han introducido de mucho tiempo à esta parte en la cobranza de ellos, mirando al fin de aliviar los Pueblos. El Parlamento ha registrado una nueva [140] ley en forma de Ordenanza, concerniente al <i>caudal falso, falso incidente, y el reconocimiento de Escrituras, y Signaturas en materia criminal</i>. Esta sabia, y necessaria Ordenanza, ha de registrarse en todos los Parlamentos, y Tribunales Soberanos, para de ello hacer una ley general para todo el Reyno. El Parlamento acaba de suprimir la publicacion de la bula de la Canonizacion de <i>San Vicente de Pablo</i>, por razones alegadas en las Conclusiones de los Letrados del Rey, que dixerón: Que un Impresso que se publica, en que se dà noticia de la nueva Canonizacion de un Santo, tanto mas venerable à este Reyno, por haver en èl nacido, que en èl passò su vida, y que despues de haverlo edificado con sus exemplos, ha dexado en èl monumentos eternos de su piedad, y zelo, la <i>Francia</i> mucho mas que otro, debe conocer de los omenages Religiosos, con que se le ha honorificado; y mucho menos se le debia hacer un atentado indirecto à sus maximas: Que en la Relacion de tantas virtudes, y acciones de santidad, debe tenerse por [141] justo el que se manifieste el zelo por la Religion, y por la Iglesia; y assi es muy conveniente el que no se explique esto de un modo ultramontano, capàz de herir à la <i>Francia</i> sus respectos: Que en el Impresso, que anda en manos de los de la Corte, sensiblemente se percibe, que en las expresiones empleadas en este assumpto, no pueden embarazar el que no se reconozca el espiritu de los demàs apasionados de la Corte de <i>Roma</i>, sobre la plenitud del poder que ellos le atribuyen en los negocios de la Iglesia, y sobre todo en materia de doctrina, sobre la obediencia ciega, que ellos pretenden se le dè à sus Decretos inmediatamente que son expedidos, y sobre las rigurosas penas, que el poder Secular no puede menos de reirse, para hacerlas executar : Que tampoco se pueden dispensar de emplear en esta ocasiòn las precaucioneos capaces à remediar el peligro, y embarazar las consecuencias de un exemplar semejante :

Qu'ils présument, en même tems, que la Cour pourra juger à propos d'ordonner au surplus l'exécution des Arrêts qu'elle a rendus en différentes occasions au sujet des diverses entreprises de la Cour de <i>Rome</i>.	Que tambien esperan, que al mismo tiempo la Corte tendrà à bien de mandar sobre [142] lo demàs, la execucion de los embargos, ò suspensiones, que en diferentes ocasiones tiene dados en assumpto de diversas resoluciones de la Corte de Roma. [(<i>Nota del Traductor</i>) con efecto el Parlamento de Paris mandò suprimir la refereida Bula de Canonizacion; si bien, que el Consejo del Rey hizo anular este mandato; y en Roma, quando llegì la noticia de lo primero, ordenó su Santidad, que un Exemplar de la determinacion del Parlamento, fuesse por mano de Verdugo quemado en publica Plaza, por atentado, escandaloso, etc.]
On n'a pas encore de nouvelles que nos Troupes soient embarquées pour l'isle de Corse, & quelques préparatifs qu'on fasse, on doute toujours que cet Embarquement ait lieu, & l'on croit en général qu'il ne dépendra que de quelques autres mouvemens. Les dernieres lettres de <i>Catalogne</i> marquent, que la Cour d'Espagne y fait rassembler un gros Corps de Troupes, & qu'elle paroît avoir dessein de s'en servir au printems prochain. On ne penetre pas quel peut être l'objet auquel on se propose d'employer ces Troupes.	Aùn todavia no tenemos noticia de que nuestras Tropas se hayan embarcado para la Isla de Corcega, y no obstante algunos preparativos, que se hacen, siempre se duda tenga efecto ella embarco, creyendose en general, que èl no dependerà si no de algunos otros movimientos. Las ultimas caratas de <i>Cathaluña</i> avisan, que la Corte de España hace juntar alli un grueso Cuerpo de Tropas, y que parece haver designio de servirse de ellas para la Primavera siguiente, sin penetrarse qual [143] pueda ser el objeto à que estas Tropas se destinen.
NOUVELLES DE FRANCE, & DES PAÏS-BAS.	NOVEDADES DE FRANCIA, Y DE LOS PAÏSES BAXOS.
De Bruxelles.	De Bruselas.
Les Conferences d'Anvers sont suspenduës par le depart des Commissaires : peut-être ont-elles rompues pour quelque tems ; la Cour de Vienne ne temoignant plus le même empressement à regler les affaires dont il s'agissoit. Le Conseil Souverain de Brabant a rendu le 26. du mois de Nov. dernier un Décrèt qui, pour maintenir les Droits de l'Empereur sur la Baronie de Herstal, met à néant plusieurs attentas, infractions, décrets, rescripts, mandemns &c. émanez de la part de S.M. Prussienne.	LAS conferencias de Amberes se hallan suspensas por la partida, que de alli han hecho los Comissarios; y tambien puede ser el haverse cortado por algun tiempo: la Corte de <i>Viena</i>, no muestra mucho ahinco à relgar los negocios, que en ella se trata. El Consejo Soberano de Bravante, ha expedido el 26. de Noviembre passado un Decreto, para mantener los derechos del Emperador, sobre la Baronía de <i>Herstal</i>, anulando muchos Atentados, Infracciones, Decretos, Rescripts, Mandamientos, &c. dimanados de su Magestad Prusiana.
De la Haye.	De la Haya.
Les Etats de Hollande & de West-Frise ont été assemblez ce mois-ci pour délibérer sur les affaires Domestiques de la Province. Le Général de <i>Debrosse</i>. Envoyé Extraordinaire & Ministre Plénipotentiaire du Roi de Pologne Elect. de Saxe, a remis à L.H.P. une Lettre du Roi son Maitre pour leur notifier la conclusion du Mariage de la Serenissime Princesse Marie Amelie, la fille aînée, avec le Roi des deux Siciles. Le Roi de la Gr. Bret. a aussi notifié par Lettre à L.H.P. la mort de la Reine son Epouse.	Los Estados de Olanda, y de Westfrisia, han estado juntos este mes para deliberar sobre negocios domesticos de la Provincia. El General de <i>Debresse</i>, Embiado Extraordinario, y Ministro [144] Plenipotenciario del Rey de Polonia, Elector de Saxonia, ha dado à S. A. P. una Carta del Rey su Amo, para hacerles saber la conclusion del Casamiento de la Serenissia Princesa <i>Maria Amelia</i>, su hija mayor, con el Rey de las dos Sicilias. El rey de la Gran Bretaña, ha tambien hecho saber à S.A.P. la muerte de la Reyna su Esposa.

Les quatre Puissances Médiatrices dans l'affaire de la Sucession de Bergue & Juliers travaillent de concert à un plan d'accommodement entre le Roi de Prusse & l'Electeur Palatin, qui sera communiqué à ces deux Cours vers le milieu du mois prochain.

FIN.

Las quatro Potencias Mediadoras sobre el negocio de la succession de Juliers, y Bergues, trabajan de concierto à un Plan de acomodamiento entre el Rey de Prusia, y el Elector Palatino, que serà comunicado à estas dos Cortes, à mediado el mes que viene.

FIN.